



3 1761 07040522 0

# *R TROMPETER VON SÄKKINGEN*

*Carla Wenckebach.*



*Presented to the*  
LIBRARY *of the*  
UNIVERSITY OF TORONTO  
*by*  
ESTATE OF THE LATE  
MARY SINCLAIR

—FROM—

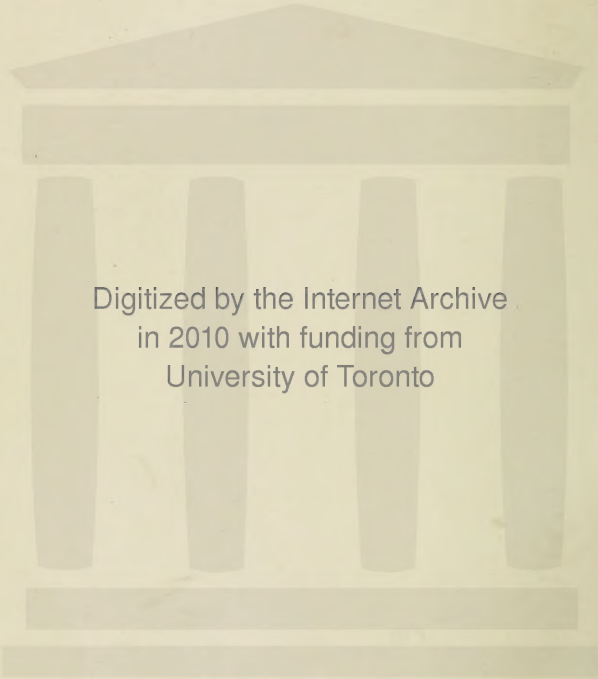
The Wheeler Schneider

May I conclude  
The wind blows out of the gates  
of the day  
The wind blows over the  
lonely heart,  
And the lonely heart is  
withered away.  
While the fairies dance in a  
place apart,  
Shaking their milk-white feet  
in a ring,  
Tossing their milk-white arms  
in the air;  
For they hear the midlaugh and  
murmur and song  
of a land where even the old  
are fair,  
And even the wise are merrily  
of tongue  
But I heard a keek a Coolaney  
Bay,  
When the wind has laughed  
and murmured and sung  
The lonely heart is  
withered away!  
From land of the heart's desire  
William Butler Yeats.



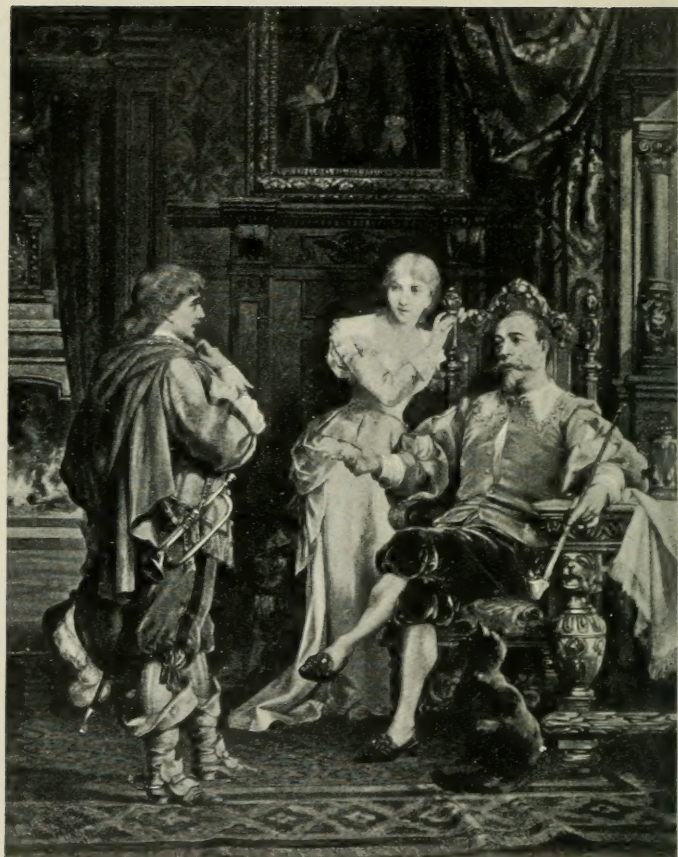






Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
University of Toronto





Jung Werner beim Freiherrn. Seite 56.

*Frontispiece.*



Heath's Modern Language Series

---

Der  
Trompeter von Säckingen #  
O

von

Joseph Viktor von Scheffel

ABRIDGED AND EDITED WITH INTRODUCTION  
'... AND NOTES

BY

CARLA WENCKEBACH O

PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE IN WELLESLEY COLLEGE



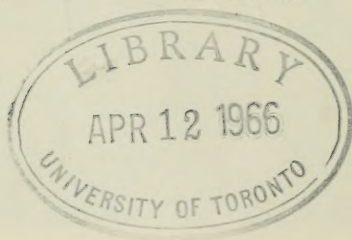
BOSTON, U. S. A.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

1903

COPYRIGHT, 1895,  
BY CARLA WENCKEBACH.

PRINTED IN  
UNITED STATES  
OF AMERICA



1065410

## PREFACE.

---

SCHEFFEL'S lyrical epic, the "Trumpeter of Säckingen," is the most successful piece of verse published in Germany during the present century. Its deep and tender love-story endears it alike to young and old, the new form of the Greek chorus presented in the philosophical cat Hidi-geigei commends it to all who enjoy wise and quaint aphorisms, while the scattered songs and lyrics have found their way into every household in Germany. Nor is its popularity attested by the 212 German editions alone; for it has been translated into several languages, and has gained a wide circle of readers among English-speaking people. Aside from the merit of the verse, no literary work gives a more faithful reflection of German life and thought, or a better example of the peculiar flavor of German humor. But although thoroughly German in spirit and form, the poem really deserves a place in the literature of the world. It is rich in simple, natural feeling, pure and serene in thought, and happily varied in its portraiture of life and manners. The primitive ways of the Black Forest peasants of the 16th century, the stately life at the castle, and the lively adventures of the roving student are presented with equal faithfulness and felicity. One characteristic of the poem especially recommends it to the favor of younger readers: it is written with the vivifying touch of youth, and bears in its freshness of feel-

ing and liveliness of fancy the marks of its origin in the early vigor of personal experience.

But if there is much to praise in the work of our author, there is also something to criticize. Especially severe has been the criticism on Scheffel's habit of introducing personal experience and lyrical interludes which have little or nothing to do with the movement of the poem. Interesting as such episodes may be in themselves, they seriously interfere with the artistic unity of the work. Such portions have therefore been omitted, together with the preface to the second, the third, and the fourth edition. The whole of Canto 10, „Werner in der Erdmannshöhle," has also been omitted, since the irrelevant presentation of the mystical forest-seer Meysenhartus subjects the reader's patience to an uncalled-for test. It will be noticed that on account of this change the canto numbers from the tenth on are not in accord with those of the original. The omissions, considerable as they are, subtract nothing from the poem as a consistent whole. No break is made, no character is lost, and it would seem that for a school and college edition the present form of the work may be considered more desirable than the complete text. This edition has been prepared from the 212th edition of the work, and appears in modern spelling.

Although the poem is in general easy reading, it contains some difficult idiomatic expressions and self-coined terms, besides many allusions to literary or historical events. All these have been translated or explained in abundant notes, and it is hoped that the poem may now be found in every way adapted to the use of German teachers and students.

Material for the "Notes" and the "Introduction" has been taken from standard lexicons and cyclopædias, and from Alfred Ruhemann: *Joseph Victor Scheffel, sein Leben und Dichten*, 1887; Johannes Proelss: *Scheffels Leben und Dichten*, 1887; Ernst Ziel: *Joseph Viktor von Scheffel in Westermann's Monats-Heften*, 1886; *Säckingen und Umgebung*, herausgegeben vom Schwarzwaldverein, 1887.

I take great pleasure in thanking Dr. Louise Hannum for her efficient co-operation in the work.

CARLA WENCKEBACH.

WELLESLEY COLLEGE, WELLESLEY, MASS.,

October, 1895.





## INTRODUCTION.

---

JOSEPH VICTOR VON SCHEFFEL was born in Karlsruhe, the chief town of Baden, Feb. 16, 1826. His natal star was almost as propitious as that of Goethe. Like the latter, he inherited from a gifted and imaginative mother a poetic cast of nature, while to the severer temperament and greater worldly wisdom of his father he owed the art of orderly and practical living. The father was of the rank of Major, and, like Goethe, the young Scheffel grew up in comfortable circumstances, having in school and university the best advantages which the times afforded. Like Goethe, too, he possessed a deeply loved sister, who was his trusted confidante in whatever affected his life.

Of great importance in the poet's early development was the magical effect wrought on his spirit by the natural beauty of his home and its neighboring haunts. The spring-freshened valleys, sun-kissed meadows, and mountains dark with pines, awakened his characteristic love of nature, while the ruins that crowned his native hills fostered in him an inborn tendency to linger over the romance of the past. Scheffel's boyhood was marked, not only by uncommon diligence and ease of apprehension, but by an inner devotion to intellectual pursuits which caused him to spend many of his leisure hours in sketching or in the study of history and literature.

After graduating with honor from the gymnasium, Scheffel began in 1843 to set about the accomplishment of his

strong desire to become a painter. In this effort he was interrupted by a peremptory summons from his father, urging him to undertake the study of jurisprudence. Although this pursuit was wholly uncongenial to him, he obeyed, studying successfully in Munich, Heidelberg and Berlin. Here he stilled his hunger for the Humanities by haunting the lecture-rooms of art and history, while his humorous talents found abundant encouragement among his companions in a merry round of student gaities. According to the picture drawn by one of his comrades, Scheffel was one of the most lovable nurslings whom, in all the five hundred years of her existence, the revered *alma mater* of Heidelberg had taken to her affectionate breast.

Having passed his state examinations, and received with highest honors the degree of Doctor of Laws, Scheffel was appointed in 1850 to the place of assistant-attorney in the old forest-town of Säckingen on the Rhine. The romantic charm of this little place, secluded in the shadows of the Black Forest, had a happily stimulating influence on Scheffel's slumbering genius. A moss-covered gravestone in the churchyard served to awaken his poetic fancy, and to conjure before his mind the first dissolving outlines of the "Trumpeter."

Und es klang und sproßt' und wogte  
Wie die ersten Reime eines  
Unvollendeten Gedicht's. (B. 986-8.)

The stone bore the following inscription : <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Died, May 31, 1690, Francis Werner Kirchhofer; and March 21, 1691, Maria Ursula de Schönauw. This pair, united in incomparable love, sought in their lifetime rest of mind and body, and found both in a blessed and peaceful death. They rest in God.

AETER(N)AM ANIMAE  
QUAM ET CORPORI VIVENS ASPIRAVIT  
TRANQUILLITATEM  
PER FELICISSIMAM ET SECURAM MORTEM  
ASSEQUITUR CONJUGUM AMORIS MUTUI INCOMPARABILE,  
PAR  
DOM. FRANCISCUS WERNER KIRCHHOFER  
ET DOMINA MARIA URSULA DE SCHÖNAUW  
ILLE  
ULTIMO MAJI ANNO 1690  
ISTA  
VIGESIMO PRIMO MARTII 1691.  
DEO VIVANT.

In the house of his intimate friend, the Burgomaster Leo of Säckingen, Scheffel learned the following tradition concerning the lovers who had become so interesting to him.

“Werner Kirchhof, a burgher's son from Säckingen and a skilled musician, used to play frequently with his companions in the castle of the baron, who was a lover of music and had had a kind of court-chapel erected. The baron's only daughter was pleased with the handsome young Werner, and showed her preference in many ways; and as Werner was not insensible to such favors, a sincere attachment grew up between them. But one day the stern baron found it out and forbade Werner to set his foot in the castle. He put his daughter under close scrutiny, and determined to take her to Vienna to become a maid of honor. Robbed of the society of his loved one, Werner found no further pleasure within the walls of the forest-town, and decided to seek consolation for the sorrows of love in travel. But before setting out he desired to see once more the one who was dearer to him than all else. Notwithstanding her father's watchfulness, the meeting was effected. It was only for a moment, yet it was long enough for her to make known to Werner her father's plan to take her to Vienna, and to persuade him to go there too. But how to find each other in that great, strange city? Yet even for that, love knew a

way. The girl was to write her initials on the church door, and this was to be the sign and the means of their finding each other again. They renew their vows of love and constancy and part with faith and hope for a brighter future.

Werner then went away, and, as he was not blessed with earthly possessions, he joined a band of musicians with whom he traveled through the countries of the Holy Roman Empire, till at last he came to the capital on the Danube. Here his lucky star seemed to rise again. His musical talent attracted attention. He had the opportunity of further perfecting himself, and was at length made master musician of the court and cathedral. There one day he saw on the door of the cathedral the initials which told him that his beloved was in the neighborhood, and that she still held him in loving remembrance, just as he cherished her in his inmost heart. In his excitement it was only with difficulty that he was able to perform his duties as leader in the cathedral. The service was hardly ended before he stationed himself at the door to see her again after such a long separation. The high doors of the cathedral opened, the royal party came out, and among the maids of honor was the daughter of the Baron of Schönau. On seeing her lover, she sank down fainting for joy. The sudden swoon attracted the attention of the royal party. Even the king himself was interested, and inquired with the greatest concern about the occurrence. Then the maiden told her story. Both the lovers won the favor of the king, so that he raised Werner to the nobility, and brought about their marriage. The old baron himself rejoiced, for the lonely life in his castle on the Rhine had become distasteful to him, and he gladly bade them welcome on their arrival."

The hero of the tale, probably leader of the cathedral choir of Säckingen, was transformed by Scheffel's imagination into the trumpeter Werner Kirchhof, and endowed with many of the poet's own characteristics. Actual experiences and tendencies from the youth of the author easily fitted themselves into the career of the gay young trumpeter. Scheffel's enthusiasm for the delights of student life, especially as he had tasted them in Heidelberg, found



expression in the hero's famous song: „Alt Heidelberg, du feine“ (V. 513 ff.), and in his praises of university sports and convivialities. In Werner's hatred of jurisprudence we find a true reflex of Scheffel's own, especially his loathing for the inevitable drudgery over Roman law, which even to this day serves as the foundation of German legal institutions.

Römisch Recht, gedenk' ich deiner,  
Liegt's wie Alldruck auf dem Herzen,  
Liegt's wie Mühlstein mir im Wagen,  
Ist der Kopf wie brettvernagelt. (V. 563-6.)

As Scheffel's too merry career in Heidelberg had been interrupted by the decree of his father, so young Werner finds his studies brought to a hasty close at the instance of the authorities, who revenge by exile his audacity in singing a declaration of love to the sovereign Princess Leonore. Full of Scheffel's own delight in wandering, Werner easily forgets both his extravagance and its punishment, and while seeking his fortune as a roving minstrel, wins the affection of the noble damsel Margareta. The fresh young love between Werner and his high-born mistress is colored by reminiscences of Scheffel's own early love-dream, which had centered about his cousin Emma Heim from the Black Forest town of Zell. And although the poet grants to his hero the final happiness which was denied himself, there still lingers about the verse a touch of the tender pathos of lost hopes. Scheffel's farewell to his unforgotten „Schwarzwaldbieb," as sung by Werner in the famous

Behüt dich Gott! es wär' zu schön gewesen,  
Behüt dich Gott, es hat nicht sollen sein! — (V. 3788-9.)

has won a place in the popular heart accorded to no other song of the century, the „Wacht am Rhein" excepted.

The localities about Säckingen — the baronial castle of the heroine's father; the ancient chestnut-trees on the bank of the Rhine; the garden pavilion in which the Säckingen dauber, celebrated in the poem under the name of Fludribus, had immortalized his artistic conceptions; the sand-bank in the Rhine-water from which the sound of young Werner's trumpet first reaches the ear of Margaretha — all these, as used by the poet, serve not only as a picturesque background, but throw a happy play of local coloring over the scenes of the story.

Scheffel's study of the history of Säckingen and of the Alemannian inhabitants of the Black Forest afforded him material for a historical setting. He had chosen as the time-environment of his story the peace which followed the Thirty Years' War. So, in order to bestow warlike honors upon his hero, he introduced into the idyllic quiet of the scene events from one of the numerous peasant uprisings of the period (*Der Hauensteiner Rummel*). His close acquaintance with peasant ways and intimate sympathy with simple human moods is well shown in his portraiture of the primitive folk about Säckingen. In their proud independence and disregard of the world, these children of nature dwelling on the southern slopes of the Black Forest in the Hotzenwald are in customs and modes of thought a veritable remnant of antique Germany. The celebration of the holy Fridolinus, the founder and patron-saint of Säckingen, gave Scheffel an opportunity to picture with inimitable freshness and graphic power a rural church festival as he himself witnessed it. Personal experiences in the hospitable home of Pastor Riesterer in Rickenbach aided him in giving a homely charm to the scene with the good

shepherd of the Black Forest. Even the trusty Anton, the baron's serving-man, finds his prototype in one of the old and faithful domestics of the Scheffel family. It is thus the power of untampered reality that dwells in these creations of the poet's art, and makes them instinct with all the fullness of warm, breathing life. In them truth and fiction are so perfectly blended that their sway over the mind of the reader is irresistible.

The chief embodiment of Scheffel's humor, the magnificent tom-cat Hiddigeigei, is also taken directly from life. According to Proelss, a friend of Scheffel, the Prussian judge Preuschen, possessed an extraordinarily intelligent cat with the original name Hiddigeigei, who became Scheffel's sympathetic companion in many hours of contemplative musing. On the publication of the "Trumpeter," the author sent his friend a copy with the dedication: "To Judge Preuschen in Bruchsal, the lord and master of the real historical Hiddigeigei." Although Tieck's "puss in boots," C. T. A. Hoffmann's "tom-cat Murr" and Heine's enchanted cat in "Atta Troll" may have furnished hints for Scheffel's „selbstbewußte, epische Charakterkatze" (B. 75), yet Hiddigeigei is so individual in his manner of life and so truly imposing in his function of critic, that he deserves to be recognized as the most significant figure among the literary offspring of the cat race.

While the characters of the poem were taking form in Scheffel's fancy, the idea that his vocation really lay in the artistic realm took such hold upon his mind that, despite his twenty-eight years, he determined to yield to his youthful bent and become a painter. After a hard struggle with his father, he threw aside his *Corpus Juris* forever, and, like

young Werner, went out into the world to meet an uncertain fate. While palette and brush were holding him in bondage in Italy, the verse rhymed on half unconsciously in his mind, and, on the lovely island of Capri, the „Sang vom Oberrhein“ at last took on form and coloring — “a romantic idyl found a classic cradle.” Paul Heyse, who was then lingering in Sorrento to write his “L’Arrabbiata,” celebrated with his friend the christening of the first child of the latter’s genius.

Shortly after the appearance of the “Trumpeter,” was published in 1855 Scheffel’s great historical novel “Ekkehard.”<sup>1</sup> This work, taking a place above all the German fiction of the period, at once assured the young poet an honorable place among the distinguished minds of his century. In the zenith of his fame, however, he was stricken down by the combined effects of overwork and the overwhelming grief occasioned by the death of his dearly loved sister Marie. Between these two had subsisted a relation as tender and intimate as that in which Scheffel united the shepherd children Audifax and Hadumoth in his “Ekkehard.” For years Scheffel’s spirit rested under the burden of this grief; and though in after-days new songs were born in the poet’s soul, he never recovered the force and fire necessary for another great effort of creation. Upon the blossoming of his genius fell the blight sung in the old ballad:

Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht  
Wohl über die kleinen Blaublümelein,  
Sie sind verwelfet, verdorret.

Scheffel’s muse had a short springtime, then a brief, brilliant day of power, but no gradual development from strength to

---

<sup>1</sup> An edition of this work, prepared by the same editor, is published by D. C. Heath & Co., Boston.

strength. The first-fruits of his genius, the "Trumpeter" and "Ekkehard," are, however, of high and lasting worth among the enduring landmarks of German literature, and both have found a larger public than has ever before been reached by works of their kind in Germany.

The literary characteristics of the "Trumpeter" have been already briefly touched upon. Among these, firmness and wholesomeness of tone deserve distinctive praise. Although the poem leads us amid the romance both of nature and of the human soul, its spirit is still in sharp contrast to that of the romantic school which dominated the earlier half of the century. Full of glad power, and sound to the core in its expression of healthful joy in living, the poem is in especially fine antithesis to the weak sentimentality of such works as Oskar von Redwitz' "Amaranth." The latter poem, a lyrical epic formerly much read, is playfully satirized by Scheffel in disclaiming all power to secure for his verse "the purple incense and pretentious pallor of the pious soul" (V. 119-121), and in begging the reader to take the child of his ruder fancy

. . . . . wie er ist, rothwangig  
 Ungechliff'ner Sohn der Berge,  
 Lantzweig auf dem schlichten Strohhut. (B. 122-24.)

The pervading spirit of the "Trumpeter" is also German in the happiest sense of the term. In its accurate reflection of the German nature, German customs and habits of thought, the poem deserves an honorable place beside Goethe's "Hermann and Dorothea."

Among the more particular forms of Scheffel's poetic gift is a power of vitalizing nature and personifying natural objects like that possessed by the old writers of folk-song.



A remarkable example of his art in this direction occurs in lines 1030-1178, where he gives the Rhine a voice, and in the nature and windings of the stream images the character and course of development of the German nation. In purely descriptive work, Scheffel's power is best shown in the passage picturing the "Bergsee." (V. 1946-1992.)

As regards the form of Scheffel's verse, it must be admitted that he occasionally permits himself, in Heine's own fashion, to drop into commonplace expression, or to indulge in careless and slipshod rhyme; but the reader is compensated for these defects by the general excellence of the verse, and by the pure charm of the poet's naïve diction.

But above all faults, and perhaps beyond all other merits, are the genial and limpid humor and the unworn freshness of feeling for the joys and sorrows of youth that made the poet a prime favorite with German students. To these devoted enthusiasts, who valued in him the fortunate union of solid thinker with delightful humorist, Scheffel owed in great part his unexampled popularity. And when, on the 9th of April, 1886, a few months before the celebration of the five hundredth anniversary of the University of Heidelberg, one of the most eagerly expected guests passed beyond the reach of earthly honors, a thousand sons of the muses mourned over his grave, a thousand hearts, no longer young, but still loyal to student memories, re-echoed the familiar pledge:

„Nicht rasten und nicht rosten,  
Weisheit und Schönheit kosten,  
Durst löschen, wenn er brennt,  
Die Sorgen versingen mit Scherzen —  
Wer's kann, der bleibt im Herzen  
Zeit Lebens ein Student.“

# Der Trompeter von Säckingen

xvii



# Der Trompeter von Säckingen.

---

## Als Zueignung.

- „Wer ist dort der blonde Fremde,  
Der auf Don Paganos Dache  
Wie ein Kater auf und ab geht?“  
Frug wohl manch' ehrsam'r Bürger  
5 In dem Inselstädtlein Capri,  
Wenn er von dem Markte rückwärts  
Nach der Palme und dem maurisch  
Flachgewölbten Ruppeldach sah.
- Und der brave Don Pagano  
10 Sprach: „Das ist ein sonderbarer  
Kauz und sonderbar von Handwerk;  
Kam mit wenigem Gepäck an,  
Lebt jetzt stillvergnügt und einsam,  
Klettert auf den schroffen Bergen,  
15 Wandelt zwischen Klipp' und Brandung,  
Ein Strandschleicher, an dem Meere,  
Hat auch neulich in den Trümmern  
Der Tiberiusvilla mit dem  
Eremiten scharf gezecht.
- 20 Was er sonst treibt? — 's ist ein Deutscher,  
Und wer weiß, was diese treiben?  
Doch ich sah in seiner Stube

Viel Papier, — unökonomisch  
 War's nur in der Mitt' beschrieben,  
 25 Und ich glaub', es fehlt im Kopf ihm,  
 Und ich glaub', er schmiedet Verse."

Also sprach er. — Dieser Fremde  
 War ich selber; einsam hab' ich  
 Auf des Südens Felseneiland  
 30 Dieses Schwarzwaldlied gesungen.  
 Als ein fahrend Schüler zog ich  
 In die Fremde; zog nach Welschland,  
 Lernte manch' ein Kunstwerk kennen,  
 Manchen schlechten Betturino  
 35 Und manch' südlich heißen Flohstich.  
 Doch des Lotos süße Kernfrucht,  
 Die der Heimat Angedenken  
 Und der Rückkehr Sehnsucht austilgt,  
 Fand ich nicht auf welschen Pfaden.

40 's war in Rom. Schwer lag der Winter  
 Auf der Stadt der sieben Hügel,  
 Schwer — selbst Markus Brutus hätt' sich  
 Einen Schnupfen zugezogen,  
 Und des Regens war kein Ende;  
 45 Da stieg wie ein Traum der Schwarzwald  
 Vor mir auf, und die Geschichte  
 Von dem jungen Spielmann Werner  
 Und der schönen Margaretha.  
 An der beiden Grab am Rheine  
 50 Stand ich oft in jungen Tagen;  
 Vieles doch vergißt man wieder,  
 Was am Rhein begraben liegt.



- 55     Jetzt wie dem Mann, dem plötzlich  
Laut das Ohr klingt, als ein Zeichen,  
Daß die Heimat sein gedenket,  
Klang mir die Trompete Werners  
Durch den röm'schen Winter, durch den  
Blumenscherz des Karnevals.  
Klang erst fern, dann nah und näher,  
60     Und gleich dem Krystalle, der aus  
Dunstig feinen Luftgebilden  
Niederschlägt und strahlend anschießt,  
Wuchsen mir des Lied's Gestalten.  
Sie verfolgten mich nach Neapel,  
65     Im bourbonischen Museum  
Traf ich meinen alten Freiherrn,  
Lächelnd droht' er mit dem Krückstock,  
Und am Thore von Pompeji  
Saß der Rater Hiddigeigei,  
70     Anurrend sprach er: „Laßt die Studien,  
Was ist all' antiker Plunder,  
Was der Mosaikhund selbst im  
Haus des tragischen Poeten  
Gegen mich, die selbstbewußte  
75     Epische Charakterfage?“

- 80     Dies war mir zu bunt, — ich sann jetzt  
Ernstlich, diesen Spuk zu bannen.  
Bei der schönen Luisella  
Bruder, bei dem pffiffig krummen  
Apotheker von Sorrento  
Ließ ich blaue Tinte mischen  
Und fuhr über's Meer nach Capri.  
Hier begann ich die Beschworung.

85      Manchen goldgrüngelben Seefisch,  
         Manchen Hummer und Polypen  
         Zehrt ich auf und unbarmherzig  
         Trank ich, wie Tiber, den Rotwein:  
         Unbarmherzig dichtend schritt ich  
         Auf dem Dach, — es wiederhallte  
 90      Metrisch, und der Bann gelang mir;  
         In vierfüßige Trochäen  
         Angefesselt liegen jetzt,  
         Die den Traum der Nacht mir störten.

95      's war auch Zeit. Schon winkt der Meister  
         Lenz herüber nach der Insel,  
         Knospen treibt der kahle Feigbaum,  
         Draußen knallt's. Mit Flint und Regen  
         Fah'n sie auf die arme Wachtel,  
         Die heimfliegend über's Meer streift,  
 100      Und dem Säng' er droht es, daß er  
         Den geflügelten Kollegen  
         Auf dem Tisch gebraten seh'n muß.  
         Drängend mahnt's, die Feder samt dem  
         Tintfaß an die Wand zu werfen;  
 105      Frischgeohlet sind die Stiefel,  
         Die mir des Vesuvius krit'scher  
         Schwefel mitleidlos verbrannt hat,  
         Weiter will ich auf die Wand'rung.  
         Auf, mein alter Marinaro!  
 110      Stoß vom Land! gern trägt die Meerflut  
         Leichten Sinn und leichte Ware. —

Doch den Sang, der mir in froher  
 Frühlingsahnung aus dem Herz sprang,

- 115      Send' ich grüßend in die Heimat,  
Send' ich euch, dem Elternpaar.  
Manch Gebrechen trägt er, leider  
Fehlt ihm tragisch hoher Stelzgang,  
Fehlt ihm der Tendenz Verpfieß'ung,  
Fehlt ihm auch der amarant'ne  
120      Weihrauchdust der frommen Seele  
Und die anspruchsvolle Blässe.  
Nehmt ihn, wie er ist, rothwangig  
Ungeschliff'ner Sohn der Berge,  
Tanzweig auf dem schlichten Strohhut.  
125      Was ihm wahrhaft mangelt, deckt es  
Mit dem Schleier güt'ger Nachsicht.  
Nehmt ihn, nicht als Dank, — ich stehe  
Schwer im Schuldbuch eurer Liebe,  
Doch als Gruß und als ein Zeichen,  
130      Daß auch einer, den die Welt nicht  
Auf den grünen Zweig gesetzt hat,  
Lerchenfröhlich und gesund doch  
Von dem dürren Ast sein Lied singt.

Capri, den 1. Mai 1853.

## Der Trompeter von Säckingen.

---

### Erstes Stück.

Wie jung Werner in den Schwarzwald einreitet.

135 Auf zum Schwarzwald schwingt mein Lied sich,  
Auf zum Feldberg, wo das letzte  
Häuflein seiner Berggetreuen  
Trotzig fest nach Süden schauet  
Und bewehrt im Tannenharnisch  
Grenzwacht hält am jungen Rhein.

140 Sei begrüßt mir, Waldesfriede!  
Seid begrüßt mir, alte Tannen,  
Die ihr oft in euren Schatten  
Mich, den Müden, aufgenommen.  
Nätselhaft verschlungen senkt ihr  
145 In der Erde Schoß die Wurzeln,  
Kraft aus jenen Tiefen schöpfend,  
Deren Zugang uns verschlossen.  
Und ihr neidet nicht des flücht'gen  
Menschenkindes flüchtig Treiben,  
150 Lächelnd nur, — zur Weihnachtzierde  
Schenkt ihr ihm die jungen Sprossen.  
Auch in euren Stämmen lebt ein  
Stolzes, selbstbewußtes Leben,  
Harzig Blut zieht durch die Adern

- 155 Und es wogen die Gedanken  
 Schwer und langsam auf und nieder.  
 Oft sah ich die zähe, klare  
 Thräne eurer Kind' entquellen,  
 Wenn im Forst ein rauher Arthieb  
 160 Frevelnd die Genossin fällte!  
 Oft auch hört' ich eurer Wipfel  
 Geisterhaft Zusammenflüstern,  
 Und es zog mir durch die Seel' ein  
 Süß geheimnißvolles Ahnen.  
 165 Zürnt drum nicht, wenn hell mein Sang jetzt  
 Einzieht in das Waldrevier. —

- 's war im März. Noch trieb der Winter  
 Mummenschanz; die Äste hingen,  
 Mit phantast'schen Eiskrystallen  
 170 Schwer geziert, zur Erde nieder.  
 Da und dort nur aus dem Grunde  
 Hob das junge Köpflein schüchtern  
 Anemon' und Schlüsselblume.  
 Wie der alte Patriarch einst  
 175 In der Sündflut Wasser Nöten  
 Ausgesandt die weiße Taube:  
 So von Winters Eis umlastet  
 Schickt die Erde ungeduldig  
 Fragend aus die ersten Blumen,  
 180 Fragend, ob nicht der Bedränger  
 In den letzten Zügen liege.  
 Tausend von des Feldbergs Höhen  
 Kam der Meister Sturm gefahren,  
 Der erfreut sich, als zum dunkeln  
 185 Tannwald er sich niedersenkte;

- Sprach: „Ich grüß euch, feste Freunde,  
 Denn ihr wißt, warum ich komme. —  
 Glauben da die Menschenkinder,  
 Wenn ich einem just vom Haupte  
 190 Seinen alten Hut entführe:  
 Ich sei da um sie zu schrecken.  
 Traun, das wär' ein sauber Handwerk,  
 Schornstein knicken, Fenster brechen,  
 Strohdach in die Lüfte zetteln,  
 195 Altem Weib den Rock zerzausen,  
 Daß sie betend sich bekreuzet!  
 Doch ihr Tannen kennt mich besser,  
 Mich, des Frühlings Straßenlehrer,  
 Der, was morsch, zusammenwettert,  
 200 Der, was faul, in Stücke schmettert,  
 Der die Erde sauber feget,  
 Daß sein strahlender Gebieter  
 Würdig seinen Einzug halte.  
 Und euch, stolzen Waldgenossen,  
 205 Die ihr mir mit eh'rner Stirn oft  
 Tapfern Widerpart gehalten,  
 Deren Stämmen ich so manches  
 Blaue Mal am Schädel danke,  
 Anvertrau' ich mein Geheimnis:  
 210 Balde kommt er selbst, der Frühling;  
 Und wenn dann der junge Sproß grünt,  
 Lerch' und Amsel jubilieren  
 Und der Lenz mit warmer Sonn' euch  
 Lustig auf die Häupter scheint:  
 215 Dann gedenkt auch meiner, der ich  
 Als Kurier in seinem Dienste  
 Heut an euch vorbeigefaußt.“



Sprach's, und schüttelte die Wipfel  
 Verb und kräftig — Äste knarren —  
 220 Zweige fallen — und ein feiner  
 Nadelregen prasselt nieder.  
 Doch die Tannen nahmen seine  
 Huld'gung sehr ungnädig an,  
 Aus den Wipfeln tönt' die Antwort,  
 225 Ein Geschimpf schier war's zu nennen:  
 „Unmanierlicher Geselle!  
 Wollen heut nichts von euch wissen  
 Und bedauern, daß die feinsten  
 Herrn die größten Diener haben.  
 230 Paßt euch weiter in die Alpen,  
 Dort sucht Rüsse euch zu knacken,  
 Dort stehn kahle Felsentwände,  
 Unterhaltet euch mit denen!“

Während also Sturm und Tannen  
 235 Sonderbaren Zwiespruch hielten,  
 Tönet Hufschlag — mühsam suchet  
 Durch den schneeverdeckten Waldpfad  
 Sich ein Reitersmann den Ausweg.  
 Lustig flatterte im Winde  
 240 Ihm der lange graue Mantel,  
 Flatterten die blonden Locken,  
 Und vom aufgekrempten Hute  
 Nickte fest die Reiherfeder.  
 Um die Lippen zog der erste  
 245 Flaum des Barts sich, den die Damen  
 Schätzen, denn er giebt die Kunde,  
 Daß sein Träger zwar ein Mann, doch  
 Seine Rüsse nicht verwunden.

- Der jedoch schien zarte Mündlein  
250 Noch nicht viel berührt zu haben,  
Und als wie zum Spotte macht' ihn  
Schnee und Reif schier weiß erglänzen.  
Aus den blauen Augen flammte  
Glut und Milde, sinn'ger Ernst ihm,  
255 Und es brauchte nicht des langen  
Korbbewehrten Rauferdegens,  
Der vom schwarzen Wehrgehänge  
Schier hinab zum Boden streift', um  
Anzudeuten, daß die Faust ihn  
260 Ritterlich zu führen wisse.  
Um das zugeknüpfte Reitwams  
Schlang ein Band sich, dran hing glänzend  
Die vergüldete Trompete.  
Vor Schneeflocken sie zu schützen  
265 Schlug er oft um sie den Mantel;  
Aber wenn der Wind sich d'rein fing,  
Daß sie schrill anhub zu tönen,  
Dann umspielte seinen Mund ein  
Sonderbar wehmütig Lächeln. —
- 270 Alles nimmt ein End' hienieden,  
Auch das Reiten durch die Wälder.  
Lichter wurd' es um die Stämme,  
Schneegetwölk und Sturm verzog sich,  
Und der blaue Himmel schaute  
275 Freundlich in das Tannendunkel.  
So dem Bergmann, aufwärts fahrend,  
Glänzt an Schachtes End' ein fernes  
Sternlein; — 's ist das Licht des Tages  
Und er grüßt's mit frohem Jauchzen.

280 Auch des Reitersmannes Antlitz  
Wurde hell und freundlicher,  
Bald erreicht war der Waldbrand,  
Und der Blick, der in der Enge  
Lang unheimlich war befangen,  
285 Schweifte fröhlich in die Weite.

Hei! wie schön lag Wald und Feld da,  
Grüne Wiese, — enges Thälchen —  
Strohdachhütten, nieder, moosig,  
Und des Dorfs bescheiden Kirchlein.  
290 Unten tief, wo dunkle Wälder  
Sich zur Ebne niederstrecken,  
Wand, ein langer Silberstreifen,  
Sich der Rhein gen Westen hin,  
Weither von der Insel glänzen  
295 Mauerzinnen, hohe Häuser  
Und des Münsters Kirchturmpaar.  
Aber jenseits, weit in grauer  
Duft'ger Fern zum Himmel ragen  
Schneebe glänzt die Bergesriesen  
300 Des helvetischen Nachbarlands.  
Und sowie des blassen Forschers  
Wang' sich rötet und das Aug' flammt,  
Wenn ein schöpf'rischer Gedanke  
Urgewaltig ihn durchzuckt hat:  
305 Also glüh'n im Abendgolde  
Fern der Alpen ries'ge Häupter.  
Als vom Pferde stieg der Reiter,  
Band's an einen Tannenstumpf an,  
Schaute lang die Pracht der Landschaft,  
310 Sprach kein Wort, doch warf er grüßend

- Seinen Spizhut in die Lüfte  
 Und begann, auf der Trompete  
 Ein vergnüglich Stück zu blasen.  
 Grüßend klang es nach dem Rheine,  
 315 Grüßend klang es nach den Alpen,  
 Heiter bald und bald beweglich  
 Ernst als wie ein frommes Beten,  
 Bald auch wieder scherzend schalkhaft.  
 Und trari — trara — so hallte  
 320 Beifallspendend ihm das Echo  
 Aus dem Waldesgrund herüber.  
 Schön zwar war's in Berg und Thale,  
 Aber schön auch, ihn zu schauen,  
 Wie er, an sein Roß gelehnet,  
 325 In dem Schnee anmutig dastand:  
 Da und dort ein Sonnenstrahl auf  
 Mann und auf Trompete blizend —  
 Hinter ihm die finstern Tannen.  
 Drüben in dem Wiesengrunde  
 330 Blieb der Klang nicht unvernommen!  
 Dort erging sich just der würd'ge  
 Pfarrherr aus dem nahen Dörflein.  
 Prüfend schaut' er auf die Schneelast,  
 Die, schon schmelzend, mit dem Schwalbe  
 335 Des Gewässers rings der Wiesen  
 Jungem Gras Verderben drohte.  
 Und er sann in hilfbereitem  
 Sinne auf zweckmäß'ge Abwehr.  
 Um ihn sprang mit frohem Vellen  
 340 Böttig, weiß, ein Mädenpaar.

Ihr dort, die im Dunst der Städte  
 Mauern trennen und Gedanken

Von real einfachem Leben :

- 345     Zuckt die Achseln, denn mein Sang will  
       Freudig einen Kranz hier winden  
       Für den Pfarrherrn auf dem Lande.  
       Schlicht sein Leben — wo des Dorfes  
       Feldmark aufhört, waren auch die  
       Grenzen seiner Wirksamkeit.
- 350     Drauß im dreißigjäh'gen Kriege  
       Schlugen sie zur Ehre Gottes  
       Sich die Schädel ein, ihm hatten  
       Längst die stillen Schwarzwaldtannen  
       Friede ins Gemüt gerauscht.
- 355     Spinnweb lag auf seinen Büchern,  
       Und zu zweifeln steht, ob aus dem  
       Schwarm des theolog'schen Haders  
       Er nur eine Schrift gelesen.  
       Überhaupt war's mit Dogmatik
- 360     Und des Wissens schwerem Rüstzeug  
       Spärlich sehr bei ihm bestellt.  
       Aber wo's in der Gemeinde  
       Einen Span galt auszugleichen,  
       Wo die Nachbarn hämisch stritten,
- 365     Wo der Dämon böser Zwietracht  
       Ehe stört und Rindestreue,  
       Wo des Tages Not und Elend  
       Schwer den armen Mann bedrückte,  
       Und die hilfbedürft'ge Seele
- 370     Sich nach Trost und Zuspruch sehnte,  
       Da, als Friedensbote, kam der  
       Alte Herr einhergeschritten,  
       Wußt' für jeden aus dem Schatze  
       Reichen Herzens Rat und Labfal.

- 375 Und wenn drauß in ferner Hütte  
 Einer auf dem Sterbelager  
 Mit dem Tod den harten Kampf rang,  
 Da — um Mitternacht — zu jeder  
 Stund', wo's an die Pforte klopfte,  
 380 — Ob auch Sturm den Pfad verwehte —  
 Klomm er unverzagt zum Kranken,  
 Spendet ihm den letzten Segen.  
 Einsam stand er selbst im Leben,  
 Seine nächsten Freunde waren  
 385 Die zwei Hunde von Sankt Bernhard,  
 Und sein Lohn: oft nahte schüchtern  
 Ihm ein Kind, und ehrerbietig  
 Küßte es die greise Hand ihm;  
 Oft auch, um ein totes Antlitz  
 390 Suchte dankbar noch ein Lächeln,  
 Daß dem Pfarrherrn galt.

- Unbemerkt nun kam der Alte  
 Längs des Waldesaums geschritten  
 Zum Trompeter, dessen letzte  
 395 Klänge in die Ferne hallten;  
 Klopft' ihm freundlich auf die Schulter:  
 „Gott zum Gruß, mein junger Herrre,  
 Habt ein wacker Stück geblasen!  
 Seit die kaiserlichen Reiter  
 400 Den Feldweibel hier begruben,  
 Den bei Rheinfeld eine schweb'sche  
 Feldschlang' tief ins Herz gebissen,  
 Und dem toten Kameraden  
 Die Reveill' zum Abschied bliesen:  
 405 Hört' ich nimmer hier im Walde,





Beim Pfarrherrn. Seite 16.



— Und 's ist lang schon, solche Töne.  
 Nur die Orgel weiß zu spielen  
 Kümmerlich mein Organist:  
 Drum verwunder' ich mich billig  
 410 Solchen Orpheus hier zu treffen;  
 Wollt ihr unserm Waldgetiere,  
 Dachs und Fuchs und Hirsch und Rehen,  
 Einen Ohrenschmaus bereiten?  
 Oder war's ein Zeichen, wie das  
 415 Hifthorn des verirrtten Jägers?  
 Ihr seid fremd, ich seh's am Zuschnitt  
 Des Collet's, am langen Degen;  
 Weit ist's nach dem Städtlein unten  
 Und der Weg kaum praktikabel.  
 420 Schaut, schon ziehn des Rheines Nebel  
 Sich herauf zu unsern Wäldern,  
 Und es scheint mir sehr geraten,  
 Daß ihr Obdach bei mir nehmet;  
 Dort im Thale steht mein Pfarrhaus,  
 425 Einfach ist's — doch Roß und Reiter  
 Finden leidlich Unterkunft."

Sprach der Reiter: „Fremd in fremdem  
 Lande steh' ich und hab' wirklich  
 Noch nicht näher reflektieret,  
 430 Wo ich heute Nachtruh' halte.  
 Nöt'genfalls zwar schläft ein freies  
 Herz auch gut in freiem Walde,  
 Doch solch freundlich Anerbieten  
 Nehm' ich dankbar an — ich folg' euch."

435 Losband er das Roß vom Tannstumpf,  
 Führt' es sorgsam an dem Zügel,

Und es schritten Pfarr' und Reiter  
Nach dem Dorf wie alte Freunde  
In des Abends Dämmerung.

Dort am Pfarrhausfenster stand die  
Schaffnerin und sah's bedenklich;

Traurig hob sie ihre Hände,

Traurig nahm sie eine Priese:

„Heil'ge Agnes, heil'ge Agnes,

445 Steh mir bei in meinen Nöten!

— Schleppt mein allzugütiger Herre

Mir schon wieder einen Gast her;

Wie wird der in Küch' und Keller

Greuliche Verwüstung bringen!

450 Nun ade — ihr Bachforellen,

Die dem Herrn Dekan von Wehr ich

Für den Sonntag aufgespart,

Nun ade, du frischer Schinken!

Ja, mir ahnet, auch die alte

455 Gluckhenn' muß ihr Leben lassen,

Und den schönen Sommerhafer

Trißt das schwarze fremde Rößlein.“

## Zweites Stück.

Jung Werner beim Schwarzwälder Pfarrherrn.

Traulich in der warmen Stube

Saßen bei der Abendmahlzeit

460 Der Trompeter und der Pfarrherr;

Auf der Schüssel hatte dampfend

Ein gebraten Huhn gepranget,  
Doch getilgt war's und entschunden;  
Nur ein würz'ger Bratenduft noch  
465 Schwebte lieblich durch die Stube,  
Gleich dem Liede, d'rin der tote  
Sänger bei der Nachwelt fortlebt.  
Auch die leeren Teller zeigten,  
Daß ein ganz gesunder Hunger  
470 Kürzlich hier beschwichtigt ward.

Großen Steinkrug jetzt erhob der  
Pfarrherr, und er füllt' die Gläser  
Und begann zum Gast zu sprechen:  
„Nach vollbrachtem Mahle ziemt sich's,  
475 Daß der Wirt den Gastfreund frage:  
Wer er sei? woher der Männer?  
Wo die Heimat und die Eltern?  
Im Homerus las ich, daß der  
König der Phäaken selber  
480 So den edlen Dulder fragte;  
Und ich hoff', daß ihr nicht minder  
Schöne Fata mir erzählet  
Als Odysseus, drum behaglich  
Setzt euch auf die Bank des warmen  
485 Rachelosens, dieser ist ein  
Brütneß trefflicher Gedanken,  
Ist auch nach Schwarzwälder Brauch der  
Ehrensitz für den Erzähler,  
Und ich hör' euch an mit Spannung.  
490 An den Stürmen wilder Jugend  
Freut sich das gesetzte Alter.“

Sprach der Jüngling: „Leider bin ich  
 Kein geprüfter Dulder, hab' auch  
 Weder Ilium verwüstet  
 495 Noch den Polyphem geblendet,  
 Und noch wen'ger hab' ich eine  
 Königstochter je getroffen,  
 Die bei Anlaß großer Wäsche  
 Guldvoll meiner sich erbarmt hätt'.  
 500 Gern doch folg' ich eurer Mahnung.“  
 Auf des ries'gen Ofens Bänklein  
 Setzt' er sich, es war belegt mit  
 Platten von glasiertem Thone,  
 Ihm entstrahlt' anmut'ge Wärme.  
 505 Und der Pfarrherr winkt ihm, daß er  
 Sonder Scheu die Füße strecke.  
 Dies zwar that er nicht, doch schlürft' er  
 Einen Schluck des roten Weines  
 Und begann drauf zu erzählen:

510 „Der hier sitzt, heißt Werner Kirchhof,  
 In der Pfalz ist meine Heimat,  
 In der Pfalz, zu Heidelberg.

,Alt Heidelberg, du feine,  
 Du Stadt an Ehren reich,  
 515 Am Neckar und am Rheine  
 Kein' andre kommt dir gleich.

Stadt fröhlicher Gesellen,  
 An Weisheit schwer und Wein,  
 Klar ziehn des Stromes Wellen,  
 520 Blauäuglein blitzen drein.

Und kommt aus lindem Süden  
Der Frühling über's Land,  
So webt er dir aus Blüten  
Ein schimmernd Brautgewand.

525 Auch mir stehst du geschrieben  
Ins Herz gleich einer Braut,  
Es klingt wie junges Lieben  
Dein Name mir so traut.

530 Und stechen mich die Dornen,  
Und wird mir's drauß' zu fahl,  
Geh' ich dem Roß die Spornen  
Und reit' ins Neckarthal.'

Dort am Neckar hab' den süßen  
Traum der Kindheit ich geträumt,  
535 Bin auch in der Schul' geseßen,  
Hab' Latein gelernt und Griechisch,  
Und ein immerdurst'ger Spielmann  
Lehrt' mich früh Trompete blasen.  
Wie ich achtzehn Jahr geworden,  
540 Sprach der Vormund: „Junger Werner,  
Seid begabt mit hellem Kopf und  
Leidlichem Ingenium,  
Seid vom rechten Holz geschnitten,  
Ihr müßt ein Juriste werden,  
545 Das bringt Ehr' und Amt und Würden,  
Bringt auch güldene Dukaten,  
Und mir ist, ich seh euch schon als  
Seiner Kurfürstlichen Gnaden  
Wohlbestallten Amtmann, und ich



- 550 Zieh dann selbst vor euch den Hut ab.  
 Ja schier wag' ich die Vermutung,  
 So ihr euch nur wacker haltet,  
 Wartet eurer noch ein Stuhl im  
 Hohen Reichsgericht zu Weylar."  
 555 Also ward ich ein Juriste,  
 Kaufte mir ein großes Tintfaß,  
 Kauft' mir eine Ledermappe  
 Und ein schweres Korpus Juris  
 Und saß eifrig in dem Hörsaal,  
 560 Wo mit mumiengelbem Antlitz  
 Samuel Brunnquell, der Professor,  
 Uns das römische Recht doziert'.  
 Römisch Recht, gedenk' ich deiner,  
 Liegt's wie Alpdruck auf dem Herzen,  
 565 Liegt's wie Mühlstein mir im Magen,  
 Ist der Kopf wie brettvernagelt!  
 Ein Geslunker muß' ich hören,  
 Wie sie einst auf röm'schem Forum  
 Kläffend miteinander zankten,  
 570 Wie Herr Gaius dies behauptet  
 Und Herr Ulpianus jenes,  
 Wie dann spät're drein gepfuschet,  
 Bis der Kaiser Justinianus,  
 Er, der Pfuscher allergrößter,  
 575 All' mit einem Fußtritt heimschickt.  
 Und ich wollt' oft thöricht fragen:  
 „Sind verdammt wir immerdar, den  
 Großen Knochen zu benagen,  
 Den als Abfall ihres Mahles  
 580 Uns die Römer hingeworfen?  
 Soll nicht auch der deutschen Erde

- Eignen Rechtes Blum' entsprossen  
 Waldesduftig, schlicht, kein üppig  
 Wuchernd Schlinggewächs des Südens?  
 585 Traurig Los der Epigonen!  
 Müssen sitzen, müssen schwitzen,  
 Hin und her die Fäden zerren  
 Eines wüstverschlung'nen Knäuels,  
 Giebt's kein Schwert und andre Lösung? —"
- 590 Oftmals nächtig bei der Lampe  
 Saß ich brütend ob dem Roder,  
 Laß die Gloss' und den Cujacius,  
 Bis mich Kopf und Haupthaar schmerzten.  
 Doch der Fleiß blieb ohne Segen.
- 595 Lustig flogen die Gedanken  
 Von den Lettern in die Weite  
 Zu des strengen Herrn Cujacius  
 Schöner Tochter, die dereinstmals  
 Glücklicher Pariser Jugend
- 600 Vom Katheder ihres Vaters  
 Hefte süß melodisch vortrug.  
 Statt Usucapion und Erbrecht,  
 Statt Novella hundertachtzehn  
 Schaut' ein schwarzgelocktes Mägdelein
- 605 Grüßend aus dem Korpus Juris.  
 Aus der Hand entfiel die Feder,  
 Umgestülpt war Tint' und Sandfaß,  
 Und ich griff nach der Trompete;  
 Usucapion und Erbrecht
- 610 Und Novella hundertachtzehn,  
 Klagend im Adagio, zogen  
 Sie hinaus aus der Studierstüb'  
 Fenster in die Sternennacht.

615     Ja, der Fleiß blieb ohne Segen.  
       Eines schönen Morgens schritt ich,  
       Unter'm Arm das Korpus Juris,  
       ('s war die schöne Elzeviersche  
       Rotterdamer Brachtausgabe)  
       Nach der Heugass', nach dem Pfandhaus.  
 620     Levi Ben Machol, der schnöde  
       Jude mit den scheelen Augen,  
       Nahm's in seine Vaterarme, —  
       Nahm's und zahlte zwei Dublonen:  
       Mög's von ihm ein andrer lösen!

625     Bin ein fecker Bursch dann worden,  
       Streifte viel durch Berg und Thäler,  
       Streifte nächtlich durch die Straßen  
       Sporenklirrend, serenabend,  
       Und so einer schief wollt' blicken,  
 630     Fuhr die Hand mir an die Wehre:  
       „Zur Mensur! Die Klingen bindet!  
       Los! —“ Das schwirrte durch die Lüfte,  
       Und auf manche glatte Wange  
       Hat mein Schläger flott und schneidig  
 635     Sich ein Stammbuchblatt geschrieben.

      Hab' mich auch, ich muß gestehen,  
       Nicht stets in sehr feingewählter  
       Companey herumgetrieben,  
       Und am liebsten saß ich trinkend  
 640     Oben im Pfalzgrafenschlosse  
       Bei dem Wunder unsrer Tage,  
       Bei dem Kunstwerk deutschen Denkens,  
       Bei dem Heidelberger Faß.

- Ein ehrwürd'ger Siedler hauste  
645 Dort, es war des Kurfürsts Hofnarr,  
War mein alter Freund Perkéo.  
Der hatt' aus des Lebens Stürmen  
Zu kontemplativer Trinkung  
Sich hierher zurückgezogen  
650 Und der Keller war Asyl ihm.  
Lebte drin in sinn'ger Pflege  
Seiner und des großen Fasses,  
Und er liebt' es — treu're Liebe  
Nimmer hat die Welt gesehen, —  
655 O Perkéo! besser stünd' es  
Auch mit mir, wenn deiner Weisheit  
Niemals ich mein Ohr geliehn!  
's war ein scharfer Wintermorgen:  
Drunten in dem lauen Keller  
660 Hielt der Zwerg und ich, selbender,  
Einen philosoph'schen Frühtrunk.  
Aber wie im Mittagsscheine  
Ich heraustrat, schien die Welt mir  
Etwas seltsam auszufahren.  
665 Rosig schimmerten die Lüfte,  
Engel hört' ich musizieren.  
Auf dem hohen Schloßbalkone  
Stand im Kreise edler Fräulein  
Guldboll die Gebieterin,  
670 Die Kurfürstin Leonore.  
Dorthin flog mein festes Auge,  
Dorthin flog mein festes Sinnen,  
Weggeweht war der Verstand mir.  
Schmachtend trat ich zur Terrasse  
675 Und begann die tolle Weise,

Die der Pfalzgraf Friedrich einstmal's  
 Der engländischen Gemahlin  
 Liebeskrank gesungen hat:

680 „Ich kniee vor euch als getreuer Vasall,  
 Pfalzgräfin, schönste der Frauen!  
 Befehlet, so streit' ich mit Kaiser und Reich,  
 Befehlet, so will ich für euch, für euch  
 Die Welt in Felsen zerhauen.

685 Ich hol' euch vom Himmel die Sonn' und den Mond,  
 Pfalzgräfin, schönste der Frauen!  
 Ich hol' euch die Sterne sonder Zahl,  
 Wie Fröschelein sollt ihr die funkelnden all'  
 Gespießt am Degen erschauen.

690 Befehlet, so werd' ich für euch zum Narr,  
 Pfalzgräfin, schönste der Frauen!  
 Ja, Narre bin ich schon sonder Befehl,  
 Das Sonn'licht blendet mich allzu hell  
 Von euren zwo Augen, den blauen.“

\* \* \*

695 Hört ihr die Trompeten blasen?  
 Hört ihr die Kartauen krachen?  
 Dort bei Prag am Weißenberge  
 Wird um Böhmens Kron' gewürfelt,  
 Pfalzgraf — 's war ein kurzer Winter,  
 Pfalzgraf — hast die Schlacht verloren!  
 700 Sporn' den Gaul und such' das Weite!  
 O du schönste aller Frauen,  
 Wie mußt' ich vom Traum erwachen!  
 Der Pedell kam angeschritten

Und citirt mich vor den Rektor:

705

Grimmig faltete die Stirne,  
Grimmig schüttelte die Locken,  
Grimmig kündete das Urtheil

Der Rektor Magnificus:

710

„Habt ob unbefugtem Blasen  
Und noch unbefugterm Singsang  
In der Burg geweihtem Frieden  
Stadt und Hochschul' in drei Tagen  
Zu verlassen; weit're Strafe  
Ist euch auf besond're Fürsprach'

715

Der Frau Fürstin nachgesehen.“

Stadt verlassen? wie ein Traum klang's,

Und war thatsächliche Wahrheit.

Doch bezahlt' ich, was in solchen

Fällen etwas ungewöhnlich,

720

Vorher noch die Schulden alle,

Und ich ritt am dritten Tage

Aus dem Weichbild und am vierten

Aus den kurpfälzlichen Landen.

Ungekränkt, ob auch die Heimat

725

Mir den Riegel vorgeschoben,

Will sie drum nicht minder lieben;

Die Trompet', des Unheils Werkzeug,

Hängt' ich fröhlich um die Schulter,

Und mir ahnt, sie soll auch wieder

730

Mir zum Segen fröhlich schmettern.

Weiß zwar nicht zur Stund', nach welchem

Ziel mich Noß und Sturm noch tragen,

Doch ich schaue nicht zurück.

Frisches Herz und frisches Wagen

735

Kennt kein Grübeln, kennt kein Zagen,

Und dem Mut'gen hilft das Glück.

Also kam ich in den Schwarzwald.  
 Doch so euch, mein edler Hauswirt,  
 Ob der langen Red' nicht etwa  
 740 Jäher Schlaf hat angewandelt,  
 Und ihr mir mit gutem Räte  
 Beisteht, bin ich euch verbunden."

Lächelnd stieß der alte Pfarrherr  
 Mit ihm an, und lächelnd sprach er:  
 745 „'s ist noch gnädig abgegangen,  
 Und ich weiß ein ander Lied von  
 Einem jung jung Zimmergesellen,  
 Einer schönen Frau Markgräfin  
 Und von einem hohen Galgen.  
 750 Fast scheint guter Rat hier teuer,  
 Und in meiner Kasuistik  
 Steht der Fall nicht aufgezeichnet,  
 Was dem Manne sei zu raten,  
 Der Pfalzgräfinnen ansinget,  
 755 Rechtsweisheit ins Leihhaus bringet  
 Und mit der Trompete fedlich  
 Sich die Zukunft will erlassen.  
 Doch wenn Menschenfürwitz stillsteht,  
 Helfen gnädig die im Himmel.  
 760 Drunten in der reichen Waldstadt,  
 In Säckingen, ist ein guter  
 Schutzpatron für junge Leute,  
 Ist der heil'ge Fridolinus.  
 Morgen ist des Heil'gen Festtag.  
 765 Der hat keinen noch verlassen,  
 Der um Hilf' ihn bittend anging:  
 Wendet euch an Fridolinum!"



## Drittes Stück.

## Der Fridolinustag.

Wohlgemut am sechsten März  
 Schied jung Werner aus dem Pfarrhof;  
 770 Dankend schüttelt' er die Hand dem  
 Biedern Pfarrherrn, der ihm freundlich  
 Glück auf seine Fahrten wünschte.

Auch die Schaffnerin war völlig  
 Ausgesöhnet mit dem Gaste,  
 775 Und verschämt errötend schlug sie  
 Ihre alten Augen nieder,  
 Als jung Werner scherzend ihr zum  
 Abschied eine Kußhand zuwarf.

Wellend sprangen beide Hunde  
 780 Weit noch mit dem Reitersmann.

Freundlich schien die Märzsonne  
 Auf die Stadt Sankt Fridolini,  
 Leis verhallten von dem Münster  
 Feierliche Orgeltöne,  
 785 Als jung Werner durch das Thor ritt.  
 Eilig sucht er für sein Kößlein  
 Unterkommen — und er schritt dann  
 Nach dem buntbelebten Marktplat,  
 Schritt hinauf zum grauen Hochstift,  
 790 Zum Portal entblößten Hauptes  
 Trat er und ersah den großen  
 Festzug jezt vorüberziehn.

In der Kriegsnot lag geflüchtet  
 Der Reliquienschrein des Heil'gen

- 795 In der Laufenburger Feste.  
 Die im Städtlein hatten seine  
 Gegenwart oft schwer vermißt, und  
 Jetzt, wo Frieden in dem Land war,  
 Trachteten mit neuem Eifer
- 800 Sie den Heil'gen zu verehren.  
 Am Beginn des Zuges war die  
 Schar der Kinder, festesfreudig.  
 Aber wenn sie lustig scherzten,  
 Kam der graue Oberlehrer,
- 805 Zupft' sie scheltend an den Ohren:  
 „Still geblieben, kleines Bölklein!  
 Hütet euch, solch loses Schwagen  
 Möcht' Sankt Fridolinus hören,  
 Der ist ein gestrenger Heil'ger,
- 810 Der verklagt euch in dem Himmel.“  
 Zwölf Jünglinge trugen dann den  
 Sarg, geschmückt mit Gold und Silber  
 Barg des Heiligen Gebein er.  
 Trugen ihn und sangen leise:
- 815 „Der du hoch im Himmel wohnest,  
 Schaue gnädig auf dein Städtlein,  
 Schließ es gnädig ins Gebet ein,  
 Fridoline! Fridoline!  
 Leih' auch fürder deinen Schutz uns,
- 820 Wolle gnädig vor Gefahren,  
 Krieg und Pestilenz uns wahren,  
 Fridoline! Fridoline!“  
 Der Dechant und die Kapläne  
 Folgten ihnen, — ferzenträgend
- 825 Schritt der junge Bürgermeister,  
 Schritten die wohlweisen Rathsherrn

- Und die andern Würdenträger:  
 Amtmann und Renteverwalter,  
 Syndikus, Notar und Anwalt,  
 830 Auch der alte Oberförster.  
 (Der nur des Dekorums halber,  
 Denn mit Prozession und Kirche  
 Stand er nicht auf bestem Fuße,  
 Betet' lieber drauß' im Walde.)  
 835 Dann im dunkeln span'schen Mantel,  
 Dran das weiße Kreuz erglänzte,  
 Schritten die Deutsch-Ordensherren,  
 Kommentur und Rittersmänner.  
 Drauf die schwarzen, ernstern, alten  
 840 Edel Damen aus dem Hochstift;  
 Voraus bei der blauen Fahne  
 Ging die greise Fürstäbtissin,  
 Und sie dachte: „Fridoline,  
 Bist ein lieber, guter Heil'ger.  
 845 Eins doch kannst mir nimmer bringen,  
 Eins: die güld'ne Zeit der Jugend.  
 Süß war's einst vor fünfzig Jahren,  
 Als die Wang' wie Rosen blühte,  
 Und im Spinnweb der Blicke  
 850 Manch ein Edelmann blieb hängen!  
 Lang schon thu' dafür ich Buße  
 Und ich hoff', es ist vergeben.  
 Runzeln furchen jetzt die Stirne;  
 Welf die Wangen, welf die Lippe,  
 855 Und im Munde klappt die Zahnlück.“

An der Edel Damen Reihe  
 Schlossen sich die Bürgerfrauen,

- Schloß der Zug sich der Matronen.  
 Eine nur, im Werktagskleide,  
 860 Mußte seitab stehn vom Zuge,  
 's war die Wirtin aus der alten  
 Herberg' zu dem „güld'nen Knopfe,“  
 Also wollt's der strenge Festbrauch.
- Dort — so meldet uns die Sage,  
 865 Stand schon in den Heidenzeiten  
 Eine Herberg' — Fridolin auch,  
 Als zuerst er auf die Insel  
 Seinen Fuß setzt', sucht' dort Obdach.  
 Doch es war der Wirt ein grober  
 870 Heide — sprach zum heil'gen Manne:  
 „Kann die Missionär' nicht brauchen,  
 Die die alten Götter schmähen  
 Und gewöhnlich keinen roten  
 Heller in der Tasche haben —  
 875 Hebt euch fort von meiner Schwelle!“  
 Fridolinus, dessen Kasse  
 Wirklich äußerst schmal bestellt war,  
 Mußt' in hoher Linde Schatten,  
 Mußte drauß' im freien Felde  
 880 Nachtruh' halten — doch die Engel  
 Dachten seiner und frühmorgens  
 War die leere Reisetasch' ihm  
 Voll von güldenen Denaren,  
 Wieder ging der heil'ge Mann zur  
 885 Ungastlichen Heidenherberg',  
 Nahm ein Mahl und zahlt' in blanker  
 Münze, was der Wirt ihm fordert,  
 Ließ beschämend auch zurück als

- Trinkgeld sieben Goldschillinge.  
 890 Drum zur ew'gen Warnung für solch'  
 Mitleidlose Herbergsväter  
 Darf auch nach Jahrhunderten noch  
 Aus dem güld'nen Knopfe keiner  
 Mit des Heil'gen Profession gehn. —
- 895 — Wie des Feldes junge Blumen  
 Froh bei dürren Stoppeln blühen,  
 Also schritt bei den Matronen  
 Dann der Jungfrau'n holde Schar,  
 Schritt heran im weißen Festkleid.  
 900 Manch ein Alter dachte, wie sie  
 Jugendschön vorüberzogen:  
 „Hüte, hüte deine Augen!  
 Diese Schar ist so gefährlich  
 Wie ein Schwedenregiment.“  
 905 Ein Madonnabildnis trugen  
 Sie voraus, es war geschmückt mit  
 Purpurschwerem Samtgewande,  
 Das als Weihgeschenk zum Danke  
 Für des Kriegs Beendigung  
 910 Sie dem Bild einst dargebracht.  
 Als die vierte in der Reihe  
 Schritt ein schlankes blondes Fräulein,  
 Beilchenstrauß im Lockenhaare,  
 •Drüber wallt' der weiße Schleier,  
 915 Und er bedekte halb ihr Antlitz  
 Wie ein Winterreif, der auf der  
 Jungen Rosenknospe glänzet.  
 Mit gesenktem Blicke schritt sie  
 Jetzt vorüber an jung Werner.

- 920      Der ersah sie — war's die Sonne,  
             Die sein Auge jäh geblendet?  
             War's der blonden Jungfrau Anmut?
- Viele zogen noch vorüber,  
             Doch er schaute festgebannt nur
- 925      Nach der vierten in der Reihe,  
             Schaut' — und schaute —, als der Zug schon  
             In die Seitenstraße einbog  
             Schaut' er noch, als müßt' die vierte  
             In der Reihe er erspähn. — —
- 930      — „Den Mann hat's!“ so nennt der Sprachbrauch  
             Dortlands jenen Zustand, wo der  
             Liebe Zauber uns gepackt hat;  
             Denn der Mensch nicht hat die Liebe  
             Nein — er ist von ihr beseßen.
- 935      Sieh dich vor, mein junger Werner!  
             Freud' und Leiden birgt das Wörtlein:  
             „Den Mann hat's!“ — Nichts sag' ich weiter.

### Viertes Stück.

#### Jung Werners Rheinfahrt.

- 940      Jubel herrschte drinn' im Städtlein,  
             Und die in der Fröh einmütig  
             Mit des Heil'gen Festzug gingen,  
             Saßen jecho gleich einmütig  
             Bei dem Weine oder bei dem  
             Schäumend gold'nen Gerstensaft.

945 Pfropfen sprangen, Becher klangen,  
 Und manch ungeheurer Humpen  
 Ward zu Ehren Fridolini  
 Von den Herrn hinabgestürzt;  
 Schmunzelnd überschaut' der Wirt die  
 Zahl der leergetrunkenen Fäßlein,  
 950 Und mit andächtigem Blicke  
 Kreidet' er sie an die Tafel.  
 Draußen bei dem Thore, wo der  
 Bauersmann die Einfuhr nimmt,  
 Klang Musik, die Fiedel streichend  
 955 Saß dort mit gekreuzten Beinen  
 Schwefelhanns, der alte Geiger,  
 Und in ungefügem Tanze  
 Schwang die Dirn der blonde starke  
 Hauensteiner Bauernjüngling.  
 960 Dröhnend knarrte oft der Boden  
 Ob dem plumpen Fußgestampfe,  
 Und der Kalk fiel von den Wänden,  
 Also mächtig klang ihr Sauchzen.  
 Naserümpfend sah's von weitem  
 965 Manch neugierig schmuckes Stadtkind,  
 Und doch dacht's im Herzensgrunde:  
 „Lieber grob, als gar nicht tanzen!“

— Einsam, seitab von dem Lärmen  
 Schritt jung Werner — unwillkürlich  
 970 Trieb's hinaus ihn an den Rheinstrand.  
 Ihn umschwebte noch das blonde  
 Süße milde Jungfrauantlitz,  
 Und es schien ihm wie ein Traum, daß  
 Er es früh leibhaftig schaute. —



975        Heiß die Stirne — seine Augen  
              Schweiften unjät bald zum Himmel,  
              Bald auch senkten sie demütig  
              Fragend sich zur Erde nieder,  
 980        Und er achtet' nicht des Nordwinds,  
              Der die Locken ihm durchwühlte.  
              In dem Herzen jagten sich in  
              Wilder Flucht die Blutgedanken  
              Gleich dem Nebel, der in seltsam  
              Buntem Wechsel der Gestalten  
 985        Herbstlich um die Berge spielt,  
              Und es klang und sproßt' und wogte  
              Wie die ersten Reime eines  
              Unvollendeten Gedicht's.

990        Also einst, vor grauen Jahren,  
              Schritt am Arnostrand ein ander  
              Menschenkind, bewegt und sinnend.  
              Er auch ein Trompeter, doch ein  
              Düst'rer, der des Weltgerichtes  
              Gellende Posaumentöne  
 995        Durch die faule Zeit geblasen.  
              Aber damals, an dem Festtag,  
              Als zuerst er sie erschaute,  
              Die ihm Leitstern seines Lebens,  
              Führerin zum Paradies ward:  
 1000        Trieb's auch ihn hinaus zum Strome.  
              Unter Eich' und Myrten schritt er,  
              Und für alles, was im tiefsten  
              Grund der Seele klang und jauchzte,  
              Fand er nur ein einzig Wörtlein:  
 1005        Beatrice! Beatrice!

Und so werden einst nach tausend  
Und nach abertausend Jahren  
Andre — von der Lieb' durchschüttert —  
Träumerisch den gleichen Gang gehn.

1010        Leises Sehnen, stolzes Hoffen,  
Trog'gen Mut und kühnes Denken:  
Alles danken wir der Liebe;  
Ihr den heitern Sinn auch, dran wir  
Wie am Bergstoß leicht so manchen  
1015        Kloß am Wege überspringen.  
Glücklich drum der Mann, in dessen  
Herz die Liebe jauchzend einzog.  
Doch jung Werner schien sich heute  
Noch nicht klar darüber, was er  
1020        Eigentlich am Rhein hier treibe.  
Träumend schritt er durch den Sand hin  
Sonder Schonung seiner Stiefel,  
Die der Wellenschaum durchnehte.

Ihn erblickte in dem Grunde  
1025        Just der Rhein, der dort dem Zweikampf  
Zweier alten Krebse zusah  
Und mit schallendem Gelächter  
Beifall nickte, wenn in Wut sie  
Ihre scharfen Scheren kreuzten.  
1030        Ja, der Rhein, — er ist ein schöner  
Junger Mann, er ist durchaus kein  
Geographischer Begriff nur, —  
Der erbarmte sich jung Werners,  
Rauschend stieg er aus den Fluten,  
1035        Einen Schilffranz in den Locken,

Einen Schilffstab in der Rechten.  
 Ihn erkannte Meister Werner,  
 Dem, als Sonntagskind, vergönnt war,  
 Mehr zu schauen als manch andrer,  
 1040 Und er grüßte ihn respektvoll.

Lächelnd sprach zu ihm der Rhein drauf:  
 „Fürcht' dich nicht, mein junger Träumer,  
 Denn ich weiß, wo dich der Schuh drückt.  
 Romisch seid ihr doch, ihr Menschen,  
 1045 Glaubst, ihr tragt ein still Geheimnis  
 Durch die Welt und schwärmet einsam,  
 Und es sieht's ein jeder Käfer,  
 Sieht's die Mücke, sieht's die Schnake,  
 Sieht's an eurer heißen Stirne,  
 1050 Sieht's an eurem feuchten Blicke,  
 Daß die Lieb' in euch gefahren.  
 Fürcht' dich nicht, ich kenn' die Liebe; —  
 Hab auf meinen Wasserfahrten  
 Manchen falschen, manchen echten  
 1055 Treuschwur in roman'scher, deutscher,  
 Wie holländ'scher Zung vernommen,  
 (Letzte waren meist sehr nüchtern)  
 Habe nächtlich auch am Ufer  
 Manch ein Kosen, manch ein Küssen  
 1060 Schon erlauscht und hab' geschwiegen.  
 Nahm auch manchen armen Teufel,  
 Den der Kummer tief ins Herz biß,  
 Tröstend auf in meinen Fluten;  
 Und die Wasserfrauen sangen  
 1065 Ihm ein Schummerlied, — und sorgsam  
 Trug ich ihn an ferne Ufer.

- Unter Weiden, unter Schilfrohr,  
 Fern von allen bösen Zungen,  
 Ruht sich's sanft von falscher Liebe.
- 1070    Manchen hab' ich so bestattet,  
 Manchen auch im kühlen Grunde,  
 Im krySTALLnen WASSERSchlosse  
 Gut beherbergt, daß er nimmer  
 Sich nach Menschen sehnt und Rückkehr.
- 1075    „Fürcht' dich nicht, ich kenn' die Liebe.  
 Wird mir's selber doch noch immer  
 Eng ums Herz, wenn ich des Schwarzwalds  
 Berge grüß' — und jubelnd stürz' ich  
 Über die Schaffhauser Felsen,
- 1080    Schlag mich mutig, wellenschäumend,  
 Durch die Laufenburger Enge,  
 Denn ich weiß, bald eilt mein liebes  
 Schwarzwaldfkind, die junge Wiese,  
 Still verschämt mir in die Arme,
- 1085    Und sie plaudert mir in rauher  
 Alemann'scher Sprach vom Feldberg,  
 Von den mitternächt'gen Geistern,  
 Von Bergblumen, von den großen  
 Hauben und vom Durst in Schopfheim.
- 1090    Und ich lieb' sie, nimmer schau ich  
 Satt mich an den blauen Augen,  
 Und ich lieb' sie, nimmer küß' ich  
 Satt mich an den roten Wangen.  
 Oft renn' ich wie du, ein Träumer,
- 1095    Wirr vorbei am alten Basel,  
 Ärgre mich an den langweil'gen  
 Steifen Rats Herrn, ruinier' auch

Im Vorbeigehn ein Stück Mauer,  
 Und sie glauben, es sei Zorn, was  
 1100 Doch nur Übermut der Liebe.  
 Ja, ich lieb' sie — es verfolgen  
 Mich viel andre schöne Damen,  
 Keine — selber nicht die stolze  
 Weinesreiche Mosel tilgt mir  
 1105 Die Erin'nung an die schmutze  
 Feldbergstöchter, an die Wiese.  
 Und wenn ich im Sand von Holland  
 Müd' die müden Wellen schleppe,  
 Und die Windmühl' trocken klappert,  
 1110 Übersfliegt mich's oft wie süßes  
 Heimweh nach der Jugendliebe,  
 Und es tönt mein dumpfes Rauschen  
 Weithin durch die kahlen Felder,  
 Weithinaus bis in die Nordsee,  
 1115 Aber keiner dort versteht mich.

„Fürcht' dich nicht, ich kenn' die Liebe,  
 Und ich kenn' euch, deutsche Träumer,  
 Die an meinen Ufern wohnen.  
 Bin ich selbst doch euer Abbild,  
 1120 Und des deutschen Volks Geschichte,  
 Sturm und Drang und bitteres Ende  
 Steht in meinem Lauf geschrieben.  
 Ich auch komm' aus märchenhafter  
 Heimat, — fremde Alpengeister  
 1125 Steh'n an eiskrystallner Wieg' mir  
 Und geleiten mich ans Tageslicht.  
 Stark und wild ist meine Kindheit,  
 Und wer zählt die Felsenblöcke,

- Die ich brausend dort zerschmettre  
 1130 Und emporwerf' wie ein Ballspiel?  
 Frisch und flott durchschwimm' ich dann das  
 Schwäb'sche Meer, und unversehret  
 Trag' ich meine stolze Jugend  
 Weiter in die deutschen Gau'n.  
 1135 Und noch einmal steigt die ganze  
 Duftumhauchte Stromromantik  
 Vor mir auf, — die alten Träume  
 Kehren süß verkläret wieder:  
 Schaum und Brandung, feste Städte,  
 1140 Burg und Fels und stilles Kloster,  
 Und die Rebe reift am Hügel,  
 Und der Wächter grüßt vom Turme,  
 Und die Wimpel flattern lustig,  
 Und von hoher Klippe tönet  
 1145 Wundersam der Lurley Singen.  
 Aber dann geht's schnell zu Ende,  
 Und ich klag' ob dem Verlorenen  
 Und ergebe mich dem Trunke,  
 Bete auch zu Köln im Dome,  
 1150 Und zuletzt werd' ich ein Lasttier,  
 Schäß'gen Krämern muß ich dienen,  
 Auf dem vielgeprüften Rücken  
 Schwimmt das niederländ'sche Treckschuyt,  
 Und im Sand, den ich so tödtlich  
 1155 Hasse, schlepp' ich müd mein Dasein,  
 Und ich bin schon lang gestorben,  
 Eh' das Meeresgrab mich aufnimmt.  
 Hüt' dich, hüt' dich vor Versandung!

- „Ja, ich könnt' noch viel erzählen,  
 1160 Guter Laune bin ich heute,

- Und ich lieb' die jungen Burschen,  
 Die wie du und wie ich selbst hier  
 Frisch noch in die Zukunft schau'n.  
 Drum soll auch mit einem guten  
 1165 Rat die lange Standred' schließen.  
 Weiß, daß bitter du verliebt bist;  
 Hör's: dein Lieb heißt Margaretha,  
 Ist des Freiherrn schöne Tochter,  
 Dessen Schloß dort hell erglänzend  
 1170 Sich in meinen Fluten spiegelt.  
 Oft ersch' ich auf dem Söller  
 Dort die Jungfrau — und ich freu' mich,  
 Trag' auch dich gern in die Nähe.  
 Dort der Rahn — und dort das Ruder!  
 1175 Alles weit're überlaß ich  
 Billig deiner eigenen Weisheit."  
 Sprach's und schüttelte die Locken,  
 Und hinab zum Grunde taucht' er.  
 Zischend schlug die Wogenbrandung  
 1180 Über seinem Haupt zusammen,  
 Und von fern noch tönt sein Lachen,  
 Denn inzwischen war der Krebskampf  
 Ernst beendet, einer lag im  
 Blut, dem andern fehlt' ein Schwanzstück.
- 1185 Werner that, wie ihm geraten.  
 Stand ein alter Turm beim Ufer  
 Quaderfest im Wassergrunde;  
 Dort, wo durch verstopften Pförtlein  
 Niedersteigt zum Strand der Fischer,  
 1190 War in lauschig stiller Rheinbucht  
 Rahn und Ruder in Bereitschaft.



- Heute feierte der Bootsmann,  
 Und ohn' Anfrag' mocht' jung Werner  
 Heut' entführen ihm das Fahrzeug.  
 1195 Abend war's inzwischen worden,  
 Da und dort klang von den Bergen  
 Hell und scharf ein einzeln Jauchzen,  
 Zeichen trunk'ner Bauernheimkehr.  
 Jenseits ferner Tannenwälder  
 1200 Sah der Mond ins Thal hernieder,  
 Und die ersten Sternlein zeigten  
 Schüchtern sich am Himmelssfeld.  
 Ab vom Strande stieß jung Werner.  
 Wie ein Roß, das, lang verschlossen  
 1205 In dem Stall, sich freudig aufbäumt,  
 Freudig wiehernd, daß es seinen  
 Herrn ins Weite tragen darf:  
 So sprang feck und windschnell auf dem  
 Glatten Wasserpfad das Schifflein;  
 1210 Sprang in hellem Lauf vorüber  
 An des Städtleins Mauerzinnen,  
 Sprang hinab zur alten Rheinbrück,  
 Die die holzverdeckten Bogen  
 Kühn zum andern Ufer spannt.  
 1215 Unterm dritten Pfeiler steuert'  
 Mutig durch der junge Schiffsmann,  
 Lachend, als zum Schabernack den  
 Rahn der Strudel wirbelnd packte,  
 Dreimal hob und dreimal senkte.  
 1220 Bald erschaute er des Schlosses  
 Hohe Giebel, Erkertürme,  
 Mondumschienen durch des Gartens  
 Mächtige Kastanien glänzen.

- Gegenüber ragte niedrig  
 1225 Aus den Fluten eine Riesbank —  
 Unbewachsen — oftmals gänzlich  
 Überslutet sie die Strömung,  
 Scherzend heißt der Mann im Rheinthale  
 Sie den Acker Fridolini.
- 1230 Dorthin trieb der schmuclie Kahn jetzt.  
 Dorten hielt er — auf den spitzen  
 Kieselboden sprang jung Werner,  
 Und die Blicke hielten Umschau,  
 Fragend, ob er sie erspähe.
- 1235 Nichts erschaut' er — als im fernen  
 Erkerturm ein fernes Lichtlein;  
 Aber dies schon war genug ihm.  
 O wie oft erquickt im Leben  
 Mächtiger uns ein ferner Schein, als
- 1240 Reiche Hülle des Besitzes,  
 Und es gönnet ihm das Lied drum  
 Seine Freud', aus Rheines Mitten  
 Aufzuschauen nach dem Lichtlein.  
 Vor dem traumumflorten Blicke
- 1245 Lag ein neues reiches Leben,  
 Sonn' nicht glänzt', nicht Sterne drinnen,  
 Nur das eine kleine Lichtlein,  
 Und vom Turm, darin es brannte,  
 Kam mit leisem Flügelschlag die
- 1250 Lieb' zu ihm herabgerauschet  
 Und saß bei ihm auf der Riesbank,  
 Auf dem Acker Fridolini.  
 Und sie reicht' ihm die Trompete,  
 Die auch hierher ihn begleitet,
- 1255 Und sprach: Blase, blase, blase!

Also blies er; und sein Blasen  
 Zog melodisch durch die Nacht hin.  
 Lauschend hört's der Rhein im Grunde,  
 Lauschend Hecht und Lachsforelle,  
 1260 Lauschend auch die Wasserfrauen,  
 Und der Nordwind trug die Klänge  
 Sorgsam auf zum Herrenschloß.

---

## Fünftes Stück.

Der Freiherr und seine Tochter.

Jetzt, mein Lied, nimm dich zusammen!  
 Zu dem Freiherrn führt der Pfad dich  
 1265 Und zu seiner holden Tochter.  
 Halt dich g'rad und fein und artig,  
 Denn ein alter Reiter=Obriſt  
 Macht mit dir und deinesgleichen  
 Nicht viel Umständ' — ja er könnte  
 1270 Dich zur Trepp' hinunterwerfen,  
 Die ist glatt und vielgestuftet,  
 Und das möchte dich beschäd'gen.  
 Steig' hinauf, mein Lied, zum mäch't'gen  
 Schloßportal, — in Stein gehauen  
 1275 Stehn im Wappenfeld drei Kugeln,  
 Wie sie auch die Medicäer  
 Zu Florenz im Schilde führten, —  
 Des Bewohners Adel kündend.  
 Steig' die breiten Sandsteinstufen,  
 1280 Anklopf' an der hohen Saalthür'

- Und tritt ein und gieb Bericht uns,  
 Was du schalkhaft dort erlauscht.  
 Dort im hohen Rittersaale,  
 Wo der Wände Holzvertäflung  
 1285 Mit verstäubten Ahnenbildern  
 Mannigfach geschmücket war,  
 Saß behaglich in dem Lehnstuhl,  
 Bei dem lustig lohen Feuer  
 Des Kamins, der alte Freiherr.  
 1290 Grau schon war sein langer Schnurrbart,  
 Zu der Narb', die auf die Stirn einst  
 Ihm 'ne schwed'sche Reiterklinge  
 Eingezeichnet, war vom Alter  
 Manche Furche schon gezogen.  
 1295 Und es hatt' ein schlimmer Gast sich  
 In des Freiherrn linkem Fuße  
 Unberufen eingenistet.  
 Zipperlein nennt man's gewöhnlich,  
 Doch so einer es gelehrter  
 1300 Podagra benamsen möchte,  
 Hab' ich nichts dawider — seine  
 Stiche stechen drum nicht minder.  
 Heut' war's ziemlich zahm, nur selten  
 Wollt' es mächtiger rumoren,  
 1305 Und dann sprach der Freiherr lächelnd:  
 „Donnerwetter! in dem langen  
 Bösen dreißigjäh'gen Kriege  
 Hat sogar das Zipperlein  
 Von der Kriegskunst was gelernt.  
 1310 Regelrecht beginnt's den Angriff  
 Und schießt erst die Tirailleure

- Plänkelnd vorwärts, dann mobile  
Streifkolonnen — mög' der Teufel  
Die Recognoszierung holen! —
- 1315 Aber nicht genug — als säße  
Mir im Herzen eine Festung,  
Brummt's als wie Karttaunengrüße,  
Zuckt's, als würde Sturm gelaufen,  
Piff! paff! ich kapituliere."
- 1320 Jetzt gerad' war Waffenstillstand  
Eingetreten — und behaglich  
Saß der Freiherr — aus dem Steinkrug  
Einschenkt' er den großen Humpen.  
Zu dem Weine aber blies er
- 1325 Schwere Wolken schweren Tabaks;  
In schmucklosem roten Thonkopf  
Brannte das fremdländ'sche Rauchkraut,  
Und er schmauchte es aus langem,  
Dunkeln, duft'gem Weichjelrohr.
- 1330 Zu des Freiherrn Füßen streckte  
Zierlich sich der biedre Kater  
Hiddigeigei, mit dem schwarzen  
Samtfell, mit dem mächt'gen Schweif.  
's war ein Erbstück seiner teuern
- 1335 Frühverblich'nen stolzen Gattin,  
Leonor Montfort du Plessys.  
Fern in Ungarn war die Heimat  
Hiddigeigeis; ihn gebär die  
Mutter aus Angoras Stamme
- 1340 Einem wilden Pusta-Kater.  
Aber nach dem Seinesstrande

- Sandt', als Zeichen seiner Achtung,  
 Ihn ein ung'rischer Verehrer,  
 Der sich fern in Debreczin noch  
 1345 An Lenorens blaue Augen  
 Und des Elternschlosses Ratten  
 Ehrfurchtsvoll erinnerte.  
 Mit der stolzen Leonor' zog  
 Hiddigeigei nach dem Rheine  
 1350 Treu als Haustier; etwas einsam  
 Spann er seines Daseins Fäden,  
 Denn er haßte die Gemeinschaft  
 Mit dem deutschen Katzenvolk.  
 „Zwar sie mögen“ — also dacht' in  
 1355 Stolzem Kater selbstgefühl er,  
 „Guten Herzens fein und einen  
 Fond besitzen von Gemüte,  
 Doch es fehlt an gutem Tone,  
 Fehlt an Bildung, an Tournüre  
 1360 Gänzlich diesen ordinären  
 Autochthonischen Waldstadtkatzen.  
 Wer die ersten Katersporen  
 Zu Paris verdient, wer einstens  
 Im Quartiere von Montfaucon  
 1365 Auf die Rattenjagd gegangen,  
 Dem gebricht's in diesem Städtlein  
 Leider ganz an geistverwandten  
 Elementen für den Umgang.“  
 Isoliert drum, aber würdig,  
 1370 Würdig stets und ernst gemessen  
 Lebt' er hier im Herrenhaus.  
 Hierlich schlich er durch die Säle,  
 Tief melodisch war sein Schnurren,

- 1375 Und im Zorn selbst, wenn er keifend  
Seinen Buckel aufwärts krümmte,  
.. Seine Haare rückwärts sträubte,  
Wußt' er immer noch die Anmut  
Mit der Würde zu verbinden.  
Doch wenn über Dach und Giebel  
1380 Leise kletternd er verwegen  
Auszog auf die Mäusejagd;  
Wenn geheimnißvoll im Mondlicht  
Seine grünen Augen blizten:  
Dann vor allen groß, dann wahrhaft  
1385 Imposant war Hiddigeigei.

- Bei dem Kater saß der Freiherr.  
In den Augen zuckt' es oft ihm  
Wie ein Blitz — oft wie ein milder  
Strahl der untergeh'nden Sonne,  
1390 Und er dacht' an alte Zeiten.  
Ist es doch des Alters bestes  
Labfal, wie von hoher Warte  
Rückzuschau'n ins ferne Chmals.  
Und der Greis ist nie alleine.  
1395 Ihn umschweben langgestorb'ne  
Scharen in vergilbten Wämfern,  
In altmod'schem Prachtgewand.  
Doch den Moder tilgt Erinn'rung;  
Um die Schädel schwingt sich wieder  
1400 Jugendfrische, alte Schönheit,  
Und sie plaudern von verflung'nen  
Tagen, und des Greisen Herz pocht,  
Und die Faust ballt oft sich krampfhaft.  
Wieder schaut er vom Balkone



1405 Grüßend sie herniedertwinken,  
 Wieder bläsen die Trompeten,  
 Und der schwarze Renner trägt ihn  
 Wiehernd in das Schlachtenwetter.

1410 Wohlgemut hielt so der Freiherr  
 Der Erinn'ung große Heerschau,  
 Und wenn oftmals seine Rechte  
 Zäh zum Humpen fuhr und einen  
 Starken Schluck der Alte stürzte:  
 1415 Mocht' ihm wohl ein teures schönes  
 Bildnis vor die Seele treten,  
 Oft auch schien an minder Wertem  
 Sein Gedächtnis anzuhaften,  
 Denn, des äußern Grunds entbehrend  
 Fuhr zuweil' auf Hiddigegeis  
 1420 Rücken ein gewalt'ger Fußtritt,  
 Und der Rater fand es rätlich,  
 Seinen Ruhplatz zu verändern.

In den Saal kam leicht geschritten  
 Jetzt des Freiherrn holde Tochter,  
 1425 Margaretha, — und beifällig  
 Nickt' der Alte, wie sie eintrat.  
 Hiddigegeis Dulderantlich  
 Strahlte gleichfalls faßensfreudig.  
 Mit dem schwarzen Samtgewand war  
 1430 Jetzt vertauscht das weiße Festkleid,  
 In den blondgelockten Haaren  
 Schnippisch saß die schwarze Schnepphaub,  
 Und hausmütterlich sah drunter  
 In die Welt ihr blaues Aug' vor.  
 1435 Von dem Gürtel hing gewichtig

- Schlüsselbund und ledern Täschlein,  
 Deutscher Hausfrau Ehrenzeichen.  
 Und sie küßt' des Freiherrn Stirne  
 Und sprach: „Väterchen, nicht zürnet,  
 1440 Daß ich lang euch heut' allein ließ.  
 Drüben hielt mich lang im Stift die  
 Gnädige Frau Fürstäbtissin,  
 Und sie sagte mir viel Schönes,  
 Sprach belehrend auch vom Alter  
 1445 Und vom Zahn der Zeit und anderm,  
 Und der Herr Komtur von Beuggen  
 Sprach so süß, als hätt' die Worte  
 Er erkauf't beim Zuckerbäcker,  
 Und ich freut' mich, als ich loskam.  
 1450 Eurer hochgestrengen Winke  
 Bin ich jezo hier gewärtig;  
 Bin erbötig, aus dem großen  
 Theuerdank euch vorzulesen,  
 Denn ich weiß, ihr liebt die plumpen  
 1455 Abenteu'r und Jagdgeschichten  
 Mehr als die empfindsam süßen  
 Schäferdichter des Jahrhunderts.

- Doch warum müßt ihr denn immer,  
 Väterchen, von diesem leidig  
 1460 Giftigen Tabake rauchen?  
 Hab' schier Furcht, wenn ihr so dasitzt,  
 Tief in Wolken eingehüllt,  
 Wie der Eggberg, in dem Nebel,  
 Und mich dauern stets die güld'nen  
 1465 Bilderrahmen an der Wand dort  
 Und der Glanz des weißen Vorhangs.

- Hört ihr nicht ihr leises Klagen,  
 Daß vom Dampf aus eurer Thonpfeif'  
 Rußig, blaß und grau sie werden?
- 1470 's mag ein wunderschönes Land sein,  
 Das Amerika, das einst der  
 Span'sche Admiral entdeckte,  
 Und ich selber freu' mich an den  
 Buntgescheckten Papageien
- 1475 Und den purpurnen Korallen,  
 Traum' zuweilen auch von hohen  
 Palmenwäldern, stillen Hütten,  
 Großen Blumen, Kokosnüssen  
 Und von bösen wilden Affen.
- 1480 Beinah wünscht' ich doch, es läge  
 Unentdeckt im stillen Meer noch,  
 Um des leid'gen Rauchtrauts willen,  
 Das von dort zu uns gekommen.  
 Vern verzeih' ich einem Manne,
- 1485 Wenn er oft und mehr als nötig  
 Sich den Rotwein aus dem Faß zapft,  
 Könnt' im Notfall selbst mit einer  
 Roten Nase mich versöhnen,  
 Niemals mit dem Tabakrauchen."
- 1490 Lächelnd hört' das Wort der Freiherr,  
 Lächelnd blies er neue Wolken  
 Aus der Thonpfeif' und erwidert':  
 „Teures Kind, — ihr Frauenzimmer  
 Sprecht so leicht in Tag von vielem,
- 1495 Des Verständnis ganz euch abgeht.  
 Zwar es hat ein Kriegsmann manche  
 Bitterböse Angewohnheit,

Die nicht in den Frauensaal paßt;  
 Doch mit Unrecht schilt das Rauchen  
 1500 Meine Tochter, dank' ich ihm doch  
 Die Gemahlin und den Hausstand.  
 Und die weil mir heut' manch' alte  
 Kriegsgeschichte durch den Kopf brummt,  
 Setz' zu mir dich — statt des Lesens  
 1505 Will ich selbst dir 'was erzählen  
 Von dem Kraut, das du gescholten,  
 Und von deiner sel'gen Mutter."  
 Zweifelnd sah ihn Margaretha  
 Mit dem großen blauen Aug' an,  
 1510 Nahm zur Hand die Stickerie, die  
 Bunten Wollknäuel und die Nadel,  
 Rückt den Schemel zu des Alten  
 Lehnstuhl, und sie setzt' anmutig  
 Sich zur Seit' ihm. So im Walde  
 1515 Rankt beim knorrig alten Eichbaum  
 Jugendschön die wilde Rose.  
 Doch der Freiherr leert' mit festem  
 Zug den Humpen und erzählte:

„Als der böse Krieg im Land war,  
 1520 Streift' ich einst mit wenig deutschen  
 Reitern in dem Elsaß drüben;  
 Hans von Weerth war unser Obrist.  
 Schwed' und Franzmann lag vor Breisach,  
 Von manch' tapferm Reiterstücklein  
 1525 Machten wir ihr Lager sprechen,  
 Doch viel Hunde sind des Hasen  
 Tod, — auf einer wilden Hatzjagd  
 Hatte sich der ganze große

- 1530 Helle Hauf' an uns verbißsen,  
 Und aus mancher Wunde blutend  
 Mußten wir die Säbel strecken.  
 Kriegsgefangen transportierte  
 Der Franzos' uns nach Paris dann  
 In den Käfig von Vincennes.
- 1535 Tod und Teufel! sprach der tapfre  
 Hans von Weerth, 's war doch einst lust'ger,  
 Im Galopp, mit blankem Pallasch  
 Zur Attaque anzusprengen,  
 Als hier — auf der Britsche liegend,  
 1540 Mit der Langweil' zu turnei'n;  
 Gegen die hilft keine Waffe,  
 Selbst nicht Wein und Würfelbecher,  
 Nur der Tabak, — hab's erprobet  
 Im gelobten Land der Langweil',  
 1545 Bei den Mynheers, — 's wird auch hier uns  
 Guten Dienst thun, laßt uns rauchen!  
 Sprach's, — der Kommandant der Festung  
 Schafft von niederländ'schem Krämer  
 Uns ein Faß Barinasnaster,  
 1550 Schafft uns auch gebrannte Pfeifen.  
 In der Zell der Kriegsgefang'nen  
 Anhub bald ein ungeheures  
 Qualmen, Dampfen, Wolkenblasen,  
 Wie's in dem galanten Frankreich  
 1555 Noch kein sterblich Aug' geseh'n.  
 Staunend sahen's unsre Wächter,  
 Und die Kunde kam zum König,  
 Und der König kam höchstselber  
 Anzuschau'n das blaue Wunder.  
 1560 Bald erzählte ganz Paris sich

Von den wilden deutschen Bären  
 Und von ihrer unerhörten  
 Wundersamen Kunst des Rauchens.  
 Wagen fuhren, Pagen sprangen,  
 1565 Kavalier' und stolze Damen  
 kamen in die enge Wachtstub',  
 Und auch sie kam, sie, die stolze  
 Leonor Montfort du Plessys,  
 Heut' noch seh' ich sie den zarten  
 1570 Fuß auf unsern Estrich setzen,  
 Hör' die Atlasschleppe rauschen.  
 Und es schlug mein Reiterherz, als  
 Ging's ins helle Schlachtgewühl;  
 Wie der Dampf der Feldgeschütze  
 1575 Flog der Rauch aus meiner Thonpfeif',  
 Und 's war gut so. Auf den Wölklein,  
 Die ich angesichts der Stolzen  
 Reck emporblies, saß Gott Amor,  
 Lustig schoß er seine Pfeile,  
 1580 Und er wußte gut zu treffen;  
 Aus der Neugier wurde Theilnahm',  
 Aus der Theilnahm' wurde Liebe,  
 Und der deutsche Bär erschien ihr  
 Feiner bald und edler, als die  
 1585 Sämtlichen Pariser Löwen.

Doch ich selber, als die Pforte  
 Unserer Kriegshast aufging und der  
 Herold uns die Freiheit brachte,  
 War erst recht jetzt ein Gefangner,  
 1590 Lag in Leanorens Banden  
 Und verblieb drin, auch die Hochzeit,

Die uns glücklich bald zum Rhein führt',  
 Hat sie enger nur geschlungen.  
 Denk ich d'ran, schier will die Thräne  
 1595 In den grauen Schnurrbart rollen,  
 Und was blieb von all' der Pracht mir?  
 Die Erinnerung, der alte  
 Schwarze Ater Hiddigeigei,  
 Und das Ebenbild Lenorens,  
 1600 Du, mein Kind — Gott hab' sie selig."

Sprach's und klopfte seine Pfeif' aus,  
 Streichelte den schwarzen Ater,  
 Doch das Töchterlein that schalkhaft  
 Einen Fußfall vor dem Alten  
 1605 Und sprach: „Väterchen, gebt gnädig  
 Einen Generalvarden mir,  
 's soll kein Sterbenswörtlein über  
 Meine Zung' hinfüro kommen  
 In betreff des bösen Rauchens.“  
  
 1610 Guldvoll lächelte der Freiherr.  
 Sprach: „Du hast auch ob des Weintrunks  
 Stichelreden dir erlaubt, ich  
 Hätt' schier Lust, dir zur Belehrung  
 Noch ein anderweites Stücklein  
 1615 Zu erzählen, wie zu Rheinau,  
 Bei dem Fürstabt in dem Kloster,  
 Ich einst in Hallauer Weine  
 Einen schweren Strauß bestand.  
 Doch — —“ der Freiherr hielt und schaute  
 1620 Nach dem Fenster: „Blitz und Donner!  
 Was ist das für ein Trompeten?“



Süß klang draußen durch die Märznacht  
 Werners Blasen zu dem Schloß auf;  
 Einlaß bittend, wie die Taube,  
 1625 Die zurück zur Herrin fliegend  
 Uns verschloß'ne Fenster bittend  
 Mit dem Schnabel pickt und hämmert.  
 Zum Balkone trat der Freiherr,  
 Trat die Tochter, gravitatisch  
 1630 Folgte beiden Hiddigeigei,  
 Ahnung zog durchs Katerherz ihm,  
 Ahnung großer künft'ger Dinge.  
 Und sie spähten — doch vergebens,  
 Denn des Schloßturms Schatten deckte  
 1635 Den Trompeter und die Riesbank.  
 Jauchzend doch wie Jagdhalali,  
 Schmetternd wie zum Reiterangriff,  
 Klang's herauf noch zum Balkone;  
 Stille dann — ein dunkler Nachen  
 1640 Schwamm auf dunkler Flut rheinaufwärts

Rückwärts schritt der Freiherr — hastig  
 Zog die Glock' er, rief den Diener  
 Anton, Anton kam gegangen:  
 „Schleunigst mach dich auf die Kundschaft,  
 1645 Wer um diese Stund' vom Rhein her  
 Ein Trompeterstück geblasen.  
 Ist's ein Geist, so schlag drei Kreuze,  
 Ist's ein Mensch, so grüß ihn artig  
 Und entbiet zu mir aufs Schloß ihn.  
 1650 Hab ein Wort mit ihm zu sprechen.“  
 Militärisch grüßend machte  
 Rechtsumkehrt der treue Anton:  
 „Gnäd'ger Herr, ich werd's bestellen.“

- 1655 Schweigend senkte sich indes die  
 Mitternacht auf Thal und Städtlein,  
 Und zu Margaretha kam ein  
 Sonderbarer Traum geflogen:  
 Wieder schritt im Festgewande  
 Sie zum Münster Fridolini,  
 1660 Ging der Heil'ge ihr entgegen,  
 Ging ein Mann an seiner Seite,  
 Aber nicht der Tote, der ihm  
 Zum Gericht nach Glarus folgte;  
 's war ein schlanker, schmucker Jüngling,  
 1665 Sah schier aus wie ein Trompeter,  
 Und er grüßt' sie ehrerbietig,  
 Lächelnd winkt' Sankt Fridolin.

---

### Sechstes Stück.

Wie jung Werner beim Freiherrn Trompeter  
ward.

- 1670 Wied'rum saß im Rittersaal der  
 Freiherr mit der holden Tochter,  
 Wied'rum raucht' er seine Pfeife,  
 Als die breite Flügelthüre  
 Aufging und bescheiden grüßend  
 Werner eintrat. — „Wenn ihr wüßtet,“  
 Rief der treue Anton, „gnäd'ger  
 1675 Herre, wenn ihr wüßtet, was es  
 Müß' gekostet, ihn zu finden!“  
 Prüfend ruht' des Freiherrn Auge

- Auf jung Werner, Mußtrung haltend.  
 Bei dem Vater, an den Lehnstuhl  
 1680 Sich anschmiegend, schaute schüchtern  
 Margaretha nach dem Fremden,  
 Und bei beiden war des ersten  
 Flücht'gen Blicks Ergebnis günstig.  
 „Also ihr seid's, dessen Klänge  
 1685 Gestern hier uns aufgestört?“  
 Sprach der Freiherr, „darum möcht' ich  
 Jetzt mit euch ein Wörtlein reden.“  
 — „Das fängt gut an,“ dachte Werner.  
 Und verlegen nach dem Boden  
 1690 Senkt' sein Aug' sich, — doch der Freiherr  
 Setzte lächelnd fort die Rede:  
 „Glaubt vielleicht, ich zieh' euch jetzt zur  
 Rechenschaft und frag' warum ihr  
 Bei dem Schlosse musiziert habt?  
 1695 Fehlgeschossen — dieses geht mich  
 Nichts an, auf dem Rhein ist freie  
 Bürsch, und wer in frischer Märznacht  
 Sich trompetend einen Husten  
 Dort erjagen will, mag jagen.  
 1700 Nein, ich wollt' euch fragen, ob's euch  
 Freud' macht, oft noch hier am Rheine,  
 So wie gestern, eins zu blasen?  
 Doch mir scheint, daß ich mich irrte,  
 Und ich seh', ihr seid kein Spielmann.  
 1705 Seid wohl gar so ein verdammter  
 Federfuchser, so ein Mann von  
 Einer fremden Ambassade,  
 Wie sie jetzt durchs Land kutschieren  
 Und verhunzen, was des Kriegsmanns

- 1710 Säbel einstens gut gemacht hat."  
 — „Auch nicht übel,“ dachte Werner,  
 Doch der alte Herr gefiel ihm.  
 „Bin kein Spielmann,“ sprach er, „doch noch  
 Wen’ger einer von der Feder.
- 1715 Meinethalben könnten in dem  
 Ganzen heil’gen, röm’schen Reich die  
 Tintenfässer jäh vertrocknen.  
 Stehe auch in niemand’s Diensten,  
 Als mein eigener Herr und Meister
- 1720 Reit ich durch die Welt zur Kurzweil  
 Und erwart’ vorerst, was für ein  
 Schicksal mir am Wege blüh’n wird.“
- „Sehr vortrefflich,“ sprach der Freiherr,  
 „Wenn das so steht, mögt ihr wohl den  
 1725 Weiter’n Teil der Rede hören.  
 Seht, mein junger Freund, so lang die  
 Welt steht, wird’s auch Menschen geben,  
 Die auf Steckenpferden reiten;  
 Der liebt Mystik und Askesis,  
 1730 Jener altes Kirschenwasser.  
 Ein’ge suchen Altertümer,  
 Andre essen Maienkäfer,  
 Dritte machen schlechte Verse.  
 ’s ist ein eig’ner Spaß, daß jeder  
 1735 Das am liebsten treibt, wozu er  
 Just am wenigsten Beruf hat.  
 Und so reit’ auch ich mein Rößlein,  
 Und das Rößlein ist die edle  
 Musica, sie labt und stärkt mich.  
 1740 Wie durch Davids Harfenspiel einst

- König Saul den Kummer scheuchte,  
 So mit süßem Kling und Klange  
 Bann' ich mir des Alters Schäden  
 Und des Zipperleins Rumor.
- 1745 Wenn ich gar mit raschem Taktschlag  
 Ein Orchester dirigiere,  
 Mein' ich oft, ich ritte wieder  
 An der Spitze der Schwadronen:  
 ,Eingehauen, rechter Flügel!
- 1750 Drauf, ihr scharfen Violinen!  
 Feuer aus den Kesselpauken!  
 Sind im Städtlein auch der tücht'gen  
 Spielteut' viele, — zwar es mangelt  
 Ihnen fein'res Kunstgefühl und
- 1755 Kennerblick, doch guter Wille  
 Läßt verzeih'n der Fehler manchen.  
 Violin' und Flöt' und Bratsche,  
 Leidlich sind bestellt sie, ja der  
 Kontrabaß ist ganz vorzüglich.
- 1760 Aber einer fehlt uns, — einer.  
 Und, mein Freund, was ist ein Feldherr  
 Ohne Ordonnanzen? was ist  
 Ohne Flügelmann die Schlachtreih?  
 Das Orchester ohn' Trompeter?
- 1765 Einst war's anders. Diese Mauern  
 Hörten ihn noch, den gewalt'gen  
 Braven Stabstrompeter Raßmann.  
 Ha, das war ein stolzes Blasen!  
 Raßmann, Raßmann, warum starbst du?
- 1770 Junger Freund, und gestern Abend  
 Klang's vom Rhein herauf als wie ein

- Geistergruß des Stabstrompeters.  
 Eine Fuge hört' ich blasen,  
 Eine Fug', ein Tongewebe  
 1775 Wie aus Rasmanns besten Tagen.  
 Wenn wir die Trompete hätten,  
 Wär' die Lück' ergänzt, ich führte  
 Wied'rum ein komplet Orchester  
 Kommandierend in die Tonschlacht.  
 1780 Drum ergeht an euch mein Vorschlag:  
 Bleibt bei uns, — bei mir im Schlosse.  
 Lahm geworden ist der Waldstadt  
 Musika, o bläst ein neues  
 Leben in die Knochen ihr!"
- 1785 Sinnend sprach zu ihm jung Werner:  
 „Edler Herr, der Vorschlag ehrt mich.  
 Doch ich heg' ein schwer Bedenken.  
 Schlank und g'rad bin ich gewachsen  
 Und hab' nicht gelernt, in fremdem  
 1790 Dienst den Rücken krumm zu biegen.“
- Sprach der Freiherr: „Darum macht euch  
 Keine Sorg'; der freien Künste  
 Dienst krümmt keinem seinen Rücken.  
 Eig'nen Herzens Unverstand nur  
 1795 Läßt auß' Aufrechtgehn verzichten.  
 Fern sei's, mehr von euch zu heischen,  
 Als ein lustig Musizieren;  
 Nur wenn ihr in müß'gen Stunden  
 Mir ein Brieflein wollt verfassen  
 1800 Oder kalkulieren helfen,

Dank ich's euch, ihr wißt, ein alter  
Kriegsmann führt die Feder schwer."

Sprach's. Noch schwankend stand jung Werner  
Doch ein Blick auf Margaretha

1805 Und des Zweifels Wolken schwanden.

"Edler Herr! ich bleibe," sprach er,

"Sei am Rhein denn meine Heimat!"

"Brav so!" sprach der Alte freundlich,

"Frisch, im frischen Augenblicke

1810 Faßt das Herz den besten Entschluß,

Und Bedenkzeit ist vom Übel.

Angestoßen, Herr Trompeter!

Mit dem güld'nen Wein von Grenzach

Und mit kräftig deutschem Handschlag

1815 Laßt uns den Vertrag besiegeln."

Wandt' sich dann zu Margaretha:

"Töchterlein, ich präsentier' dir

Unsern neuen Hausgenossen."

Und jung Werner neigte stumm sich,

1820 Stumm auch grüßt' ihn Margaretha.

"Jetzt folgt mir durch des Schlosses

Räume, junger Freund, ich werd' euch

Eure neue Wohnung zeigen.

Hab' just in dem Erkerturm ein

1825 Lustiges Trompeterstübchen,

Nach dem Rhein und nach den Bergen

Schaut es, und die Morgensonne

Weckt euch früh dort aus den Träumen.

Fröhlich werdet ihr dort nisten.

1830 's bläst sich gut von freier Höh'."



- Aus dem Saal entschlitten beide.  
 Aus dem Saal auch schritt des Freiherrn  
 Tochter; diese ging zum Garten.  
 Rosen brach sie und Aurikeln  
 1835 Und viel duftige Levkoï'n.  
 Dacht' dabei: „Ob's nicht dem jungen  
 Mann recht unbehaglich vorkommt,  
 In das fremde Haus zu ziehen?  
 Und das Erkerstübchen hat so  
 1840 Glatzgeweißte kahle Wände,  
 Wird viel schmucker aussch'n, wenn ich  
 Einen großen Strauß hineinstell'!“

---

### Siebentes Stück.

#### Der Ausritt zum Bergsee.

- Blauer Himmel, warmer Sonnschein,  
 Bienensummen, Lerchenjubil,  
 1845 Spiegelflar des Rheines Flur.  
 Von den Bergen flieht der Schnee weg,  
 In dem Thale blüht der Obstbaum,  
 Mai zog übers Land herein.
- Vor dem Schloßthor lag im Sande  
 1850 Faul behaglich Hiddigeigei,  
 Sorgend, daß die Maiensonn' ihm  
 Süß erwärmend auf den Pelz schien.  
 Durch den Garten schritt der Freiherr  
 Mit der Tochter, wohlgefällig

- 1855 Schaut' er auf die jungen Knospen.  
 Sprach: „Und wenn auch hundert Jahr' ich  
 Noch zu leben hätt' ich würd' mich  
 Stets von neuem doch erquicken  
 An dem Mai und seinen Wundern.
- 1860 Glaub' 's wird gut sein, wenn wir heute  
 Festtag machen, steht er gleich nicht  
 Im Kalender rotgeschrieben.  
 Auf und fort! Im Tannwald draußen  
 Will ich würz'ge Mailust atmen
- 1865 Und das junge Volk mag schauen,  
 Ob im See ein Fischzug Glück bringt.  
 Heut erfreu' ich mich der Kurzweil;  
 Anton, laß die Rösse satteln!“
- 1870 Sprach's und nach dem Wort geschah es  
 In dem Hof, des Ritts gewärtig,  
 Scharrten wiehernd bald die Rösse.  
 Freudig rüsteten zum Auszug  
 Sich des Städtleins junge Leute,  
 Fischfangkundig, von dem Rheine
- 1875 Holten sie das große Netz her.  
 — Es entbot der treue Anton  
 Von des Freiherrn Freunden manchen,  
 Sagt's auch drüben an im Stifte  
 Der Äbtissin und den Damen,
- 1880 Und uneingeladen stellte  
 Sich noch manch' ein weitrer Mann ein.  
 Als der Wirt zum güld'nen Knopfe  
 Rund' erhielt, sprach er zur Gattin:  
 „Deiner Sorge anvertrau' ich
- 1885 Jetzt die Wirtschaft und den Hausstand.

- Leg in deine Hand des Kellers  
 Und der Vorrathskammer Schlüssel,  
 Doch ich selber geh' zum Fischfang."  
 Sprach's entschuldigend, — niemals fehlt' er,  
 1890 Wenn's zur Jagd ging und zum Fischen.  
 Kräftig auf dem salben Rappen  
 Saß der Freiherr, festgegossen  
 Wie ein ehern Reiterstandbild.  
 Ihm zur Seit' auf weißem Zelter  
 1895 Ritt die schöne Margaretha.  
 Zierlich schmiegte um den schlanken  
 Leib des Reitkleids Faltenwurf sich,  
 Zierlich von dem samtnen Hute  
 Wallt' der blaue Schleier nieder.  
 1900 Keck und sicher lenkte sie ihr  
 Rößlein, dieses freut sich selber  
 Seiner leicht anmut'gen Bürde.  
 Sorgsam folgt' der treue Anton  
 Seiner Herrin, auch jung Werner  
 1905 Trabte fröhlich mit, doch ritt er  
 Nicht in Margarethas Nähe.  
 Weiter rückwärts fuhr bedächtig  
 Der Frau Fürstäbtissin schwere  
 Uraltmodische Karrosse;  
 1910 Drin drei Damen aus dem Stifte,  
 Ebenfalls ehrwürd'gen Alters.  
 Sie geleitete jung Werner.  
 Viel verbindlich feine Worte  
 Sagte er den alten Fräulein,  
 1915 Riß auch im Vorüberreiten  
 Einen Blütenzweig vom Baum und  
 Reicht' ihn artig in den Wagen,

So daß leise flüsternd wohl die  
Eine zu der andern sagte:

1920 „Schad', daß er kein Kavalier ist!“

Steil bergauf zog sich die Straße,  
Und des Tannwalds schattig Dunkel  
Nahm den Zug jetzt auf, doch balde  
Glänzte durch die schwarzen Stämme  
1925 Silbern hell die Flut des Bergsees;  
Und schon schallt' ein frohes Jauchzen  
Aufwärts, denn auf näher'm Fußsteig  
War die junge Schar vom Städtlein  
Schon am Ufer angelangt.

1930 Auf der Höhe, wo die Straße  
Sich nach andrer Richtung wandte,  
Hielten Reiter dann und Wagen.  
Pferde und Karrosse blieben  
In der Diener Obhut dort.

1935 Rüstig durch den Waldesabhang  
Schritt der Freiherr in die Tiefe;  
Rüstig folgten ihm die Damen;  
Von samtweichem Moose war der  
Boden ringsum übersponnen,  
1940 Und es war kein fährlich Klettern.

Wo mit sonnig weitem Rücken  
Nach dem See ein Hügel vorsprang,  
Lagen Felsensitze, dorten  
Ließ der alte Herr sich nieder,  
1945 Ließen nieder sich die Damen.

Grüner Bergsee, Tannendunkel,  
Seid viel tausendmal begrüßet.

- Ich auch, der in späten Tagen  
 Dieses Lied sing, freu' mich eurer,  
 1950 Und ihr habt mich oft erquidet,  
 Wenn entfliehend aus des Städtleins  
 Kleinem Kram und kleinem Markte  
 Mich der Schritt zu euch hinaustrug.  
 Oftmals saß ich auf dem Steinblock,  
 1955 Den der Tanne wilde Wurzel  
 Fest umklammert, zu den Füßen  
 Wogt der See in leiser Strömung;  
 Waldbeschatten deckt die Ufer,  
 Doch inmitten tanzen flimmernd  
 1960 Auf und ab die Sonnenstrahlen.  
 Heil'ge, große Stille ringsum,  
 Nur der Waldspecht pickte einsam  
 Hämmernd an die Tannentrinden;  
 Durch das Moos und dürre Blätter  
 1965 Raschelte die grüne Eidechs,  
 Und sie hob das kluge Auglein  
 Fragend nach dem fremden Träumer.  
 Ja, ich hab' auch dort geträumet.  
 Oft noch, wenn die Nacht herabstieg,  
 1970 Saß ich dort, es zog ein Rauschen  
 Durch den Schilf, die Wasserlilien  
 Hör' ich leis zusammenslüstern,  
 Und es tauchten aus dem Grund die  
 Seejungfrau'n, das blasse schöne  
 1975 Antlitz glänzt' im Mondenschein.  
 Herzerschütternd, sinnverwirrend  
 Schwebte auf der Flut ihr Reigen,  
 Und sie winkten mir herüber;  
 Doch der Tannbaum hielt und warnt' mich:

1980 „Festgeblieben auf dem Erdreich!  
Hast im Wasser nichts zu suchen.“

Grüner Bergsee, Tannendunkel,  
Schier wehmütig denk' ich eurer.  
Bin seitdem, ein flücht'ger Wandrer,  
1985 Über manchen Berg gestiegen  
Und durch manches Land marschirt,  
Sah des Meeres endlos Fluten,  
Hörte die Sirenen singen,  
Doch noch oft durch die Erinn'ung  
1990 Zieht ein Rauschen, wie vom Bergsee,  
Wie von Tannentwipfeln, wie von  
Heimat — Liebe — Jugendtraum.

Jezo war ein lautes Treiben,  
Rennen, Rufen, Lachen, Scherzen  
1995 Unten an dem Seegeßtab.  
Wie ein Feldherr stand der schlaue  
Fischfangkund'ge Wirt zum Knopfe  
In der Schar der jungen Männer.  
Und nach rechts und links erteilt' er  
2000 Seine Weisung, daß gedeihlich  
Sie den Fischfang nun begännen.  
Hinter Felsen lag ein Kahn im  
Schilfe, zugedeckt mit Reifig.

Ihn bestieg nun mit fünf andern  
2005 Wohlgemut der biedre Knopfwirt,  
Gab das eine End des großen  
Nezes denen an dem Ufer,  
Warfen dann das Netz vorsichtig  
In den Grund und hoben's sorgsam.

- 2010      Manchen kräft'gen Ruck und Armdruck  
           Braucht' es jezo, es zu heben,  
           Helles Hurrah! und Hallobruf  
           Grüßte den gelungenen Fischzug.  
           Von dem Hügel stieg der Freiherr  
 2015      Zu den Fischern, und neugierig  
           Wollten's auch die Damen schauen.  
           Über Fels und Strauchwerk suchten  
           Einen Pfad sie nach dem Ufer.  
           Margaretha auch, trotz ihres  
 2020      Langen Reitkleids stieg hernieder.  
           Sie ersah jung Werner; zagend  
           Wagt' er's, ihr den Arm zu bieten,  
           Und beklemmt schier ward's zu Sinn ihm.  
           So mocht' einist Sir Walter Raleigh's  
 2025      Herze klopfen, wie als Teppich  
           Er der königlichen Herrin  
           Seinen Mantel legt' zu Füßen.  
           Freundlich dankend aber stützte  
           Margaretha auf jung Werners  
 2030      Arm sich; drauß' im grünen Walde  
           Schwindet manch unnütz Bedenken,  
           Das den Zeremonienmeistern  
           Anderwärts viel Sorg' verursacht,  
           Und der Pfad war wirklich schwierig,  
 2035      Und kein andrer Arm war nah.

- Wohlfrieden sprach der Freiherr:  
           „Nach der Arbeit ziemt Erholung.  
           Und mir scheint, die frische Beute  
           Wird am besten hier im frischen  
 2040      Wald euch schmecken — laßt uns hier ein



Ländlich einfach Mahl bereiten."

Sprach's; sein Wort gefiel den andern,

Und in kurzem prasselt' lustig

Auf dem Felsenherd das Feuer;

2045 In den Pfannen briet, was noch vor  
Wenig Stunden froh im See schwamm.

Einen mächt'gen Hecht, als erstes

Kunstprodukt der Waldestüche,

Bracht' der Knopfwirt nun den Damen.

2050 Und ein feierliches Schweigen  
Kündet' ringsum bald, daß alles  
Ernst der Fischvertilgung oblag.

Nur verwirrte Laute, wie von

Grätbenagen, Krebscherfnicken,

2055 Zogen durch des Waldes Stille.

Oben ward indes ein köstlich

Feiner Maiwein zubereitet.

In gewalt'ger Schüssel hatt' ihn

Margaretha sachverständig

2060 Angesetzt, und lind und würzig,

Wie der junge Maien selber,

War der Trank; sie schöpft' ihn freundlich

In die Gläser und kredenzt' ihn.

Keiner ging leer aus, und lustig

2065 Zechend saß die Schar beim Feuer.

Dort auch streckt' der Stadtschulmeister

Sich im Gras. Der Schul' entrinnend

War auch er zum See geschlichen

Und er trug ein süß Geheimnis

2070 In dem Herzen, denn er hatte

Mühsam heut ein Lied verfaßt.  
 Maiwein, Maiwein, Zaubertränklein!  
 Plötzlich glühten seine Wangen,  
 Und sein Auge flammte leuchtend.  
 2075 Auf den Felsblock sprang er mutig  
 Und sprach: „Aufgepaßt, ich sing' eins.“  
 Lachend hörten ihn die andern,  
 Und jung Werner trat herzu, er  
 Stimmte die Trompete leis und  
 2080 Blies ein präludierend Stücklein.  
 Dann erhob der Mann am Felsblock  
 Seine Stimm' und sang mit Andacht,  
 Ihn begleitete jung Werner  
 Hell und fröhlich, und der Chorus  
 2085 Sang den Rundreim, — hell und fröhlich  
 Klang im Tannenwald das Mailied.

Beifallruf und Händeklatschen  
 Schallt' zum Schlusse, — auch den Damen  
 Schien's nicht mißbehagt zu haben,  
 2090 Und es war, als wenn im Rundreim  
 Zarte Frauenzimmerstimmen  
 Durch den Chor geklungen hätten.  
 Margaretha flocht im Scherz aus  
 Haselzweigen, Stechpalmblättern,  
 2095 Veilchen und Ranunkelblüten  
 Einen Strauß und schallhaft sprach sie:  
 „Dem Verdienste diesen Kranz hier!  
 Zweifelnd doch, wem ich ihn reiche,  
 Steh ich: dem, der uns das Lied sang,  
 2100 Oder dem, der es trompetend  
 Fein accompagnieret hat?“

- Sprach der Freiherr: „Diesen Zweifel  
 Löß' ich mit gerechtem Schiedsspruch.  
 Stets gebührt der erste Preis dem  
 2105 Dichter, doch was ist ein Kränzlein?  
 Was ist selbst die Lorbeerkrone?  
 Ich halt's mit den alten Griechen,  
 Die dem Säng'er einst das fettste  
 Stück vom Opfertier, den Ziemer  
 2110 Und den Bug, zum Lohn verehrten;  
 Und ich weiß, des Herrn Schulmeisters  
 Küch' ist nicht so reich bestellet,  
 Daß er dem entgegen wäre.  
 Drum vom Rest des heut'gen Fischfangs  
 2115 Sei der größte Hecht, der größte  
 Karpfen ihm jetzt zugewiesen.  
 Doch mein junger Herr Trompeter  
 Ist ein Mann von minder prakt'scher  
 Denkart, — diesem könnt meinthalben  
 2120 Ihr das Ehrenkränzlein spenden,  
 Denn er hat nicht schlecht geblasen.“

- Schmunzelnd rieb des Mailieds Säng'er  
 Sich die Händ', er pries den Maien  
 Und prophetisch hört' er schon die  
 2125 Fisch' in seiner Pflanne prasseln.  
 Doch jung Werner naht' dem Fräulein  
 Schüchtern sich, und schüchtern beugte  
 Er das Knie, nicht wagt' er's, in das  
 Blaue Aug' hinaufzuschau'n.  
 2130 Margaretha aber huldvoll  
 Setzt' aufs blonde Haupt den Kranz ihm  
 Und mit geisterhaftem Lichtglanz

Flammt auf die Gruppe jetzt ein  
 Greller Feuerschein hernieder.  
 2135 Von des Herdes Glutem wollt' die  
 Alte Tann' in Brand geraten,  
 Lockend züngelten die Flammen  
 Durch die harzgetränkten Äste,  
 Und die Funken flogen knisternd  
 2140 Wild empor zum Abendhimmel.

Margaretha, Margaretha?  
 War's ein Feuerwerk, das artig  
 Und galant der Wald abbrannte,  
 Oder war's die Liebe, die mit  
 2145 Heller Fackel durch den Wald schritt?  
 Doch der Brand war bald gelöscht,  
 Und der Freiherr kommandierte  
 Jetzt den Rückzug, fröhlich zogen  
 Fischer, Reiter, Edeldamen  
 2150 Heimwärts in der Abenddämm'ung.  
 Leis verglimmend flog der letzte  
 Funke aus den Tannenzweigen  
 Und versank im dunkeln Bergsee.

---

### Achtes Stück.

#### Das Konzert im Gartenpavillon.

In des Herrenhauses Garten  
 2155 Stehen mächtige Kastanien,  
 Steht ein zierlich Gartenhäuslein.

- Tief zum Rheingrund sind gesenkt die  
 Fundamente der Terrasse,  
 's ist ein lauschig stilles Plätzlein:  
 Rings der Bäume grüne Mauer,  
 Unten zieht die Welle flüsternd.
- Drinnen seit zwei Monden — welch' ein  
 Fremd geheimnisvolles Treiben?  
 Farbentöpfe, horst'ge Pinsel,  
 Kalk und Mörtel, Mauerkeile;  
 Hoch Gerüste ragt gezimmert  
 Zu des Pavillons Kuppel.  
 Ist's die Werkstatt schlimmer Geister?  
 „'s ist nicht Werkstatt schlimmer Geister,  
 Fresko wird allhier gemalt,  
 Und die Beine, die vom hohen  
 Brettverschlag herunternicken,  
 Sind das Eigentum des großen  
 Freskomalers Fludribus.“
- Hier am Rhein — weit in die Mund' — war  
 Fludribus der einz'ge Künstler;  
 Malte manchen Wirtshauschild,  
 Malt' für Kirchen und Kapellen,  
 Porträtiert' auch Bauernbräute;  
 Unbezweifelt stand sein Ruhm da,  
 Denn so einer, scheelen Blickes,  
 An den Werken mäkeln wollte:  
 „Hier der Arm krumm, dort die Nas' schief,  
 Hier ein sehr geschwoll'ner Backen,“  
 Diesem warf er aus dem Vorrat  
 Seines theoret'schen Wissens

Solche Brocken an den Kopf, daß  
 Ihm vor lauter Perspektive,  
 Kolorit und Farbengebung,  
 2190 Modellierung und Verkürzung  
 Der Verstand sofort drin stillstand.

Margaretha, die in treuer  
 Liebe lang drob nachgesonnen,  
 Wie den Vater sie am feinsten  
 2195 Zum Geburtstag überrasche,  
 Sprach zum Meister Fludribus:  
 „— Hab' schon viel gehört erzählen,  
 Wie in Frankreich man die Schlösser  
 Schön mit Wandgemälden aus schmückt:  
 2200 Schafft davon ein kleines Abbild  
 Mir in unserm Pavillon.  
 Hier, der Welt entrückt, versteh' ich  
 Nichts von Stoff und Anordnung,  
 Euch sei alles überlassen,  
 2205 Aber müßt' im stillen schaffen,  
 Daß der alte Herr nichts wahrnimmt.“

Fludribus warf in die Brust sich:  
 „Unscheinbar zwar ist der Auftrag,  
 Aber ich halt's mit dem Cäsar:  
 2210 Lieber auf dem Dorf der erste,  
 Als in Rom der zweite sein.  
 Ohnedies ist dort schon alles  
 Angetüncht; im Schloß des Papstes  
 Hat die besten Kunstideen,  
 2215 Die ich selbst im Busen hegte,  
 Ein gewisser Rafael schon

Früher an die Wand gemalt.  
 Aber Großes werd' ich leisten,  
 Malen werd' ich nach der Technik  
 2220 Buffalmacos, der mit Rotwein  
 Blut der kalten Freskofarbe  
 Eingehaucht: den schafft vor allem,  
 Schafft auch reichlich andre Mung.  
 Nicht begehrt' ich reichen Lohn sonst,  
 2225 Hochgenuß giebt der Gedank', daß  
 In monumentaler Schöpfung  
 Sich mein Pinsel wird verew'gen.  
 Male drum fast gratis, — mal' für  
 Sieben Schilling den Quadratfuß."

2230 Also malt' er schon zwei Monden  
 In des Kuppeldachs Geviertraum,  
 Malt' nach Buffalmacos Technik,  
 Denn den Rotwein trank er selber;  
 Die Kompositionen waren  
 2235 Elegant, voll Zeitbewußtsein  
 Und graziöser Auffassung.

Die geschmückten Räume sollte  
 Nach dem Plane Margarethas  
 Ein Konzert verherrlichen.  
 2240 Hei! wie schlug jung Werners Herz als  
 Er der Holden Wink vernahm; —  
 Mitt sofort gen Basel, schauend  
 Nach dem neusten im Gebiete  
 Musikalischer Kunstleistung,  
 2245 Und er bracht' die Partituren  
 Des venetischen Maestros



- Claudio von Monteverde,  
 Der im süßen Schäferspiele  
 Sich der Tonkunst Preis errungen.  
 2250 Bracht's; das war ein groß Numoren  
 In der Waldstadt kleiner Kunstwelt,  
 War ein heißhungrig Studieren,  
 Ein Einüben, Probehalten,  
 Unbemerkt vom alten Freiherrn.
- 2255 Jecho war der Tag gekommen,  
 Das Geburtstagsfest des Alten.  
 Mittagtafel hielt er plaudernd  
 Mit dem vielgeliebten Freunde,  
 Dem Prälaten von Sankt Blasien;  
 2260 Gratulierenshalber war der  
 Heut zu ihm herabgefahren.  
 Aber drunten in dem Garten  
 Ward der Pavillon geschmückt mit  
 Kranz und Blumen, aufgepflanzt stand  
 2265 Lang die Reih' der Notenpulte.  
 Und allmählich kam geschlichen  
 Durch die Seitenpfort' vom Rhein her  
 Des Orchesters treue Kunstjunst.  
 Kam der junge Bürgermeister,  
 2270 Keuchend unter seinem schweren  
 Kontrabaß, auf dem so oft er  
 Sich des Amtes Last und Unmut,  
 Sich die Dummheit seines Stadtrats  
 Geigend aus dem Sinne strich.  
 2275 Kam der feiste Kapellanus  
 Mit der Violine, die er  
 Schrill und gell zu spielen mußte,

- Gleich als ob des Cölibates  
 Unbestimmtes Sehnsuchtdrängen  
 2280 Er in Tönen klag'n wollte.  
 Kam, das Waldhorn unter'm Arme,  
 Der Gehilfe vom Renteiamt,  
 Der, zur Pein des Vorgesetzten,  
 Sich die dürre Zahlenarbeit  
 2285 Und des Subtrahierens Öde  
 Mit des Waldhorns Klang belebte.  
 Und auch er kam angeschritten  
 In dem dürstig schwarzen Rocke,  
 In dem abgetrag'nen Hute,  
 2290 Er, der hag're Unterlehrer,  
 Dem die Musika den Mangel  
 Des Gehalts so schön ergänzte,  
 Der, anstatt mit Wein und Braten,  
 Süß mit Flötenspiel sich nährte.  
 2295 Ramen — doch wer zählt die Schar der  
 Instrument' und ihrer Spieler?  
 Die Gesamtheit musikal'scher  
 Kraft des Städtleins war versammelt.  
 Ja, vom fernen Eisenhammer,  
 2300 Von Albbuck kam der Verwalter,  
 Er allein der Bratsche kundig.

- Wie ein Häuflein reifig Kriegsvolk,  
 Das, des Feinds gewärtig, sich in  
 Sichern Hinterhalt gelegt hat,  
 2305 Also lauerten des Freiherrn  
 Ankunft sie — und wie der Scharfschütz,  
 Eh' das Treffen anhebt, sorgsam  
 Das Gewehr prüft, ob das Pulver

2310 Nicht genährt vom Tau des Morgens,  
Ob der Stein noch Funken schlage:  
Also, blasend, streichend, stimmend,  
Prüften sie die Instrumente.

2315 Margaretha führte jetzt den  
Freiherrn und den Gast zum Garten.  
Nie gebricht's den Frauenzimmern  
An dem Vorwand, wenn es sich um  
Scherz und Überraschung handelt;  
Und sie pries des Gartenhäusleins  
2320 Kühle und die schöne Aussicht,  
Bis die beiden alten Herren  
Unbefangen dorthin schritten.  
Einer Salve gleich erklang bei  
Ihrem Eintritt ein gewalt'ger  
Tusch — ein wirbelnd toller Tongruß,  
2325 Und wie aus gehob'ner Schleuse  
Die Gewässer brausend stürzen,  
Strömten drauf der Töne Wellen  
Durch der Overtüre Thor den  
Überraschten Herrn entgegen.

2330 Sachverständig dirigierte  
Werner, nach dem Taktschlag schwang sich  
Klingend des Orchesters Reigen.  
Ha, das war ein Bogenstreichen,  
War ein Schmettern, ein Gegeige!  
2335 Wie die Heuschreck' hüpfte leicht die  
Klarinett' durchs Tongewimmel,  
Doch der Brummbaß stöhnt, als klag' er  
Um verloren Seelenheil.  
Auf der Stirn deß', der ihn spielte,  
2340 Troß der Schweiß der Pflichterfüllung.



Überraschung. Seite 87.



- Hinten im Orchester wirkte  
 Fludribus, er schlug die Pauke,  
 Und als Mann vielseit'ger Bildung  
 Schlag zugleich er in den Pausen  
 2345 Klingend des Triangels Stahlstab.  
 Mißmut flammt' in seinem Herzen,  
 Und zum dumpfen Paukenschlag klang  
 Dumpf und grollend seine Klage:  
 „Dilettanten, glücklich Völklein!  
 2350 Saugen froh den Honig aus den  
 Blumen, die in schweren Wehen  
 Nur des Meisters Brust entsprossen,  
 Und sie würzen den Genuß sich  
 Durch die gegenseit'gen Fehler.  
 2355 Echte Kunst ist ein titanißch  
 Himmelstürmen, — Kampf und Ringen  
 Um die ewig ferne Schönheit,  
 Im Gemüte nagt der Gram ob  
 Unerreichtem Ideale,  
 2360 Doch die Puscherei macht glücklich!“

- Langsam legte sich der Tonsturm.  
 Wie nach schwerem Ungewitter,  
 Wenn der Donner ausgehallt hat,  
 Am zerriss'nen Wolkenhimmel  
 2365 Mild der Regenbogen aufsteigt:  
 Also folgt' dem Unifono  
 Setzt ein zart Trompetensolo.  
 Werner blies es; leis und schmelzend  
 Floh der Klang aus der Trompete.  
 2370 Doch verwundert schaute mancher  
 In das Notenheft — verwundert

Stieß den Kapellan der Lehrer  
 An den Arm und raunt' ins Ohr ihm :  
 „Hört ihr wie er bläst? So steht's ja  
 2375 Gar nicht in der Partitur.  
 Liest er etwa seine Noten  
 Aus des gnäd'gen Fräuleins Aug'?"

Rühmlich wurde das Konzert zum  
 End' geführt, — erschöpft saßen  
 2380 Dann die Spieler, doch getröstet  
 Im Bewußtsein des Gelungen.  
 Und der Freiherr schritt vergnüglich  
 Durch die Reihen — drückt' die Hände,  
 Und er ließ sofort zum Danke  
 2385 — Nicht mit Worten dankt ein Freiherr —  
 In den Saal ein ausgezeichnet  
 Stückfaß Märzenbier anschroten :  
 „Gut gemacht', ihr lieben Spielleut',  
 Gut gemacht, mein lieber junger  
 2390 Trefflicher Kapellenmeister!  
 Wo zum Teufel habt ihr all' das  
 Schmucke Zeug nur aufgelesen?  
 Und auch ihr, Herr Fludribus, habt  
 Gut gemalt. Just mein Geschmack so."

2395 Margaretha ließ die Männer  
 Jetzt allein, sie ahnte, daß es  
 Etwas lärmend zugeh'n werde.  
 An der Schwelle reichte dankend  
 Dem Trompeter sie die Rechte;  
 2400 's wäre möglich, daß der Handdruck



Etwas inhaltsvoll gewesen,  
 Doch es fehlt an sich'rer Kunde:  
 Galt er nur dem Künstler, oder  
 Auch dem jungen Mann als solchem?

---

## Neuntes Stück.

## Lehren und Lernen.

- 2405 In der Früh des andern Morgens  
 Wandelt Margaretha einsam  
 Zu der grünen Geißblattlaube,  
 Von den Tönen dort zu träumen  
 Und vorab von Werners Solo,  
 2410 Das ihr noch die Seel' durchschüttert  
 Wie ein leises Liebeswort.  
 Was erblickt sie? In der Laube  
 Auf dem braunen Rindentische  
 Lag ja die Trompete selber.  
 2415 Gleich dem Zauberhorn des Hün  
 Wundersam Geheimnis bergend,  
 Stumm — und doch so redemächtig,  
 Sternhell glänzend lag sie da.
- 2420 Margaretha stand betroffen  
 An der Laub' verranktem Eingang:  
 „War er hier? und wohin ging er?  
 Warum läßt er die Trompete  
 So unachtsam preisgegeben?  
 Könnt' ein Wurm sich d'rein verkriechen,

- 2425 Könnt' ein Dieb sie weiter tragen;  
 Ob ich wohl ins Schloß sie bringe  
 Zu fürsorglicher'm Verwahren?  
 Nein, ich geh' und laß' sie liegen;  
 Sollte schon gegangen sein."
- 2430 — Und doch ging sie nicht, — ihr Auge  
 Blieb an der Trompete haften  
 Wie der Maifisch an der Angel;  
 „Möcht' doch wissen," dacht' sie wieder,  
 „Ob auch ich mit meinem Hauche  
 2435 Einen Ton könnt', d'rin erwecken,  
 Wissen möcht' ich's gar zu gern.  
 Niemand sieht, was ich beginne,  
 Rings umher kein lebend Wesen,  
 Nur der Kater Hiddigeigei  
 2440 Leckt den Morgentau vom Buchse.  
 Nur das Käservolk im Sande  
 Treibt sein angeboren Wühlen,  
 Und die Raupen an der Laube  
 Kriechen ihren leisen Gang."
- 2445 Also tritt sie ein, die Jungfrau,  
 Schüchtern nimmt sie die Trompete,  
 Preßt sie an die Rosenlippe,  
 Aber schier wie Schreck durchzuckt sie's,  
 Da ihr Hauch im gold'nen Tonfelch  
 2450 Sich in lauten Schall verwandelt,  
 Den die Lüste weiter tragen,  
 Weiter — ach, wer weiß wohin?  
 Dennoch kann sie's nimmer lassen.  
 Ungefüge Greuel töne,

- 2455 Schneidend falsche Dissonanzen  
 Bläst sie in die Morgenstille,  
 Daß dem Rater Hiddigeigi  
 Sein angorisch langes Fellhaar  
 Sich wie Igelstacheln aufsträubt,  
 2460 Und das Ohr sich mit der Pfote  
 Sanft verhaltend sprach der Biedre :  
 „Dulde, tapfres Raterherze,  
 Das so vieles schon erduldet,  
 Duld' auch dieser Jungfrau Blasen!  
 2465 Wir, wir kennen die Gesehe,  
 Die dem alten Schöpfungsrätsfel,  
 Die dem Schall zu Grunde liegen,  
 Und wir kennen ihn, den Zauber,  
 Der unsichtbar durch den Raum schwebt,  
 2470 Der ungreifbar wie ein Schemen  
 In die Gänge des Gehörs dringt  
 Und in Tier — wie Menschenherzen —  
 Liebe, Sehnsucht und Entzücken,  
 Raserei und Wahnsinn aufstürmt.  
 2475 Und doch müssen wir erleben,  
 Daß, wenn unsre Raterliebe  
 Nächtlich süß in Tönen denkt,  
 Sie den Menschen Spott nur abringt,  
 Daß als Katzenmusika man  
 2480 Unsre besten Werke brandmarkt,  
 Und doch müssen wir erleben,  
 Daß dieselben Menschenfinder  
 Solche Tön' ins Dasein rufen,  
 Wie ich eben sie vernahm.  
 2485 Solche Töne, sind sie nicht ein  
 Strauß von Nessel, Stroh und Dornen,

Drin die Distel stehend prangt?  
 Und kann angesichts des Fräuleins,  
 Das dort die Trompete handhabt,  
 2490 Noch ein Mensch, ohn' zu erröten,  
 Die Musik der Ragen schelten?  
 Aber dulde, tapfres Herze!  
 Duld' — es werden Zeiten kommen,  
 Wo der Mensch, das weise Untier,  
 2495 Uns die Mittel richt'gen Ausdrucks  
 Des Gefühls entleihen wird;  
 Wo die ganze Welt im Ringen  
 Nach dem Höhepunkt der Bildung  
 Ragenmusikalisch wird.  
 2500 Denn gerecht ist die Geschichte,  
 Jede Unbill fühnet sie." —

Doch noch außer Hiddigeigei  
 Ward von Margarethas ersten  
 Tonversuchen unten tief am  
 2505 Strand des Rheins ein andrer mehr zu  
 Zorn gestimmt als zu Entzücken.

Werner war es. Er erging sich  
 Früh mit der Trompet' im Garten,  
 Wollt' ein Liedlein komponieren  
 2510 In der Morgeneinsamkeit.  
 Erst doch legt' er sein geliebtes  
 Schallzeug auf den Tisch der Laube,  
 Schaute sinnend in die Rheinflut  
 Von der Gartenmauerbrüstung.  
 2515 „'s ist doch," dacht' er, „immer noch der  
 Alte Zug in euch, ihr Wellen!

Nach dem Meere strebt ihr hastig,  
 Wie mein Herz nach seiner Liebe,  
 Und wer ist dem Ziele ferner,  
 2520 Grüner Strom — du oder ich?"  
 Solcherlei Gedankenrichtung  
 Unterbrach der Storch vom Turme,  
 Der anjezt zum erstenmale  
 Seine Brut am kühlen Rheinstrand  
 2525 Vaterstolz spazieren führte.  
 's war ergötzlich anzuschauen,  
 Wie die alterfahr'nen Störche  
 In den Ufersand sich schlichen,  
 Einem Male aufzulauern,  
 2530 Der verschiedentlich Gewürme  
 Mit Behagen dort verschlang.

Aber er, der so das Strandrecht  
 An der kleinen Tierwelt übte,  
 Sollte selbst bald Frühstück werden,  
 2535 Denn der Große frist den Kleinen,  
 Und der Größte frist den Großen,  
 Also löst in der Natur sich  
 Einfach die soziale Frage.  
 Nichts mehr half ihm seine Glätte,  
 2540 Nichts des fetten Leibs Geringel,  
 Nichts sein tiefgefühltes Schlagen  
 Mit dem ungeschuppten Schwanze:  
 Eingeklemmt im zahn'gen Schnabel  
 Des entschloss'nen Storchenvaters  
 2545 War er dessen hoffnungsvoller  
 Jugend vorgelegt zur Teilung,  
 Und sie hielten mit Geflapper  
 Würdig ihren Morgenschmaus.

- Dieses sonderbare Treiben  
 2550 In der Nähe zu betrachten,  
 Stieg jung Werner, dem's mit seiner  
 Arbeit nicht gefährlich Ernst war,  
 Aus dem Garten an den Rheinstrand.  
 Leise setzt' er dort sich nieder  
 2555 Auf der käservollen Moosbank,  
 Unterm Hang graugrüner Weiden,  
 Und es war ihm eine Lust, der  
 Storchlichen Familienfreuden  
 Stillter Zeuge dort zu fein.
- 2560 Aber jegliches Ergötzen  
 Währt nur kurz auf unserm Sterne;  
 Selbst dem stillvergnügt'sten Manne  
 Wirft das Schicksal tückisch oft 'nen  
 Meteorstein in die Suppe.
- 2565 Kaum versenkt in jenes Schauspiel,  
 Muß jung Werner Töne hören  
 Aus der eigenen Trompete,  
 Die ihm wie Pandurenmesser  
 Schartig in die Seele schneiden.
- 2570 „'s ist der freche Gärtnerjunge,  
 Der sich meines Horns bemächtigt,“  
 Zürnt jung Werner und erhebt sich  
 So ergrimmt von seinem Moosstz,  
 Daß die Störche in der Nähe  
 2575 Jählings auf zum Turme flattern,  
 Nicht einmal die Zeit sich nehmend  
 Ihren Al mit fortzutragen.  
 Als ein armer Torso blieb er  
 Kläglich dort am Strande liegen,

- 2580 Und es schweigen die Chronisten,  
Ob der kluge Storchenvater  
Wieder kam, ihn nachzuholen
- Werner klimmt indes zum Garten,  
Gilt zur grünen Geißblattlaube
- 2585 Auf den samt'nen Rasenbeeten,  
Daß der Kieselwege Dröhnen  
Dort sein Kommen nicht verrate.  
Denn auf frischer That erwischen  
Will er den verweg'nen Jungen
- 2590 Und auf seines Rückens Breite  
Zur Musik den Dreitakt schlagen.  
Also tritt er in die Laube,  
Zornvoll schon die Hand gehoben,  
Aber wie gerührt vom Blißstrahl
- 2595 Sinkt sie an der Hüft' ihm nieder,  
Und der Faustschlag blieb, sowie die  
Deutsche Einheit und manch andres,  
Nur ein schön gedacht Projekt.  
Margarethen muß er schauen,
- 2600 Die Trompete an den Lippen  
Und die Wangen aufgeblasen  
Wie der kleine holzgeschnitzte  
Zierliche Posaunenengel  
In der Kirche Fridolini.
- 2605 Sie erschrickt als wie ein Strauchdieb,  
Der in Nachbars Hof ertappt wird,  
Die Trompete fällt ihr jählings  
Von der Lippe blüh'ndem Rand.  
Werner mildert die Verwirrung
- 2610 Durch ein feines Wortgewinde,



- Und schulmeisterlich beginnt er,  
 Der Trompetung Anfangsgründe,  
 Regelrecht und ernst bemessen,  
 Setzt dem Fräulein darzuthun,  
 2615 Zeigt die Griffe, zeigt das Hauchrohr  
 Und wie beides zu bemeistern,  
 Daß der rechte Ton sich aufschwingt.  
 Margaretha horcht gelehrig,  
 Und eh' sie's verseh'n, erweckt ihr  
 2620 Hauch schon wieder neue Klänge  
 Der Trompete, die jung Werner  
 Ihr, sich leicht verneigend, darreicht.  
 Spielend lehrt er sie, was einstmal's  
 Ihres Vaters Kürassiere  
 2625 In der Schlacht zum Angriff bliesen,  
 Nur ein paar unschwere Töne,  
 Aber markig und bedeutsam.
- Liebe ist von allen Lehrern  
 Der geschwindeste auf Erden,  
 2630 Was oft Jahre eh'nen Fleißes  
 Nicht erreichen, das gewinnt sie  
 Mit dem Zauber einer Bitte,  
 Mit der Mahnung eines Blicks;  
 Selbst ein niederländ'scher Grobshmieb  
 2635 Ist ja einstens durch die Liebe  
 Noch in vorgerückten Jahren  
 Ein berühmter Maler worden.  
 Glücklich Lehren — glücklich Lernen  
 In der grünen Geißblattlaube!  
 2640 's war als stünd' des deutschen Reiches,  
 Letztes Heil auf dem Begreifen

- Dieses alten Reiterliedes,  
 Und doch ging durch ihre Seelen  
 Ganz 'ne andre Melodie:  
 2645 Jenes süße schöpfungsalte  
 Lied der ersten jungen Liebe.  
 Zwar ein Lied noch ohne Worte;  
 Doch sie ahnten seinen Inhalt,  
 Und sie bargen unter Scherzen  
 2650 Dieser Ahnung Seligkeit.  
 Von den Tönen angefochten  
 Kam der Freiherr, Rundschau haltend,  
 Wollte zürnen, doch es wandelt'  
 Bald der Grimm in heitre Lust sich,  
 2655 Da sein Kind ihm die Fanfare  
 Seiner alten Reiter blies.  
 Heiter sprach er zu jung Werner:  
 „Ihr entfaltet ja in eurem  
 Kunstberuf 'nen Feuereifer.  
 2660 Wenn das so fortgeht, so können  
 Wir noch Wunderding' erleben:  
 Selbst die Stallthür', die im Zugwind  
 Unmelodisch knarrt und stöhnet,  
 Selbst die Frösch' im Wiesenteiche  
 2665 Werden noch am End' von eures  
 Blasens Allgewalt befehrt.“

- Werner aber hielt hinfüro  
 Die Trompete für ein Kleinod,  
 Das der reichste Basler Kaufherr  
 2670 Mit dem schwersten Basler Geldsack  
 Nicht vermöcht' ihm abzukaufen:  
 Hatten Margarethas Lippen  
 Ja die Strahlende berührt!

## Zehntes Stück.

## Der Hauensteiner Rummel.

- 2675 Durch den Schwarzwald zieht ein Summen,  
 Summen wie von Bienenschwärmen,  
 Summen wie von nahem Sturmwind.  
 In dem Wirtshaus sitzen wilde  
 Bursche, — schallend dröhnt der Faustschlag  
 Auf den Tisch: „Schafft neuen Wein her,  
 2680 Jetzt kommen andre Zeiten  
 Für das Hauensteiner Ländlein.“  
 — Auf dem Speicher hebt der Bauer  
 Dielen auf, holt die vergrab'ne  
 Radschloßlint herfür, die rost'ge,  
 2685 Holt die lange Hellebarde.  
 — Von dem Nußbaum sieht's der Rabe,  
 Krächzt: „Hab' lange Zeit gefastet;  
 Bald giebt's Fleisch auf meine Tafel:  
 Bäuerlein, du sollst mir schmecken!“  
  
 2690 Jetzt von allen Vergeshalden  
 Zieht's nach Herrischried zum Markt hin,  
 Dorten ist der Sitz der Einung,  
 Dort wird Einungstag gehalten.  
 Aber nicht wie sonst im schwarzen  
 2695 Sammetwams, im roten Brustlaß,  
 In der hohen weißen Halskraus'  
 Kommt der Hauensteiner heute:  
 Der den Harnisch umgeschnallet,  
 Jener trägt ein Lederfoller;  
 2700 In den Lüften weht die Landfahn'

Flatternd, und die Morgensonne  
 Bliht auf Spieß und Morgenstern.  
 Vor der Kirche, auf dem Marktplatz,  
 Standen die Gemeindeäl'ten,  
 2705 Einungsmeister und Stabhalter;  
 „Still, ihr Mannen!“ rief der Waibel,  
 Still ward's — auf der Kirche Stufen  
 Trat der Hauensteiner Redmann,  
 Eine Schriftung in den Händen,  
 2710 Strich den grauen Bart und sprach:

„Sintemal die böse Kriegszeit  
 Stadt und Land hat schwer geschädigt  
 Und die Schuldlast hart vermehrt:  
 Hat zur Deckung dieser Nöten  
 2715 Setzt die gnäd'ge Herrschaft eine  
 Neue Umlag' ausgeschrieben,  
 Jedem Hausstand sieben Gulden  
 Und den led'gen Mannen zwei.  
 Nächste Woch' sie einzutreiben,  
 2720 Wird der Sackelmeister kommen,  
 Also schreibt das Waldbogteiamt.“

„Schlagt ihn tot, den Sackelmeister!  
 Gott verdam'm' ihn!“ rief's im Haufen,  
 „Doch dieweil der Krieg uns selber  
 2725 Sattsam heimgesucht, — auch viel' um  
 Haus und Hof dabei gekommen,  
 Und dieweil in unsern Rechten  
 Es verbrieht steht, daß mit Ausnahm'  
 Dess', was Brauch und Herkomm' heischet,  
 2730 Steuerfrei das Land verbleibe:  
 Meinen viel verständ'ge Männer,

Diese Ford'ung sei unbillig,  
 Und man sollt' auf unsern alten  
 Landesrecht' und Privilegy  
 2735 Fest verharr'n und nüt bezahlen."  
 „Nüt bezahlen!“ rief's im Haufen.  
 „Darum ha'n wir euch berufen,  
 Um der Einung Spruch zu hören.“

Wie am fernen Meer die Brandung,  
 2740 Schallten wild verworrene Stimmen:  
 „Vorwärts, Fridli! Mund auf! reden  
 Soll der Bergalinger Fridli,  
 Der versteht's, — wir andern alle  
 Meinen's so wie er.“ Und jecho  
 2745 Sprach der Mann, den sie gerufen,  
 Sprach's mit schlau gekniffnen Augen,  
 Sprach's auf einem Sägkloß stehend:

„Merkt ihr endlich, dumme Bauern,  
 Wo's hinauswill? Eure Väter  
 2750 Gaben einst den kleinen Finger,  
 Jecho packt man schon die Hand euch;  
 Gebt sie nur! — in kurzem ziehen  
 Sie das Fell euch ganz vom Leib!  
 Wer hat Recht, uns zu befehlen?  
 2755 Frei im Tannwald haust der Bauer,  
 Über ihm steht nur die Sonne:  
 Also ist's in unsern Rodeln,  
 Ist's im Einungsbuch zu lesen;  
 's steht nichts d'rin von Zins und Frohnden  
 2760 Und leibeig'ner Dienstbarkeit.  
 Doch sie kommt, wenn ihr nicht abwehrt.

- Wißt ihr, wer dagegen Schutz giebt?  
 Könnt' es drüben bei den Schwyzern  
 Und im Appenzell erfragen:  
 2765 Der da!" — und er schwenkte grimmig  
 Über'm Haupt den Morgenstern —  
 „Und vom Tannbaum pfiff mir jüngst um  
 Mitternacht ein weißer Vogel:  
 Alte Zeiten, gute Zeiten,  
 2770 Freie Bauerschaft im Walde:  
 So ihr sie mit Spieß und Flinten  
 Sucht, werd't ihr sie wiederfinden.  
 Amen jetzt! Ich hab' gesprochen.“  
 Wild Geschrei ertönt' im Hausen.  
 2775 „Der Mann sagt's uns,“ sprach ein mancher,  
 Und: „Zum Teufel mit der Herrschaft!  
 Feuer in die Steuerlisten!  
 Die Herrn Schreiber sollen sehen,  
 Ob mit ihren Tintenfässern  
 2780 Sie das Feu'rlein löschen können!“  
 Sprach' ein andrer: „Waldbogt, Waldbogt!  
 Hast mich jüngst in Turm geworfen,  
 Schmale Nzung, Brunnentwasser!  
 Glaub', du hast auch Wein im Keller,  
 2785 Wollen diesen jetzt versuchen,  
 Waldbogt! wollen Rechnung halten!“  
 Rief ein dritter: „Gut Gewehr, das  
 Manchen Auerhahn schon birschte,  
 Freu' dich jezo auf die Hochjagd  
 2790 Und triff gut, wir schießen balde  
 Nach dem schwarzen Doppelaar.“  
 Also summt' es durch den Hausen,  
 Und so wie zur Zeit der Seuche

2795 All' das gleiche Fieber anpact,  
So rumorte jezt in aller  
Herz ein böser Bauernzorn.  
Fruchtlos sprach der vielerfahrene  
Balthes dann von Willaringen:

2800 „Wenn der Gaul am Schwanz gezäumt wird,  
Kann der Mann nicht auf ihm reiten,  
Wenn der Bauer mit Rumoren  
Recht verlangt, geht's hinterfür stets,  
Und zum Schluß bekommt er Prügel,  
2805 Drum heißt's schon seit langen Zeiten:  
Seid der Obrigkeit gehorsam,  
Und ich mein' —“ doch unfreiwillig  
Schloß sich hier die Friedensmahnung:  
„Werft hinaus den alten Balthes!  
2810 Gott verdamn' ihn! Meint es treulos,  
Will die Landesfach' verraten!“  
Brüllt es ringsum, Steine flogen,  
Spieße drohten, mühsam deckten  
Wenig Freunde ihm den Rückzug.  
2815 „Kurz und gut, was braucht's das Reden?“  
Schrie der Bergalinger Fridli,  
„Wer der Landschaft alten Rechten  
Treu bleibt und dafür ins Feld zieht,  
Heb' die Hand auf!“ — und sie hoben  
Hurrahrufend rings die Hände.  
2820 Waffenflirren, — FahnenSchwenken, —  
Kampfgeschrei, — bald schlug die Trommel,  
Und desselben Tags noch zog der  
Helle Haufen ab ins Rheinthäl,  
Die Waldstädte zu berennen.



- 2825 Boten reiten, Wächter blasen,  
Frauen jammern, Kinder schreien,  
Durch das Thal ertönt die Sturmglock'.  
Bürger rennen durch die Gassen:  
„Schließt das Thor! besetzt die Mauer,  
2830 Schafft zum Turme die Kartäunen!“  
Vom Balkone schaut der Freiherr,  
Schaut, wie sich's im Tannwald regte,  
Wie von allen Bergespfeilen  
Dunkle Massen niederstiegen.  
2835 „Träum' ich oder wach' ich?“ sprach er,  
„Hat der Bau'r vergessen, daß vor  
Mehr als hundertfünfzig Jahren  
Schon solch Späßen ihm gelegt ward?  
Glaub' wahrhaft, es blüht vom Wald wie  
1840 Bickelhauben und Hallparten.  
Gut gedacht, ihr Herrn vom Walde!  
Während an der Donau unten  
Setzt dem Türk' der Kaiseradler  
Seine Fäng' verspüren läßt:  
2845 Glaubt ihr, könnt' man ihm so leicht hin  
Hier am Rhein 'ne Feder rupfen!  
Seht euch vor, daß eure Rechnung  
Sich nicht falsch zeig', und am alten  
Freiherrn soll es heut nicht fehlen,  
2850 Euch ein Süpplein einzubrocken.“

- Sprach's und ging hinab zur Stube,  
Warf sich um den Büffelskoller,  
Warf sich um den Reiterpallasch,  
Rief dann seine Hausgenossen:  
2855 „Seht die Waffen in Bereitschaft,

- Haltet Wache auf den Thürmen,  
 Zieht die Zugbrück' auf und laßt mir  
 Keinen ungelad'nen Gast ein!  
 Ihr, Herr Werner, ordnet dann das  
 2860 Weitre, hütet mir mein Schloßlein  
 Und mein Teuerstes, die Tochter.  
 Fürcht' dich nicht, lieb' Margaretha,  
 Mut ziemt dem Soldatenkind.  
 's sind nur ein paar schwarze Raben  
 2865 Von dem Wald herabgeslogen,  
 Möchten an der Waldstadt Mauer  
 Sich das Hirn etwas erschüttern.  
 V'hüet euch Gott! ich selber geh' auf  
 Meinen Posten jetzt, auß' Rathaus."
- 2870 Weinend in des Freiherrn Arme  
 Warf sich Margaretha, dieser  
 Küßt' sie freundlich auf die Stirne,  
 Schüttelt' Werner dann die Rechte,  
 Schritt hinunter drauf zum Markt.
- 2875 Klagend zogen aus dem Stifte  
 Dort die Damen nach dem Münster:  
 „Sei uns gnädig, Fridoline!“  
 Vor der Hausthür stand der Knospwirt.  
 Sprach: „Ist's Zeit schon, gnäd'ger Herre,  
 2880 Daß man Gold und Silber in des  
 Kellers tiefste Tiefen gräbt?“  
 Sprach der Freiherr: „Schämt der Frag' euch!  
 Zeit ist's nur, daß ihr vom Nagel  
 Eure Wehr nehmt und zum Thor geht,  
 2885 Vorwärts, alter Karpfensischer!“

- In dem Rathausaal berieten  
 Bürgermeister sich und Stadtrat;  
 Mancher von den weisen Vätern  
 Macht' ein bang Gesicht, als wär' der  
 2890 Jüngste Tag hereingebrochen;  
 Manchem fielen seine Sünden  
 Zentnerschwer aufs Herz, er seufzte:  
 „Schüh' uns Gott vor dieser Landplag',  
 Und ich will zeitlebens nie mehr  
 2895 Geld auf hohe Zinsen leihen,  
 Waisengut unrecht verwalten,  
 Sand in das Gewürze thun.“  
 Einer hatt' auch schon beantragt:  
 „Schickt dem Bauer Fleisch und Weines  
 2900 Eine Lief'ung vor das Thor und  
 Ein paar Duzend Golddublonen,  
 Daß er seines Weges zieht;  
 Die in Waldshut mögen sehen,  
 Wie sie fertig mit ihm werden.“
- 2905 Zu dem Stadtrat trat der Freiherr:  
 „Nun, ihr Herrn! glaub' schier, ihr hängt die  
 Köpfe — rüstig an die Arbeit!  
 Als der Schwed' vor euern Mauern  
 Lag, sah's ernst aus; heut ist's nur ein  
 2910 Fastnachtspiel; — ihr habt ja sonst euch  
 An der Musika ergötzet  
 Und versteht euch auf den Brummbaß.  
 Frisch, ihr Herren vom Orchester!  
 Laßt eins spielen, — die vor'm Thore  
 2915 Werden schleunigst heimwärts tanzen,  
 Eh' ein kaiserlich Kommando  
 Ihnen das Finale bläst.“

- Sprach's. In Zeiten der Verwirrung  
 Wirkt am rechten Platz ein kräftig  
 2920 Wort oft Wunder. Viele richten  
 An des andern Mut sich selbst auf,  
 Und an einem festen Willen  
 Kräft'gen Hunderte den ihren.  
 Nach des Freiherrn grauem Schnurrbart  
 2925 Schaute herzogestärkt der Stadtrat:  
 „Ja, das ist auch unsre Meinung;  
 Woll'n das Städtlein tapfer halten,  
 Kommandieren soll der Freiherr!  
 Der versteht's; — das Donnerwetter  
 2930 Schlag' in die verfluchten Bauern!“  
 Durch die Straßen tönt' Alarmruf;  
 Zu dem Stadthor, wo der schmale  
 Erdwall nach dem Festland führt,  
 Schritt bewehrt die junge Mannschaft.  
 2935 Auf der Bastion stand grimmig  
 Fludribus, der Freskomaler,  
 Der hatt' ein paar junge Bursche  
 Dort gesammelt, und sie schleppten  
 Eine alte Wallkanone  
 2940 Aufwärts, — lächelnd sah's der Freiherr,  
 Aber Fludribus sprach würdig:  
 „Wen die Kunst geweiht, den ziert ein  
 Schatz universaler Bildung,  
 Gebt ihm Raum, als Staatsmann wie als  
 2945 Feldherr wird er üb'rall groß sein.  
 Scharfen Blicks hab die Gefahr ich  
 Hier erkannt, doch wie Cellini  
 Von der Engelsburg zu Rom einst  
 Frankreichs Konnetabel totschoß:

2950 So — auf leider schlechte Feinde —  
Kanoniert hier Fludribus!"

„Bringt sie nur nicht all' ums Leben!"  
Sprach der Freiherr — „und verschafft euch  
Vorher Pulver auch und Kugeln.

2955 Das Geschütz, das ihr hier schleppt, wird  
Schwerlich sich von selber laden!"

Drauß', zum Rheinesufer, kam der  
Bauern Schar jetzt; knurrend schauten  
Sie des Städtleins hohe Mauern,  
2960 Sie das wohlverschloss'ne Thor.

„Füchslein sitzt in seinem Loche,  
Füchslein hat den Bau verrammelt,  
Bauer wird das Füchslein graben."

Rief der Bergalinger Fridli:

2965 „Vorwärts, will den Weg euch zeigen!"  
Trommelwirbel schlug zum Sturme,  
Schwere Hackenbüchsen frachten;  
Durch den Pulverdampf, wild jauchzend,  
Rannt 'ein Trupp jetzt gegen's Thor hin.

2970 In der Mauer Böschung hatt' der  
Freiherr rings des Städtleins Schützen  
Wohl verteilt, und schweigend sah er  
Auf des wilden Haufens Anprall:

„Schad' ist's," dacht' er, „für die gute  
Kraft, die unnütz hier verendet!"  
2975 s ließ aus diesen Lämmeln sich ein  
Trefflich Regiment formieren."

„Feuer jetzt!" schallt sein Kommando.  
In die Stürmer flog ein scharfer

2980 Gutgezielter Kugelgruß, sie  
 Stäubten fliehend auseinander,  
 Wie die Krä'h'n, wenn des verborg'nen  
 Jägers Blei in ihren Schwarm schlägt.

2985 Aber mancher lag auf kühlem  
 Grund; beim Apfelbaum am Ufer  
 Sprach mit matter Stimme einer  
 Zu dem fliehenden Gefährten:  
 „Grüß' mir meine alte Mutter,  
 Grüß' auch die Verena Frommherz,  
 2990 Sag' sie könn' getrost vom langen  
 Uickerhans den Trauring nehmen,  
 Denn der Seppli färbt mit seinem  
 Herzblut jetzt den weißen Rheinsand!“

2995 Während so am Thor scharmüht ward,  
 Spähten andre, ob das Städtlein  
 Sich vom Rücken packen ließe.  
 Unterhalb am Rheine stand ein  
 Lachsfang, große Fischerfahne  
 Lagen bei der Bretterhütte.

3000 Dorthin kam ein anderer Haufen.  
 Ein verweg'ner Bursch von Rarsau  
 Führte sie, er kannte an dem  
 Rheine jeden Schlich, und manchen  
 Fisch aus fremden Netzen hatt' er  
 3005 Nächtlich dort sich schon geholt.

In drei wohlbemannten Nachen  
 Fuhren diese dort stromaufwärts.  
 Weidenbäume, dicht Gestrüppe  
 Und des Rheins gekrümmte Strömung

3010 Deckten sie vor fremdem Blick.  
 Wo des Freiherrnschlosses hoher  
 Garten auf gewölbter Mauer  
 Nach dem Rhein ragt, hielten sie die  
 Rähne an; leicht war die Landung.

3015 Auf dem Dach des Gartenhäusleins,  
 Drin einst Fludribus gemalet,  
 Saß der Kater Hiddigeigei.

Mit Befremden sah der Biedre  
 In der Tiefe Spieße funkeln,  
 3020 Sah, wie einer, mit den Zähnen  
 Seinen blanken Säbel haltend,  
 An der Mauer sich emporshawang,  
 Wie ein zweiter folgt und dritter.  
 Brummend sprach drauf Hiddigeigei:

3025 „'s wär' zwar billig, daß ein weiser  
 Kater zu der Menschen dummen  
 Streichen sich neutral verhielte,  
 Doch ich hasse diese Bauern,  
 Hasse den Geruch des Kuhstalls,  
 3030 Dessen Sieg der europä'schen  
 Bildung feine Atmosphäre  
 Gänzlich ruinieren würde.

Seht euch vor, ihr Herren! seit am  
 Kapitolium der Gänse

3035 Warnruf in den Galliersturm klang,  
 Nimmt das Tiervolk seinen ernstest  
 Anteil an der Weltgeschichte.“

Zornig richtet' er empor sich,  
 Zornig krümmt' er seinen Buckel



- 3040 Und erhob ein grauenhaftes  
 Ohrzerreißendes Miauen.  
 An dem Erferturm vernahm den  
 Zeterschrei der treue Anton,  
 Und er schaute unwillkürlich
- 3045 Nach der Richtung: „Heil'ger Himmel,  
 Feind' im Garten!“ — sein Signalschuß  
 Rief des Schlosses andre Hüter.  
 Werner kam, mit Blitzeßschnelle  
 Ordnet er die wen'gen Mannen:
- 3050 „Hierher du — dort du — und feuert  
 Nicht zu früh!“ hoch wogt das Herz ihm,  
 „Hei, mein Degen, halt dich brav!“  
 Untief war uns Schloß der Graben,  
 Schier vertrocknet, aus dem Schilf jetzt
- 3055 Wuchs es auf wie Spieß und Schwerter.  
 Trotzige Gestalten klettern  
 Am verwitterten Gestein auf,  
 Büchsen knattern, Bolzen zischen,  
 Arthieb dröhnt an alte Pforte,
- 3060 Angriff rings, Getös und Schlachtschrei:  
 „Herrenschloß, bald bist du unser!“  
 Zwischendurch manch' dumpfer Fall in  
 Wassergraben, — blut'ge Wellen.  
 Hell am Thor klingt Werners Stimme:
- 3065 „Brav so, Anton! — jetzt auf's Korn nimm  
 Links den Burtschen dort, den schwarzen,  
 Diesen rechts besorg' ich selbst.  
 Fest und drauf! — schon weicht der Haufe!“
- Abgeschlagen war der erste
- 3070 Angriff, blut'gen Kopfes zogen

- 3075     Sich die Stürmer rückwärts in den  
           Schuß der mächtigen Rastanien.  
           Höhnisch schallt's zum Schloß hinauf:  
           Schlechte Ritter, schlechte Knechte,  
           Sitzen hinter festen Mauern,  
 3080     Kommt zum ehrlichen Gefechte,  
           Wenn ihr Mut habt!" — „Tod und Teufel!  
           Zugbrück' nieder!" herrschte Werner.  
           „Fällt die Wehre! Vorwärts! — Höhnen?!  
           In den Rhein jetzt mit den Hunden!"
- 3085     Nieder rasselte die Zugbrück'.  
           Allen vorwärts stürmte Werner  
           In den Haufen, überrannt' den  
           Burschen, der den Weg gewiesen:  
           „Wenn der Degen stumpf ist, Schurke,  
 3090     Kommt's an dich, — dein harrt die Faust nur."  
           Aus den Feinden ragt' ein starker  
           Kriegsmann, trotzig schaut' das Auge  
           Aus verwettertem Gesicht vor.  
           's war ein alter Wallensteiner,  
 3095     Den der Spaß an Kriegshantierung  
           In der Bauern Reihen führte.  
           „Hier ist Stahl zu beißen, Alter!"  
           Rief jung Werner, seine Klinge  
           Saufte schneidig durch die Lüste,  
           Doch des Kriegsmanns Hellebarde  
 3100     Fing den Hieb: „Nicht übel, Bürschlein!  
           Hier die Antwort!" — blutig träuften  
           Werners Locken; auf der Stirne  
           Klafft' der Streich der Hellebarde,  
           Doch der sie geschwungen führte

- 3105 Keinen zweiten, — tief im Halse,  
Wo der Harnisch ihn nicht deckte,  
Saß jung Werners Stahl; — er wankte  
Noch drei Schritte — niedersank der  
Arm ihm: „Teufel, schür' dein Feuer,  
3110 Hast mich bald!“ Tot lag der Alte.
- Werner, schirm' dein junges Leben!  
Tobend stürzte sich der Bauern  
Haufen auf die wen'gen Männer;  
An Kastanienstamm gelehnet,  
3115 Matt noch mit dem Schwert sich deckend,  
Stand jung Werner, — um ihn hielten  
Treu die Diener Widerpart.  
Gnad' dir Gott! die Wunde brennet,  
Aus der Faust entfällt der Degen,  
3120 Aug' umflort sich — nach der blut'gen  
Brust schon zuckt der Feindesstahl.  
Da — noch mag sich alles wenden,  
Fernher tönt, wie zur Attaque,  
Ein Trompetenstoß vom Schlosse,  
3125 Dann ein Schuß — der stürzt — jetzt eine  
Salve, — „drauf!“ so kommandiert der  
Freiherr, und in wildem Flüchten  
Stäubt zum Rhein der Bauernschwarm.  
Freu' dich Werner — Freunde nahen  
3130 Und mit ihnen Margaretha!  
Als der Kampf im Garten tobte,  
Stieg sie auf zum Schloßbalkone  
Und sie blies — unwissend selber,  
Was sie wolle, — blies, als Notschrei  
3135 Angstgepreßter Seele, jenes

Schlachtsignal der Kaiserlichen,  
 Das sie tändelnd unter Scherzen  
 In der Laube einst gelernt.  
 Es vernahm's des Freiherrn Mannschaft,  
 3140 Die vom Strauß am Thor zurückkam,  
 Und den Schritt besflügelnd bei der  
 Jungfrau Kampfruf drangen jezo  
 Zum Entsatz sie in den Garten.  
 Frauenherz, du weiches, zages,  
 3145 Wer hat also dich gestählt? —

„Gott, er lebt!“ sie neigte mild sich  
 Zu ihm nieder, der auf grünem  
 Gras lag im Kastanienschatten,  
 Strich die blonden, blut'gen Locken  
 3150 Von der Stirn: „Hast brav gefochten!“  
 Matt noch hob sich Werners Auge,  
 Ist's ein Traumbild, was es schauet?  
 Schloß sich dann; — auf zwei Gewehren  
 Trug man ihn zum Herrenhaus.

## Elftes Stück.

Jung Werner und Margaretha.

3155 In der Schloßkapelle brennt ein  
 Einsam flackernd Lampenlichtlein,  
 Leuchtet mild auf das Altarbild,  
 Draus die Königin des Himmels  
 Gnädiglich herniederschaut.  
 3160 Vor dem Bilde stehen frische

Rosen und Geraniensträuße,  
Betend kniet dort Margaretha:

„Schmerzgeprüfte, Gnadenreiche,  
Die du unser Haus beschirmest,  
3165 Schirm' auch ihn, den böse Wunde  
Krank auß Krankenlager fesselt,  
Und verzeihe, so es etwa  
Unrecht wäre, daß ich selber  
Unablässig sein gedenke.“

3170 Hoffnung und Vertrauen senkten  
Sich ins Herz mit dem Gebet.  
Heiter stieg der Treppe Stufen  
Margaretha aufwärts; — an des  
Kranken Schwelle stand der graue  
3175 Hausarzt, und er winkt' ihr, daß sie  
Leisen Schrittes vorwärts gehe.  
Ungefähr auch wußt' er, welche  
Frag' an ihn gerichtet würde,  
Sprach deshalb gedämpfter Stimme:

3180 „Seid getrost, mein gnädig Fräulein,  
Frisches Blut und starke Jugend  
Krankt nicht lang an solchen Schmarren.  
Schon hält der Genesung Bote,  
Milder Schlummer, ihn umfängen,  
3185 Heut noch darf er wieder ausgeh'n.“  
Sprach's und ging; es harrte manche  
Schuß- und Hieb- und Wund' seiner Pflege  
Und er mied unnützes Plaudern.

Leise in jung Werners Stube  
3190 Eintrat jezo Margaretha,

Scheu neugierig schauend, ob der  
 Arzt ihr wahre Kunde gab.  
 Sanft entschlummernd lag jung Werner,  
 Blaß und jugendschön, gleich einem  
 3195 Marmorbildniß. Wie im Traume  
 Hielt er ob der Stirn' und ob der  
 Frischvernarbten Wund' die Rechte,  
 So wie einer, der das Aug' vor  
 Blendend lichter Sonne deckt;  
 3200 Um die Lippen spielt' ein Lächeln.

Lange schaut' ihn Margaretha —  
 Lang und länger, — also mocht' einst  
 In des Ida Wäldern auf den  
 Süßen Schläfer, den Endymion,  
 3205 Niederschau'n die Götterjungfrau.  
 Mitleid hielt ihr Aug' gebannet,  
 Ach! und Mitleid ist ein fruchtbar  
 Erdreich für das Pflänzlein Liebe.  
 Sie entsproßt aus unsichtbarem  
 3210 Saatkorn diesem reichen Boden  
 Und durchzieht ihn bald mit tausend  
 Feinen festen Wurzelfasern.

Dreimal hatte Margaretha  
 Schon den Schritt zur Thür gelenket,  
 3215 Dreimal kehrte sie zurück, und  
 Leise trat sie an sein Lager.  
 Auf dem Tischlein stand ein kühler  
 Heiltrank, standen Arzeneien,  
 Doch sie mischte nicht den kühlen  
 3220 Heiltrank, nicht die Arzeneien:

Beugte scheu zu ihm sich nieder,  
 Scheu, — sie wagte kaum zu atmen,  
 Daß kein Hauch den Schlumm'rer störe,  
 Schaute lang auf das geschloss'ne  
 3225 Aug', und unwillkürlich neigten  
 Sich die Lippen, — doch wer deutet  
 Mir das seltsam sonderbare  
 Spiel der ersten Liebesneigung?  
 Schier vermuten darf der Sang, sie  
 3230 Wollt' ihn küssen: nein, sie that's nicht,  
 Schreckte jäh zusammen, — seufzte, —  
 Schnell sich wendend, einem scheuen  
 Reh gleich, floh sie aus der Stube.

Wie der Mann, der lang in finst'rer  
 3235 Kerfernacht auf feuchtem Stroh lag,  
 Schier verwundert auf dem ersten  
 Freien Gang jetzt in die Welt schaut:  
 „Sonne, scheinst du nicht viel heißer?  
 Himmel, bist du nicht tiefblauer?“  
 3240 Und sein Aug' zuckt, ungewohnt des  
 Langentbehrten Tages Scheins:  
 Also schreitet der Genes'ne  
 Wieder ins gesunde Leben.  
 Frischer, wärmer, zukunftsreud'ger  
 3245 Liegt's vor dem erstaunten Blicke  
 Als zuvor, und jubelnd grüßt er's. —  
 „Welt, wie bist du schön!“ so klang es  
 Auch von Werners Munde, als er  
 Langsam von des Schlosses Treppe  
 3250 Zu dem Garten niederstieg.  
 An den Stab gelehnet stand er



- Lange still und fog der Sonne  
 Strahlen, fog der Blüten Däfte  
 Hochaufatmend ein, dann fchritt er  
 3255 Langfam vor nach der Terraffe.  
 Setzt' fich dort in warmen Sonnschein  
 Auf die Steinbank, — Bienen fummten,  
 Schmetterlinge flogen in den  
 Blühenden Kaftanienzweigen  
 3260 Aus und ein, als wär's ein Wirtshaus.  
 Grün durchfichtig, leife rauschend  
 Trug der Rhein die Fluten weiter,  
 Freudig fah jung Werner in die  
 Landschaft und zum Rhein hinunter,  
 3265 Doch er hemmte die Betrachtung;  
 An der fonnumglänzten Mauer  
 Sah er einen Schatten hufchen,  
 Schatten wie von Locken, wie von  
 Frau'ngewand und Werner kannt' ihn.  
 3270 Durch den Laubgang kam mit Lachen  
 Margaretha, fie befah des  
 Katers graziöfes Spielen:  
 Der hatt' in dem Gartenhäuslein  
 Eine weiße Maus gefangen,  
 3275 Fraß fie nicht, nur mit den Pfoten  
 Hielt er fie und fchaut' mit gnäd'gem  
 Herrfcherblick auf die Gefang'ne.  
  
 Von dem Siz erhob fich Werner,  
 Ehrerbietig grüßend, und es  
 3280 Flog ein flüchtiges Erröten  
 Über Margarethas Wangen:  
 „Gott zum Gruß, Herr Werner,“ fprach fie,

„Und wie geht's euch? lang war euer  
Mund verstummt, mit Freuden hör' ich  
3285 Runde von ihm selber jetzt.“

„Seit die Stirne mit des Feindes  
Hellebard' Bekanntschaft machte,  
Weiß ich kaum“ — erwidert' Werner,  
„Wo mein Denken und mein Leben  
3290 Hingeflogen, dunkle Wolken  
Lagen überm Haupt, doch heute  
Stieg im Traum ein lichter Engel  
Zu mir nieder, und er neigte  
Sich zu mir: Steh' auf und freue  
3295 Dich des jungen Lebens, sprach er,  
Und so war es; festen Schrittes  
Konnt' ich heute schon hieher geh'n.“  
Übermals auf Margarethas  
Wangen flammt's wie Morgenröte,  
3300 Als jung Werner von dem Traum sprach,  
Und sie schaute rückwärts, — scherzend  
Fiel sie dann ihm in die Rede:

„Und ihr mustert jezo wohl das  
Schlachtfeld. Ja, es war ein heißer  
3305 Tag, noch brummt's wie Flintenschuß und  
Sturmgetös durch die Grinn'ung.  
Wißt ihr's noch: dort an dem Baume  
Standet ihr, — dort, wo der Flieder  
Lustig aufblüht, lag ein Toter,  
3310 Hier, wo jetzt der Sommerfäden  
Leichtes Spinnweb durch die Luft fliegt,  
Blickten Spieß' und Feindeswaffen,  
Dort, wo noch den frischen weißen

- 3315 Ralk die Mauersteine tragen,  
Brach die wilde Flucht sich Durchgang.  
Ja, Herr Werner, — und am Schloß dort  
Hat der Vater böß gescholten,  
Daß man sich so übermütig  
Reck in die Gefahr gestürzt."
- 3320 „Tod und — doch verzeiht, mein Fräulein,  
Daß ich schier geflucht," sprach Werner.  
„Gene haben uns gehöhnet,  
Und da bleib' ein andrer ruhig.  
Wenn ich solch ein giftig Wort hör',  
3325 Flammt das Herz und zuckt die Faust mir,  
Kampf, kein ander Mittel weiß ich,  
Kampf! und mag die Welt darüber  
Krachend auch in Trümmer geh'n.  
Hab' kein Fischblut in den Adern,  
3330 Heute, — jetzt — ein matter Kriegermann —  
Stünd' ich in dem gleichen Falle  
Wieder am Kastanienbaum."
- „Böser Mann," schalt Margaretha,  
„Daß ein zweiter Hellebardhieb  
3335 Euch die erste Narb' durchkreuzte,  
Daß — und — wißt ihr auch, wem euer  
Wagniß schweres Herzleid brachte?  
Wißt ihr, wer um euch geweint hat?  
Rief't ihr wied'rum: Zugbrück' nieder!  
3340 Wenn ich flehentlich euch bäte:  
Werner bleibt — Herr Werner, denkt auch  
An die arme Margaretha? —  
Wenn ich —" doch nicht weiter spann sich

- Der bewegten Rede Faden,  
 3345 Was der Mund schwieg, sprach das Auge;  
 Was das Aug' schwieg, sprach das Herze;  
 Fragend, träumend hob jung Werner  
 Seinen Blick empor zu ihr:  
 „Sterb' ich oder find' ich heute  
 3350 Zwiefach hier mein junges Leben?“  
 Und sie flog in seine Arme,  
 Und sie hing an seinen Lippen,  
 Und es flammte drauf der erste  
 Schwere, süße Kuß der Liebe.  
 3355 Purpurgolden durch der dunkeln  
 Bäume Wipfel fiel der Sonne  
 Streiflicht auf zwei sel'ge Menschen,  
 Auf jung Werners blaßes Antlitz,  
 Auf die holderglühete Jungfrau.
- 3360 Erster süßer Kuß der Liebe!  
 Dein gedenkend überschleicht mich  
 Freud' und Wehmut: Freude, daß auch  
 Ich ihn einstmals küssen durfte,  
 Wehmut, daß er schon geküßt ist!  
 3365 Dein gedenkend wollt' ich heut' der  
 Worte schönste Blumen pflücken,  
 Dir zum Kranz und Ehrenstrauß:  
 Doch statt Worten traten Bilder  
 Vor mich hin, anschauend flog die  
 3370 Seele über Zeit und Raum.  
 Fern in alten Schöpfungsgarten  
 Sah ich; jung lag dort die Welt im  
 Garten Hauch des Erst-Geword'nen,  
 Noch nach Tagen zählt' ihr Alter;

- 3375 Abend war's, feinduft'ge Röte  
 Glänzt' am Himmel, in des Stromes  
 Fluten taucht' die Sonne nieder,  
 An dem Ufer, spielend, scherzend  
 Tummelten sich die Getiere,  
 3380 Durch der Palmen Schattengänge  
 Kam das erste Menschenpaar.  
 Schauten stumm ins Weite, in der  
 Jungen Schöpfung Abendsfrieden,  
 Schauten stumm sich dann ins Auge,  
 3385 Und sie küßten sich —.  
 Wieder sah ich, und es stieg ein  
 Düster Bild vor meinem Blick auf:  
 Nacht am Himmel, Sturm und Wetter,  
 Berge bersten, aus den Tiefen  
 3390 Schäumen die Gewässer aufwärts;  
 Überflutet ist die alte  
 Erde, und sie geht zu sterben.  
 Nach der Klippe zischt die Brandung,  
 Nach dem Greis und nach der Greisin,  
 3395 Nach den beiden letzten Menschen.  
 Jetzt ein Blitz: ich sah sie lächelnd  
 Sich umarmen und sich küssen,  
 Stumm sich küssen; — Nacht dann, — brausend  
 Riß zur Tiefe sie die Sturmflut.  
 3400 So ersah ich's, und ich weiß jetzt,  
 Ruß ist mehr als Sprache, ist das  
 Stumme hohe Lied der Liebe,  
 Und wo Wort nicht ausreicht, ziemt dem  
 Sänger schweigen, darum schweigend  
 3405 Kehrt der Sang zurück zum Garten.  
 Dort an der Terrasse Stufen

- Sag der würd'ge Hiddigegei.  
 Mit gerechtem Staunen sah er,  
 Wie die Herrin dem Trompeter  
 3410 In den Arm flog und ihn küßte.  
 Murrend sprach er zu sich selber:  
 „Manch ein schwer Problema hab' ich  
 Prüfend in dem Katerherzen  
 Schon erwogen und ergründet,  
 3415 Aber ein's bleibt ungelöst mir,  
 Ungelöst und unbegriffen:  
 Warum küssen sich die Menschen? .  
 's ist nicht Haß, sie beißen sich nicht,  
 Hunger nicht, sie fressen sich nicht,  
 3420 's kann auch kein zweckloser blinder  
 Unverstand sein, denn sie sind sonst  
 Klug und selbstbewußt im Handeln;  
 Warum also, frag' umsonst ich,  
 Warum küssen sich die Menschen?  
 3425 Warum meistens nur die jüngern?  
 Warum diese meist im Frühling?  
 Über diese Punkte werd' ich  
 Morgen auf des Daches Giebel  
 Etwas näher meditieren.“
- 3430 Rosen brach sich Margaretha,  
 Scherzend nahm sie Verners Hut und  
 Schmückt' ihn mit den roten Blüten:  
 „Blaffer Mann, bis daß auf euern  
 Eig'nen Wangen sie erblühen,  
 3435 Müßt ihr sie am Hute tragen.  
 Aber sagt mir auch, wie kam es,  
 Daß ihr mir so lieb, so lieb seid?

- 3440 Habt mir nie ein einzig Wörtlein  
 Anvertraut, daß ihr mich liebet,  
 Habt nur manchmal schüchtern euer  
 Aug' zu mir empor gehoben,  
 Habt auch etwas musiziert;  
 Ist's in eurer Heimat Brauch, daß  
 3445 Man sich sonder Worte in der  
 Frauen Herz hineintrompetet?"  
 „Margaretha, süßes Leben,"  
 Sprach jung Werner, „konnt' ich reden?  
 Wie ein Heil'genbild erscheint ihr  
 Mir im weißen Festgewande  
 3450 Am Sanft Fridolinitag;  
 Euer Blick hat mich in eures  
 Edeln Vaters Dienst geführt,  
 Eure Huld, sie war die Sonne,  
 Die mir durch mein Leben strahlte;  
 3455 Ach, — ihr habt mir einst am See drauß'  
 Einen Kranz aufs Haupt gesetzt:  
 's war der Liebe Dornenkrone.  
 Schweigend hab' ich sie getragen.  
 Durst' ich reden? durst' des armen  
 3460 Heimatlosen Spielmanns Sehnen  
 Keß vor Margaretha treten?  
 Wie den Engel, der dem Menschen  
 Schirmend zu der Seite steht,  
 Wollt' ich euch verehren, wollte  
 3465 Dankend hier in eurem Dienste,  
 Sterben im Kastanienschatten.  
 Doch ihr wolltet's nicht, ihr habt auch  
 Hier das Leben mir bewahrt,  
 Schenkt mir's zwiefach, schenkt geschmückt mit  
 3470 Eurer Liebe mir es wieder.



Nehmt mich denn! seit euer Kuß mir  
 Auf den Lippen brannte, leb' ich  
 Nur durch euch, bin euer eigen,  
 Margaretha, — ewig dein!"

- 3475 „Dein, ja dein!" sprach Margaretha.  
 „Wie baut doch das Wort den Menschen  
 Dumme Schranken! Euer eigen,  
 Wie das kalt und fei'rl'ich klinget.  
 Dein für immer! so spricht Liebe,  
 3480 Du und du, und Herz zum Herzen,  
 Mund zum Mund, das ist die Sprache.  
 Drum, Herr Werner, gieb mir einen  
 Kuß noch!" — und sie neigt' sich zu ihm.  
 Strahlt der Mond erst an dem Himmel,  
 3485 Kommen bald der Stern' unzähl'ge,  
 Also nach dem ersten Kusse  
 Schwirret bald ein ganzes Heer.  
 Doch wie viel' derselben spielend  
 Dort geraubt und rückerstattet  
 3490 Wurden, muß der Sang verschweigen,  
 Dichtung und Statistik stehen  
 Leider auf gespanntem Fuß.

- Auch kam durch den Garten schleunigst  
 Anton, grüßt' und meldet' ernsthaft:  
 3495 „Die drei Damen aus dem Stifte,  
 Die am ersten Mai zum Fischfang  
 Mitgefahren, lassen sich dem  
 Gnäd'gen Fräulein schön empfehlen,  
 Und sie lassen sich erkund'gen,  
 3500 Wie Herr Werner sich befinde, —  
 Wünschen gute Besserung."

## Zwölftes Stück.

## Die Werbung.

Mitternacht schlug's auf der Turmuhr.  
 Ruhlos saß auf seinem Lager  
 Werner in der Erkerstube.

- 3505 Durch die Fenster glänzt' in feinem,  
 Schmalem Streif der Mondeschimmer,  
 Fernher rauscht' des Rheines Flut.  
 Endlich sprang er von dem Lager  
 Und durchmaß mit großen Schritten  
 3510 Seine Stub', doch dräuerd schwer stand  
 Stets vor ihm die gleiche Frage:  
 „Werb' ich um das Kind des Freiherrn?“  
 's war ihm schier, als sei die Lieb' ein  
 Unrecht Gut, als sollt' er eiligst  
 3515 Wie ein Dieb vor Tagesgrauen  
 Reißaus nehmen, — aber jezo  
 Hob in alter Jugendschöne  
 Sich die Sonne aus der lichten  
 Dämmerung des frühen Morgens.  
 3520 „Schäme dich, verzagtes Herze,  
 Ja, ich werbe!“ rief jung Werner.

- Bei dem Morgenimbiß saß der  
 Freiherr, einen Brief studierend,  
 Der ihm Tags zuvor gebracht war.  
 3525 Weit aus Schwaben kam der Bote,  
 Von der Donau, wo in engem  
 Thal der junge Strom einherfließt;  
 Schroffe Kalksteinwände ragen

In die Flut, mit ihnen spiegelt  
 3530 Drin des Buchwalds lichter Grün sich;  
 Dorthier kam der Mann geritten.  
 Doch im Briefe stand geschrieben:

„Alter Kriegsfreund, denkt ihr auch noch  
 An den Hans vom Wildenstein?  
 3535 's ist schon mancher Tropfen Wasser  
 Rhein- und Donauab geflossen,  
 Seit wir drauß' in der Campagne  
 An dem Reitwachtfeuer lagen;  
 Und ich merk's an meinen Buben.  
 3540 Hab jußt jezt so einen Bengel,  
 Vier und zwanzig Jahre zählt' er,  
 Page war er an des Herzogs  
 Hof in Stuttgart, nachher schickt' ich  
 Ihn nach Tübingen zur Hochschule'.  
 3545 Wenn ich nach den Schulden rechne,  
 Die ich für ihn zahlen mußte,  
 Hat er vieles dort gelernt.  
 Jezzo sitzt er bei mir auf dem  
 Wildenstein und birscht den Damhirsch,  
 3550 Birscht den Fuchs und birscht den Hasen.  
 Doch mitunter jagt der Schlingel  
 Auch nach schmucken Bauerntöchtern,  
 Und 's wär' Zeit, ihn balde durch das  
 Joch der Ehe zahm zu machen.  
 3555 Irr' ich nicht, so habt ihr jußt ein  
 Töchterlein, das für ihn recht wär':  
 Unter alten Kameraden  
 Macht man nicht viel Umschweif, darum  
 Fall' ich mit der Thür' ins Haus und

3560 Frag', wie schien's euch, wenn ich meinen  
 Damian auf die Brautfahrt schickte,  
 Auf die Brautfahrt nach dem Rhein?  
 Gebt mir bald Bericht, es grüßt euch  
 Hans vom Wildenstein, der Alte."

3565 Mühsam an des Kriegsfreunds krauser  
 Handschrift zifferte der Freiherr,  
 's mocht wohl eine halbe Stunde  
 Währen, eh' er an den Schluß kam.  
 Lachend sprach er dann: „Es sind doch  
 3570 Teufelskerle, diese Schwaben.  
 Ungehobelt sind sie alle  
 Und von grobem Schrot und Korn,  
 Aber in den eck'gen Köpfen  
 Liegt viel Klugheit aufgespeichert,  
 3575 Mancher geistesdürre Schlucker  
 Könnt' sich dran verprobiantieren.

Ralkuliert mein wack'rer Hans doch  
 Noch in seinen alten Tagen  
 Wie ein Diplomatus:

3580 Seinem pfandbeschwerten, morschen  
 Gulenneste an der Donau  
 Wär' mit einer reichen Mitgift  
 Gar nicht übel aufgeholfen.  
 Doch, es läßt der Plan sich hören.  
 3585 Guten Klang im deutschen Reiche  
 Hat der Wildensteiner Name,  
 Seit sie mit dem Kaiser Rotbart  
 In das heil'ge Land gezogen.  
 Mag's der Junker denn probieren!"

- 3590 Jetzt zum Freiherrn trat jung Werner  
Ernsten Gangs, im schwarzen Festkleid,  
Schwermut auf dem blassen Antlitz.  
Scherzend rief ihm der entgegen:  
„Wollt' euch just zu mir bescheiden,  
3595 Euch ersuchen, daß ihr eure  
Feder spitzt und als mein treuer  
Sekretarius einen Brief schreibt,  
Einen Brief gewicht'gen Inhalts.  
's frägt im Schwabenland ein Ritter  
3600 Nach dem Fräulein, meiner Tochter,  
Freit auch unverblümt um sie für  
Seinen Sohn, den Junker Damian.  
Schreibt ihm denn, wie Margaretha  
Groß und schön jetzt in die Welt schaut,  
3605 Wie sie — doch ihr wißt das alles, —  
Denkt, ihr seid ein Maler, malt ihm  
Schwarz auf weiß ein leibhaft treues  
Kontrafesi, vergeßt kein Pünktlein.  
Schreibt ihm ferner auch, ich hätte  
3610 Nichts dagegen einzutenden,  
Wenn der Junge seinen Klepper  
Satteln wollt' und selber kommen.“
- „Satteln wollt' und selber kommen“ —  
Sprach jung Werner wie im Traume  
3615 Vor sich hin, und brummig sprach der  
Freiherr: „Doch was ist, ihr tragt ja  
Ein Gesicht mit euch herum als  
Wie ein protestant'scher Pred'ger  
Am Karfreitag; — ist das Fieber  
3620 Wieder über euch gekommen?“

Ernst erwidert ihm jung Werner:

„Herr, den Brief werd' ich nicht schreiben,  
Sucht euch eine andre Feder,  
Denn ich selber komme heut und  
3625 Werb' bei euch um eure Tochter.“

„Werb' — bei euch — um eure Tochter?“

Sprach nun seinerseits der Freiherr  
Vor sich hin — ein schiefer Zug flog  
Um den Mund ihm, so wie einem  
3630 Mann, der die Maultrommel spielt,  
Und den linken Fuß durchfuhr ein  
Böser Stich des Zipperleins:

„Junger Freund, euch brennt wahrhaft noch  
Heiße Fieberglut im Kopfe,  
3635 Geht hinunter in den Garten,  
Dorten steht ein schatt'ger Brunn,  
Dort fließt klares Quellenwasser,  
So man dort das Haupt sich dreimal  
Eintaucht, wird man abgekühlt.“

„Edler Herr“ — erwidert' Werner,  
„Spart den Spott, ihr mögt vielleicht ihn  
Besser brauchen, wenn der Junker  
Aus dem Schwabenlande kommt;  
3640 Klar und sonder Fieber bin ich  
Einen schweren Gang gegangen,  
Und dem Vater Margarethas  
Wiederhol' ich meine Werbung.“

Finst' schauend sprach der Freiherr:

„Drängt's euch denn, von mir zu hören,  
3650 Was ihr selbst euch sagen solltet?“

- Ungern nur begegn' ich euch mit  
 Rauhem Ernst, ich hab' die Wunde,  
 Die euch, kaum vernarbt, die Stirn ziert,  
 Nicht vergessen, und ich weiß, in  
 3655 Weissen Dienst ihr sie geholt.  
 Doch nach meinem Kinde soll nur  
 Der die Augen heben, dem ein  
 Adlig Blut dazu das Recht giebt.  
 Die Natur hat feste Linien  
 3660 Weislich um uns all' gezogen,  
 Jedem ist der Kreis gewiesen,  
 Drin gedeihlich er mag walten.  
 Seit das heil'ge römische Reich steht,  
 Steht in ihm der Stände Ordnung,  
 3665 Adel, Bürgermann und Bauer.  
 In sich selber abgeschlossen,  
 Aus sich selber sich erneuend,  
 Bleiben sie gesund und kräftig,  
 Jeder ist alsdann ein Pfeiler,  
 3670 Der das Ganze stützt, doch nimmer  
 Frommt ein Durcheinanderschütteln.  
 Wißt ihr, was daraus hervorsprießt?  
 Enkel, die von allem etwas  
 Haben und im ganzen nichts sind;  
 3675 Flaches, inhaltloses Mischvolk,  
 Schwankend, losgerissen von der  
 Überlief'ung festem Boden!  
 Ganz, scharfkantig muß der Mensch sein,  
 Seine Lebensrichtung muß ihm  
 3680 Schon im Blute liegen als ein  
 Erbteil früherer Geschlechter.  
 Drum verlanget für die Heirat



- Standesgleichheit unsre Sitte,  
 Und die Sitte ist Gesetz mir,  
 3685 Über seine feste Mauer  
 Soll kein fremder Mann mir klettern,  
 Item, drum soll kein Trompeter  
 Um ein Edelfräulein frei'n!"
- 3690 So der Freiherr; mühsam hatten  
 Zu der ernstest, ungewohnten  
 Theoretischen Entwicklung  
 Sich die Worte ihm gefügt.  
 Hinter'm Ofen lag der Kater  
 3695 Hiddigeigei, sorglich lauschend;  
 Nicht' auch mit dem Haupte Beifall  
 An dem Schluß, doch sinnend fuhr er  
 Mit der Pfote an die Stirn',  
 Sinnend dacht' er bei sich selber:  
 „Warum küssen sich die Menschen?  
 3700 Alte Frage, neuer Skrupel!  
 Dacht' ich doch, ich hätt's gefunden:  
 Dacht', es sei der Kuß ein Mittel,  
 Schnell des andern Mund zu schließen,  
 Daß gewappnet nicht der bitteren  
 3705 Wahrheit Wort daraus hervorspring';  
 Doch auch diese Lösung scheint mir  
 Jetzt eine ganz verfehlte,  
 Denn sonst hätt' mein junger Freund hier  
 Längst den alten Herrn geküßt!"
- 3710 Zu dem Freiherrn sprach jung Werner,  
 Sprach's mit klanglos leiser Stimme:  
 „Herr, ich dank' euch für die Lehre.

In der Berge Tannendunkel,  
 An des Stromes grünen Fluten  
 3715 Und im Schein der Maiensonne  
 Hat mein Aug' der Menschenfagung  
 Starre Mauer übersehen;  
 Dank, daß ihr mich dran erinnert,  
 Dank auch für die guten Tage,  
 3720 Die ich hier am Rhein verlebt.  
 Meine Zeit ist um; nach eurem  
 Letzten Wort heißt das Kommando:  
 „Rechtsumkehrt!“ Ich folg' ihm gerne,  
 Als ein ebenbürt'ger Freier  
 3725 Oder niemals fehr' ich wieder,  
 Lebet wohl und zürnt mir nicht!“  
 Sprach's und aus dem Saale schritt er,  
 Und er wußte, was zu thun war.  
 Schier betäubten Blickes schaute  
 3730 Nach der Thür noch lang der Freiherr:  
 „'s geht mir selber nah',“ so brummt' er,  
 „Warum heißt der brave Bursch nicht  
 Damian vom Wildenstein? —“

— Abschied, Abschied, böse Stunde!  
 3735 Wer hat dich zuerst erfonnen?  
 Sicher war's ein böser Mann am  
 Fernen Eismeer; frierend blies der  
 Nordpolwind ihm um die Nase,  
 Rottig eifersüchtig Eh'weib  
 3740 Plagte ihn, — es schmeckte nimmer  
 Ihn des Wallfisches süßer Thran.  
 Übers Haupt zog er ein gelbes  
 Seehundsfell, und mit dem Stock in

3745 Pelzhandschuhgeschützter Rechte  
 Seiner Malinka winkend,  
 Sprach zuerst das rauhe Wort er:  
 „Lebe wohl, ich nehme Abschied!“

3750 Abschied, Abschied, böse Stunde!  
 In der Erkerstube schnürte  
 Werner seine sieben Sachen,  
 Schnürt' den leichten Reisebündel;  
 Grüßt' zum letztenmal des Stübchens  
 Weiße Wände, 's war ihm schier als  
 Wären's alte gute Freunde.

3755 Nur bei ihnen nahm er Abschied,  
 Margarethas Augen hätt' er  
 Nimmermehr begegnen mögen.  
 Drauf zum Schloßhof stieg er nieder  
 Sattelte sein treues Kößlein, —  
 3760 Hufschlag dann, — es ritt ein trüber  
 Reiter aus des Schlosses Frieden.  
 In der Niederung am Rheine  
 Steht ein Rußbaum, dort noch einmal  
 Hielt er an mit seinem Roß,  
 3765 Nahm noch einmal die Trompete;  
 Aus gepreßter Seele klang sein  
 Abschiedsgruß zum Schloß hinüber.  
 Klang — kennt ihr das Lied des Schwanen,  
 Der, im Herz die Todesahnung,  
 3770 Einmal noch zum See hinausschwimmt?  
 Durch die Rosen, durch die weißen  
 Wasserlilien tönt die Klage:  
 „Schöne Welt, ich muß dich lassen,  
 Schöne Welt, wie sterb' ich ungern!“

- 3775 Also blies er; — war's die Thräne,  
 Die auf der Trompete glänzte,  
 Oder war's ein Regentropfen?  
 Vorwärts jezt; die scharfen Sporen  
 Preßt' er in des Rosses Weichen,  
 3780 Und in saufendem Galoppe  
 Flog er um den Waldestrand.

---

### Dreizehntes Stück.

Das Büchlein der Lieder.

---

### Lieder jung Berners.

#### I.

- Das ist im Leben häßlich eingerichtet,  
 Daß bei den Rosen gleich die Dornen steh'n,  
 Und was das arme Herz auch sehnt und dichtet,  
 3785 Zum Schlusse kommt das Boneinandergeh'n.  
 In deinen Augen hab' ich einst gelesen,  
 Es blitzte drin von Lieb und Glück ein Schein:  
 Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,  
 Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein! —
- 3790 Leid, Neid und Haß, auch ich hab' sie empfunden,  
 Ein sturmgeprüfter müder Wandersmann.  
 Ich träumt' von Frieden dann und stillen Stunden,  
 Da führte mich der Weg zu dir hinan.



Abschied. Seite 126.



3795 In deinen Armen wollt' ich ganz genesen,  
 Zum Danke dir mein junges Leben weih'n:  
 Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,  
 Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein! —

3800 Die Wolken flieh'n, der Wind saust durch die Blätter,  
 Ein Regenschauer zieht durch Wald und Feld,  
 Zum Abschiednehmen just das rechte Wetter,  
 Grau wie der Himmel steht vor mir die Welt.  
 Doch wend' es sich zum Guten oder Bösen,  
 Du schlank' Maid, in Treuen denk' ich dein!  
 3805 Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,  
 Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein!

## II.

3810 Sonne taucht in Meeresfluten,  
 Himmel blizt in letzten Gluten,  
 Langsam will der Tag verschneiden,  
 Ferne Abendglocken läuten —  
 Dein gedenk ich, Margaretha.

3815 Haupt gelehnt auf Felsens Rante,  
 Fremder Mann in fremdem Lande,  
 Um den Fuß die Wellen schäumen,  
 Durch die Seele zieht ein Träumen —  
 Dein gedenk ich, Margaretha.

---

 Lied Margarethens.

3820 Jetzt ist er hinaus in die weite Welt,  
 Hat keinen Abschied genommen,  
 Du frischer Spielmann in Wald und Feld,  
 Du Sonne, die meinen Tag erhellt,  
 Wann wirst du mir wieder kommen?



Raum daß ich ihm recht in die Augen geschaut,  
 So ist der Traum schon beendet,  
 O Liebe, was führst du die Menschen zusamm',  
 O Liebe, was führst du die süße Flamm',  
 3825 Wenn so bald und traurig sich's wendet?

Wo zieht er hin? Die Welt ist so groß,  
 Hat der Tücken so viel und Gefahren,  
 Er wird wohl gar in das Welshland geh'n,  
 Und die Frauen sind dort so falsch und schön!  
 3830 O mög' ihn der Himmel bewahren.

### Lieder des Raters Hiddigegei.

#### I.

Eigner Sang erfreut den Biedern,  
 Denn die Kunst ging längst ins Breite,  
 Seinen Hausbedarf an Liedern  
 Schafft ein jeder selbst sich heute.  
 3835 Drum der Dichtung leichte Schwingen  
 Strebt' auch ich mir anzueignen;  
 Wer wagt's, den Beruf zum Singen  
 Einem Rater abzuleugnen?

Und es kommt mich minder teuer,  
 Als zur Buchhandlung zu laufen  
 Und der andern matt Geleier  
 3840 Fein in Goldschnitt einzukaufen.

## II.

Wenn im Thal und auf den Bergen  
 Mitternächig heult der Sturm,  
 3845 Klettert über First und Schornstein  
 Hiddigeigei auf zum Turm.

Einem Geist gleich steht er oben,  
 Schöner als er jemals war,  
 Feuer sprühen seine Augen,  
 3850 Feuer fein gestäubtes Haar.

Und er singt in wilden Weisen,  
 Singt ein altes Raterichlachtlied,  
 Daß wie fern Gewitterrollen  
 Durch die sturmburchbrauste Nacht zieht.

Nimmer hören ihn die Menschen,  
 Jeder schläft in seinem Haus,  
 Aber tief im Kellerloche  
 3855 Hört erblassend ihn die Maus.

Und sie kennt des Alten Stimme,  
 3860 Und sie zittert, und sie weiß:  
 Fürchterlich in seinem Grimme  
 Ist der Raterheldengreis.

## III.

Von des Turmes höchster Spitze  
 Schau' ich in die Welt herein,  
 3865 Schaue auf erhab'nem Sitze  
 In das Treiben der Partei'n.

- Und die Katzenaugen sehen,  
 Und die Katzenseele lacht,  
 Wie das Völklein der Pygmäen  
 3870 Unten dumme Sachen macht.  
  
 Doch was nützt's? ich kann den Haufen  
 Nicht auf meinen Standpunkt zieh'n,  
 Und so laß ich ihn denn laufen,  
 's ist wahrhaft nicht Schad' um ihn.  
  
 3875 Menschenthun ist ein Verkehrtes,  
 Menschenthun ist Ach und Krach;  
 Im Bewußtsein seines Wertes  
 Sitzt der Kater auf dem Dach! —

## IV.

- O die Menschen thun uns Unrecht,  
 3880 Und den Dank such' ich vergebens,  
 Sie verkennen ganz die feinern  
 Saiten unsres Katzenlebens.  
  
 Und wenn einer schwer betrunken  
 Niederfällt in seiner Kammer,  
 3885 Und ihn morgens Kopfweh quälet,  
 Nennt er's einen Katzenjammer.  
  
 Katzenjammer, o Injurie!  
 Wir miauen zart im stillen,  
 Nur die Menschen hör' ich oftmals  
 3890 Grau'nhaft durch die Straßen brüllen.  
  
 Ja sie thun uns bitter Unrecht,  
 Und was weiß ihr rohes Herze  
 Von dem wahren, tiefen, schweren,  
 Ungeheuren Katzenschmerze?

## V.

3895 Auch Hiddigeigei hat einstmals geschwärmt  
Für das Wahre und Gute und Schöne,  
Auch Hiddigeigei hat einst sich gehärmt  
Und geweint manch' sehnstüchtige Thräne.

3900 Auch Hiddigeigei ist einstmals erglüht  
Für die schönste der Katzenfrauen,  
Es klang wie des Troubadours Minnelied  
Begeistert sein nächtlich Miauen.

3905 Auch Hiddigeigei hat mutige Streich'  
Vollführt einst, wie Roland im Nasen,  
Es schlugen die Menschen das Fell ihm weich,  
Sie träufsten ihm Pech in die Nasen.

3910 Auch Hiddigeigei hat spät erst erkannt,  
Daß die Liebste ihm Treue gelogen,  
Sie war einem ganz erbärmlichen Fant  
In heimlicher Liebe gewogen.

Da ward Hiddigeigei entseßlich belehrt,  
Da ließ er das Schwärmen und Schmachten,  
Da ward er trozig in sich gefehrt,  
Da lernt' er die Welt verachten.

## VI.

3915 Schöner Monat Mai, wie gräßlich  
Sind dem Rater deine Stunden,  
Des Gesanges Höllenqualen  
Hab' ich nie so tief empfunden.

3920 Aus den Zweigen, aus den Büschen  
Tönt der Vögel Tirilieren,  
Weit und breit hör' ich die Menschheit  
Wie im Taglohn musizieren.

3925 In der Küche singt die Köchin,  
Ist auch sie von Lieb bethört?  
Und sie singet aus der Zistel,  
Daß die Seele sich empört.

3930 Weiter aufwärts will ich flüchten,  
Auf zum lustigen Balkone,  
Wehe! — aus dem Garten schallt der  
Blonden Nachbarin Kanzone.

Unter'm Dache selber find' ich  
Die gestörte Ruh nicht wieder,  
Nebenan wohnt ein Poet, er  
Trillert seine eig'nen Lieder.

3935 Und verzweifelt will ich jezo  
In des Kellers Tiefen steigen,  
Ach! — da tanzt man in der Hausflur,  
Tanzt zu Dudelsack und Geigen.

3940 Harmlos Volk! In Selbstbetäubung  
Werdet ihr noch lyrisch tollern,  
Wenn vernichtend schon des Ostens  
Tragisch dumpfe Donner rollen!

## VII.

3945 Hiddigeigei hält durch strengen  
Wandel rein sich das Gewissen,  
Doch er drückt ein Auge zu, wenn  
Sich die Nebenfazzen küssen.

3950 Hiddigeigei lebt mit Eifer  
Dem Beruf der Mäusetötung,  
Doch er zürnt nicht, wenn ein andrer  
Sich vergnügt an Sang und Flötung.

Hiddigeigei spricht, der Alte:  
Pflück' die Früchte, eh' sie plagen;  
Wenn die magern Jahre kommen,  
Saug' an der Grinn'ung Tazen!

## VIII.

3955 Auch ein ernstes gottesfürchtig  
Leben nicht vor Alter schützt;  
Mit Entrüstung seh' ich, wie schon  
Graues Haar im Pelz mir sitzt.

3960 Ja die Zeit tilgt unbarmherzig  
Was der einz'le feck geschaffen —  
Gegen diesen scharfgezahnten  
Feind gebricht es uns an Waffen,

3965 Und wir fallen ihm zum Opfer,  
Unbewundert und vergessen;  
— O ich möchte wütend an der  
Turmuhr beide Zeiger fressen!

## Vierzehntes Stück.

Ein Wiedersehen in Rom.

- Sengend lag die Glut des Sommers  
 Über Rom, der alten Weltstadt;  
 Träge wälzt' der Tiberis seine  
 3970 Blonden Wellen; wälzt' sie mehr aus  
 Pflichterfüllung, weil es einmal  
 Sein Beruf als Strom so mitbringt,  
 Als aus inner'm Triebe durch die  
 Zitternd heiße Luft dem Meer zu.  
 3975 Oben wogte buntes Leben,  
 Und im Feierkleide zog die  
 Menge nach dem Vatikan.  
 Kaum war auf der Engelsbrücke  
 Raum für alle; drängend kamen  
 3980 Die Signori in dem span'schen  
 Mantel mit Perück' und Degen,  
 Schwarze Franziskaner-Mönche  
 Mit den braunen Kapuzinern,  
 Röm'sche Bürger, — da und dort ein  
 3985 Sonnverbrannter wilder Hirte  
 Der Campagna, mit antikem  
 Stolz die Lumpen umgeschlagen, —  
 Und dazwischen, leichten Ganges,  
 Wandelten die Töchter Romas  
 3990 Schwarzverschleiert, doch der Schleier  
 Hemmt nicht ihre festen Blicke.  
 (O was ist die Glut der Sonne,  
 Wär' sie auch von kund'gem Meister  
 Im Brennspiegel aufgefangen,



- 3995      Gegen diese röm'schen Blicke?  
 Schweig, du mein versengtes Herz!)  
 Von der Engelsburg hernieder  
 Flattern wallend die Standarten  
 Mit den päpstlichen Insignien,  
 4000      Mitra und gekreuzten Schlüsseln,  
 Ründend, daß heut' hoher Festtag  
 Des Apostelfürsten Petrus.
- 4005      Auf des Vatikans Stieg' und  
 Durch die hohen Kolonnaden  
 Schritten Schweizer Hellbardiere,  
 Wache haltend, auf und nieder.  
 Klirrend dröhnt' der Wiederhall der  
 Schweren Schritte durch die Räume.  
 Auf Sankt Peters hohen Stufen  
 4010      Standen dichtgedrängt die jüngern  
 Eleganter Pflastertreter,  
 Must'ung haltend über all' die  
 Wagen und die Staatskarossen,  
 Die jetzt angefahren kamen.
- 4015      „Seht ihr dort die Eminenza  
 Mit dem Vollmondsangefichte,  
 Mit dem Doppelsinn, — sie stützt sich  
 Auf den galonnierten Diener?  
 's ist der Kardinal Borghese.
- 4020      Wagen rasseln, voraus reiten  
 Diener, Uniformen glänzen,  
 Und mit stattlichem Gefolge  
 Schreitet eine ält're Dame  
 Aufwärts zum Portal des Doms.
- 4025      „Wie sie altert,“ sprach drauf einer,

„Die Frau Königin von Schweden.  
Denkt's euch noch, wie wunderschön sie  
War bei ihrem ersten Einzug?“

Unbeachtet im Gedränge  
4030 Kam jetzt ein schwerfäll'ger Wagen,  
Säßen drin zwei schwarze Damen,  
Doch der Pferde Zügel lenkt' der  
Treue Anton, sorgsam rief er:  
4035 „Platz, ihr Herren, für die gnäd'ge  
Frau Abtissin und das Fräulein!“  
Rief's auf deutsch, die Römer lachten.

— Auf italischem Boden grüßet  
Jetzt der Sang schön Margaretha;  
Gerne möcht' der bläßen Jungfrau  
4040 Er des Südens schönste Blüten  
Auf den Pfad streu'n, daß ein Lächeln  
Übers ernste Antlitz flöge.  
Doch seit Werner aus dem Schloß ritt,  
War der Scherz ein felt'ner Gast ihr.  
4045 Einmal noch sah man sie lachen,  
Als der schwäb'sche Junker ankam,  
Aber 's war ein herbes Lachen,  
Herb, wie von der Mandolin der  
Klagton der gesprung'nen Saite,  
4050 Und der Junker ritt nach Hause,  
Ledig, wie er ausgeritten.

Schweigend härmte sich die Holde,  
Härmte Monde sich und Jahre,  
Und teilnehmend sprach zum Freiherrn

- 4055      Drauf die alte Fürstäbtissin:  
 „Euer Kind gedeiht nicht mehr auf  
 Unserm Boden, langsam welkt das  
 Arme Herz in seinem Kummer.  
 Heilsam ist 'ne Luftveränd' rung,  
 4060      Laßt mit mir drum Margaretha  
 Nach Italien; muß ich doch in  
 Alten Tagen noch nach Rom geh'n.  
 Denn in Chur der böse Bischof  
 Droht des Stiftes schönste Güter  
 4065      In der Schweiz an sich zu zieh'n,  
 Und ich werd' ihn jetzt verklagen,  
 Wird' dem heil'gen Vater sagen:  
 Seid mir gnädig, und bestraft den  
 Groben Bischof von Graubündten.“  
 4070      Sprach der Freiherr: „Nehmt sie denn, und  
 Geb' der Himmel seinen Segen,  
 Daß ihr mir mit roten Wangen  
 Und vergnügt mein Kind nach Haus bringt.“  
 Also fuhren sie nach Welschland,  
 4075      Es kutschiert' der treue Anton.

- Jeho öffnet' er des Wagens  
 Schlag, und nach der Peterkirche  
 Schritt die alte Fürstäbtissin,  
 Ihr zur Seite Margaretha.  
 4080      Staunend schaute sie die Pracht der  
 Ungeheuern Räume, drin die  
 Menschen klein wie Punkte ausseh'n,  
 Schaut' die ries'gen Marmorpfeiler  
 Und die goldgeschmückte Kuppel.  
 4085      In des Mittelschiffes Nische

- Steht Sanct Peters eh'rne Bildsäul'.  
 Zur Estrade am Altar, zum  
 Ehrensitz der fremden Gäste,  
 Führte drauf ein Kammerherr des  
 4090 Papsts die beiden deutschen Damen.  
 Jetzt klang Musik, und durch die  
 Seitenthür vom Vatikan her  
 Hielt der heil'ge Vater seinen  
 Einzug in die Peterskirche.  
 4095 Stämmige Schweizer Hellbardiere  
 Schritten an des Zuges Spitze,  
 Ihnen folgten der berühmten  
 Päpstlichen Kapelle Sänger.  
 Schwere Notenbücher trugen  
 4100 Die Chorknaben, mancher schleppte  
 Mühsam nur den Foliantband.  
 Drauf in bunter Reihe kamen  
 Violette Monsignori,  
 Ramen Äbte und Prälaten  
 4105 Und die Domherrn von Sanct Peter,  
 Schweren Gangs — der fetten Pfründe  
 War das Auß're auch entsprechend.  
 Dann ein Zug von Kavalieren,  
 Blank der Degen, militärisch  
 4110 Rüdten sie in Reih' und Glied an,  
 's war des Papstes Nobelgarde;  
 Und der heil'ge Vater selber  
 Nahte jetzt, — auf hohem Throne  
 Trugen ihn der Diener acht,  
 4115 Überm Haupte hielten Pagen  
 Ihm den Pfauensfederfächer.  
 Schneeweiß war sein linnen Festkleid,

Segnend hob er seine Rechte,  
Dran Sankt Peters Fischerring blizt,  
4120 Und die Menge beugte stumm sich.

Angelangt am Hauptaltare  
War der Zug jetzt, und es hielt der  
Papst das feierliche Hochamt  
Über des Apostels Grab.  
4125 Feierlich und ernst erklang des  
Chorgesangs ehrwürd'ge Weise,  
Die der Meister Palestrina  
Strengen Sinnes einst gesetzt,  
Und die alte Fürstäbtissin  
4130 Betete in frommer Andacht.  
Aber Margaretha hob den  
Blick, es klang ihr der Gesang als  
Wie ein Ton von oben, und sie  
Wollt' empor zum Himmel schauen,  
4135 Doch das Auge haftet' auf der  
Sänger Loge, und sie bebte:  
In der Sänger Mitte stand ein  
Hoher Mann mit blonden Locken,  
Halb verdeckt vom Marmorpfeiler.  
4140 Und sie schaute wieder aufwärts,  
Schaute nicht mehr nach dem Papste,  
Nicht mehr nach den Kardinälen,  
Nicht mehr nach den neun und achtzig  
Lampen über Petri Grab. —  
4145 „Alter Traum, waskehrst du wieder?  
Alter Traum, und was verfolgst du  
Mich bis zu geweihter Stätte?“

Leis verhallt' der letzte Ton, es  
 War die Funktion beendigt.  
 4150 „Fräulein, und was seht ihr blaß aus?“  
 Sprach die alte Fürstäbtissin,  
 „Nehmt mein Gläschlein, 's wird euch gut thun,  
 's ist wohlriechende Essenz drin  
 Aus der Klosterapotheke  
 4155 Von San Marco zu Florenz.“

Jetzt schritt der Zug der Sänger  
 An der Damen Sitz vorüber:  
 „Gott im Himmel, sei mir gnädig,  
 Ja er ist's! ich kenn' die Narbe  
 4160 Auf der Stirn, — es ist mein Werner!“  
 Trübe ward's vor Margarethas  
 Augen, — Herz was schlägst du wilde?  
 Nimmer wollt' der Fuß sie tragen,  
 Und ohnmächtig sank die Jungfrau  
 4165 Auf den kalten Marmorboden.

---

### Fünfzehntes Stück.

Lösung und Ende.

Innocentius der Elfte  
 War ein guter Herr, auch hatt' ihm  
 Gut das Mittagmahl gemundet.  
 Tafelnd saß er und verzehrte  
 4170 Eine Ananas zum Nachtsch,

Sprach zum Kardinal Albani:

„Wer war doch das blasse Fräulein,  
Das heut' Morgen in Sankt Peter  
Eine Ohnmacht angewandelt?“

4175 Sprach der Kardinal Albani:

„Augenblicklich fehlt hierüber  
Mir die Auskunft, doch ich werd' den  
Monsignor Benusto fragen,

4180 Der weiß alles, was in Rom bei  
Tag sich und bei Nacht ereignet,  
Weiß was die Salons erzählen,  
Was die Senatoren treiben,

4185 Was die fläm'schen Maler trinken,  
Was die Primadonnen trillern,  
Weiß selbst, was die Marionetten  
In dem Platz Navona spielen.

Es ist nichts so fein gesponnen,  
Das ein Monsignor nicht wüßte.“  
Oh' der Kaffee noch serviert ward,

4190 (Dieser war damals ein selten  
Nagelneu Getränk, man trank ihn  
Nur an hohen Feiertagen,)  
War der Kardinal schon völlig  
Informiert, und er erzählte:

4195 „Diese blasse Dame ist ein  
Edelfräulein, mit der deutschen  
Fürstäbtissin kam nach Rom sie.

Und sie sah — merkwürd'ger Weise —  
In Sankt Peter einen Mann heut,

4200 Den sie einst vor Jahren liebte,  
Und an dem — merkwürd'ger Weise —  
Sie noch bis zum heut'gen Tag hängt,  
Unerachtet und obgleich er



4205 Sonder Ahnen, sonder Stammbaum  
 Hoffnungslos einst Abschied nahm.  
 Und der Ohnmacht unfreiwill'ger  
 Anlaß ist, — merkwürd'ger Weise —  
 Signor Werner, eurer eignen  
 Heiligkeit Kapellenmeister.

4210 Also hat's dem Monsignor, der  
 Die Abtissin heut besuchte,  
 Diese selbst unter dem Siegel  
 Tiefen Schweigens anvertraut."

4215 Sprach der Papst: „Das ist ja wahrhaft  
 Eine rührende Begegnung.

Wär' der Stoff nicht zu modern und  
 Handelte sich's nicht um deutsche  
 Halbbarbar'n, so dürfte einer  
 Aus der Herrn Arkadier süßem  
 4220 Dichterhaine Lorbeern ernten,  
 Säng' er dieses Wiedersehn.

Doch ich nehme wirklich Anteil  
 An dem ernststen Signor Werner.  
 Trefflich hält er die Kapelle  
 4225 Mir in Ordnung und verbreitet  
 Sinn für ernste strenge Weisen,  
 Während meine Italiener  
 Sich so gerne am leichtfert'gen  
 Operntonspektakel freu'n.

4230 Schweigsam liegt er seinem Dienst ob,  
 Spricht kein Wort aus freien Stücken,  
 Bat noch nie um eine Gnade,  
 Nie auch hält die Hand er offen  
 Für die Gaben der Bestechung,

- 4235 Und der Korruption Exempel  
Sind bei uns doch häufiger als die  
Flöh' in heißen Sommertagen;  
Nicht wahr, Monsignor Venusto?  
Beinah scheint mir, daß den deutschen  
4240 Meister unbekannter Gram drückt,  
's wär' interessant zu wissen,  
Ob auch er noch jener Lieb denkt?"

Sprach der Kardinal Albani:

- „Dieses möcht' ich schier bejahen.  
4245 In den Konduitenlisten,  
Die wir über hoh' und niedre  
Staats- und Kirchendiener führen,  
Steht verzeichnet als Kuriosum,  
Daß er streng die Frauen meidet.  
4250 Früher hatten wir Verdacht, daß  
Ihm die schöne Wirtin in der  
Schenke beim Egeriathale  
Eine Flamm' im Herz entzündet.  
Abendlich sah man ihn wandeln  
4255 Vor die Porta Sebastiano,  
Ringsum ist kein ander Wohnhaus  
Als besagte Osteria,  
Und bei solchem Nachtpaziergang  
Hat ein Mann von seinen Jahren  
4260 Die Vermutung gegen sich.  
Darum sandten wir zwei Späher  
Auf dem Fuß ihm nach, doch diese  
Fanden drauß' ihn bei den Trümmern  
An der appischen Gräberstraße.  
4265 's hat ein römischer Patron einst

Seiner jüd'schen Freigelass'nen,  
 Die er als Andenken an den  
 Tempelbrand Jerusalems  
 Mitnahm, dort ein Grab gesetzt,  
 4270 Glaub', sie hieß Zatcha Achyba.  
 Dorten saß er, und die Späher  
 Sagten, 's war ein schön Effektstück:  
 Die Campagna nächtlich düster,  
 Er, den Mantel umgeschlagen,  
 4275 Mondschein auf dem Marmordenkmal.  
 Alagend blies er die Trompete  
 Durch der Nacht einsamen Schauer;  
 Manch ein Spottwort hatt' er später  
 Drob zu hören, neckend sprach man:  
 4280 Signor Werner komponier' ein  
 Requiem der toten Jüdin."

Sprach's. Es lächelt Innocentius,  
 Lächelten die Kardinäle;  
 Pflichtgemäß nach hohem Vorgang  
 4285 Lächelten die Kammerherren,  
 Selbst des düstern Carlo Dolci  
 Schwärmer=Antlitz wurde heiter.  
 Sprach der Papst dann: „Meine Herren,  
 Achtung vor dem deutschen Meister,  
 4290 's wär' zu wünschen, daß manch andrer,  
 Der sich nachts verstohlen fortschleicht,  
 Auch zur app'schen Straße ginge.  
 Signor Werner steht in meiner  
 Vollen Gnad', ich werd's ihm morgen  
 4295 Zeigen, morgen, wenn ich recht weiß,  
 Hab' ich auch der Frau Abtissin  
 Eine Audienz verwilligt."

- In der Früh' des ersten Juli  
 Sechzehn hundert neun und siebzig  
 4300 Ging die Sonne mit besonderm  
 Wohlbehagen über Rom auf.  
 Kühnend rauscht' die Tramontana  
 Durch die Myrten und Cypressen  
 In dem vatikan'schen Garten,  
 4305 Und die Blumen hoben freudig  
 Duftend die versengten Häupter.  
 Sonnig grüßte das jenseit'ge  
 Rom zum Vatikan herüber,  
 Aus dem Meer von Häusern, Kirchen  
 4310 Und Palästen ragte stolz der  
 Quirinal, und ferne hob sich  
 Der capitolin'sche Hügel,  
 Violetter Duft umzog ihn.  
 Durch des Boscareccio grünen  
 4315 Laubgang schimmerte des Papstes  
 Weiß Gewand; er hatte gnädig  
 Der Äbtissin und dem Fräulein  
 Dorten Audienz gegeben.  
 Die Äbtissin trug den Trost, daß  
 4320 Ihren Rechtsstreit man baldthunlichst  
 In Erwägung ziehen werde.  
 Doch zu Margaretha sprach der  
 Heil'ge Vater: „Sonder Trost darf  
 Keiner heim aus Roma pilgern,  
 4325 Und als Arzt der Seele muß ich  
 Euch vor künft'ger Ohnmacht hüten.“  
 Und dem Diener winkt' er leise:  
 „Holt mir der Kapelle Meister!“

- Werner kam; — zum stattlich schönen  
 4330 Mann war er gereist im Süden.  
 Seit, ein hoffnungsloser Freier,  
 Aus dem Schloß am Rhein er austritt,  
 Hatt' des Lebens wilde Sturmflut  
 Tüchtig ihn herumgewirbelt.  
 4335 Gerne möcht' ich noch erzählen,  
 Wie er vieler Menschen Land sah,  
 Wie er übers Meer gefahren  
 Und mit den Maltesern gegen  
 Türkische Korsaren kreuzte,  
 4340 Bis zuletzt der sonderbare  
 Zufall ihn nach Rom verschlug, —  
 Doch mein Sang wird ungeduldig,  
 Wie ein Fuhrmann knallt er mit der  
 Peitsche vor der Thür und ruft mir:  
 4345 „Vorwärts, vorwärts! und zum Schlusse!“  
 Werner kam — betroffen sah er  
 Margaretha; zweimal, dreimal  
 Sah er stumm zu ihr hinüber,  
 Doch sein Blick besagte mehr als  
 4350 Ein gedruckter Foliantband.  
 's war der Blick, mit dem Odysseus,  
 Bei der Freier Leichen sitzend,  
 Einst zur Gattin sah, vor der ihn  
 Zwanzig Jahre herber Irrfahrt,  
 4355 Herber Duldung ferngehalten.

Innocentius der Elste  
 War ein guter Herr und war ein  
 Psycholog. Leutselig sprach er:

„Was die Vorsehung in gnäd'gem  
 4360 Walten hier zusammenführte,  
 Nimmer soll's das Leben trennen.  
 Gestern in Sankt Peter, heute  
 In dem vatikan'schen Garten  
 Hab' ich klar mich überzeugt,  
 4365 Daß ein Fall hier vorliegt, welcher  
 Päpstlicher Entscheidung harrt.  
 's ist ein mächtig Wesen, was man  
 So gewöhnlich Liebe nennet,  
 Feiner als das Licht durchdringt sie  
 4370 Alle Fugen, alle Ritzen  
 Dieser Welt, der Stuhl Sankt Petri  
 Selber wird von ihr behelligt,  
 Und sie bittet uns um Beistand.

's ist ein freudiger Beruf des  
 4375 Oberhaupt's der Christenheit,  
 Treuer Liebe manchen Hafen,  
 Manchen Stein des Hindernisses  
 Ebnend aus dem Weg zu räumen.  
 Unter allen Völkern aber  
 4380 Sind's die Deutschen, die am meisten  
 Uns damit zu schaffen machen.  
 So kam schon der Graf von Gleichen  
 Aus dem heil'gen Land nach Rom mit  
 Türk'schem Eheib, ohnerachtet  
 4385 Sein zu Haus die Gattin harrete.  
 Die Annalen melden jetzt noch  
 Die Verlegenheit, in die er  
 Damals unsern Vorfahr setzte.  
 So kam auch der unglücksel'gste

- 4390     Aller Ritter, der Tannhäuser:  
 „„Papst Urbane, Papst Urbane,  
 Heil' den Kranken, den die böse  
 Venusin in ihrem Berge  
 Sieben Jahr gefangen hielt!““
- 4395     Heute ist der Fall ein and'rer,  
 Viel anmut'ger, — auch betrifft er  
 Kein kanonisch Hindernis,  
 Nur ein klein Bedenken — wenn ich  
 Recht weiß — bei des Fräuleins Vater.
- 4400     Ihr, Herr Werner, dientet brav mir.  
 Doch ich las aus eurer stillen  
 Resignierten Pflichterfüllung,  
 Daß ihr wie der Vogel in dem  
 Käfig ungern nur gesungen.
- 4405     Oft erbatet ihr den Abschied,  
 Den ich euch versagt', ich würd' auch  
 Heute nimmer ihn gewähren,  
 Wenn's der Brauch erlaubte, daß der  
 Päpstlichen Kapelle Meister
- 4410     Eines Eheweibs sich erfreute;  
 Doch ihr wißt, man soll in Rom die  
 Überlieferung heilig halten;  
 Palestrina selber mußte  
 Deshalb in die Fremde zieh'n.
- 4415     Ich entlaß euch drum in Gnaden,  
 Und dieweil des Fräuleins Vater  
 Einst den Namen Werner Kirchhof  
 Viel zu einfach fand, ernenn' ich  
 Euch zum Ritter meines Hofes.
- 4420     's ist nicht euer Wunsch, ich weiß es,  
 Wen die Kunst geadelt, dem ist



- 4425 Gold'her Schmuck unnützes Beiwerk,  
 Doch das gnäd'ge Fräulein findet  
 Es vielleicht zweckmäß'ger, wenn sie  
 Dem Marchese Camposanto  
 Ihre Hand reicht, als dem schlichten  
 Spielmann Werner. — Kraft der Vollmacht,  
 Die mir ward, zu lösen und zu  
 Binden, leg' ich eure Hände  
 4430 Jetzt zusammen und verlob' euch.  
 Selbst lieblose Zeit erfreut sich  
 An dem Vorbild treuer Liebe,  
 Und ihr gabt es; — seid drum glücklich  
 Und empfalet meinen Segen."
- 4435 Sprach's; er sprach es fast mit Rührung.  
 Dankserschüttert kniete Werner,  
 Kniete Margaretha vor dem  
 Heil'gen Vater; die Äbtissin  
 Weinte, daß das Gras verwundert  
 4440 Aufsaß, ob's vom Himmel regne.  
 Und mit der Äbtissin Thränen  
 Schließt gerührt auch die Geschichte  
 Von dem jungen Spielmann Werner  
 Und der schönen Margaretha.
- 4445 Doch wer wandelt noch spätabends  
 Durch den Corso, und wer schleicht sich  
 In ein finster Seitengäßlein?  
 's ist der treue Kutscher Anton.  
 Freude jubelt ihm im Herzen,  
 4450 Und der Freude giebt er ihren  
 Nicht'gen Ausdruck in dem Weinhaus,

In dem Weinhaus del Sachino.  
Trinkt, — und trinkt, — und trinkt der Treue.

- Nur in einer Pause, während  
4455 Ihm der Wirt die sechste Flasche  
Aus dem Keller holet, spricht er:  
„Freu' dich, altes Rutscherherze,  
Bald darfst du die Mößlein schirren,  
Balde darfst du heimkutschieren.  
4460 Heimkehr, Heimkehr — wunderbare  
Überraschung! niemals war ich  
So erfüllt von meiner hohen  
Rutscherpflicht wie gegenwärtig;  
Stolz im Trab, wie nie ein welscher  
4465 Fuhrmann ihn im Traum geträumt hat,  
Führ' ich meine Damen und Herrn  
Werner durch Florenz und Mailand.“

- In Schaffhausen halten wir die  
Letzte Nachtruß', doch ein Bote  
4470 Muß mir unverzüglich reiten,  
Und das ganze Städtlein muß er  
Alarmieren: „„Müßtet Fahnen,  
Ladet die Kanonen tüchtig,  
Baut auch eine Ehrenpforte!““  
4475 Drauf am nächsten Abend zieh'n wir  
Festlich durch das alte Thor ein,  
Festlich knall' ich von dem Boße,  
Daß die Rathausfenster dröhnen,  
Und ich hör' den alten Freiherrn,  
4480 Wie er unwirch fragt: „„Was soll dies  
Schießen, Jubeln, Fahnenstwenken?““  
Schon von weitem ruf' ich ihm dann:  
„„Heil ist unser'm Haus begegnet,

4485 Und ein Brautpaar kommt gefahren,  
 Herr, ich bring euch eure Kinder!""  
 Keiner soll den Tag vergessen!  
 Zur Grinn'ung soll der Rater  
 Hiddigeigei eine echte  
 4490 Italien'sche Rauchwurst fressen,  
 Und zum ewigen Gedächtnis  
 Muß der Herr Schulmeister mir ein  
 Feingedrechselt Lied verfert'gen,  
 's kommt mir nicht drauf an, es darf selbst  
 Zwei Brabanter Thaler kosten.  
 4595 Und am Schlusse muß es heißen:

„„Liebe und Trompetenblasen  
 Nützen zu viel guten Dingen,  
 Liebe und Trompetenblasen  
 Selbst ein adlig Weib erringen;  
 4500 Liebe und Trompetenblasen,  
 Mög' es jedem so gelingen  
 Wie dem Herrn Trompeter Werner  
 An dem Rheine zu Säckingen!""



## NOTES.

N.B. — The numbers refer to the lines.

---

### Als Beignung.

2. **Don Pagano** was an hotel-keeper in Capri, in whose house Scheffel lived while composing this poem.

5. **Capri**, the ancient Capreæ, a beautiful little Italian island on the south side of the Bay of Naples.

7. **maurisch . . . Kuppeldach**, *low-arched Moorish dome*.

10. **sonderbarer Rauz**, *queer bird*; vulgarism for odd person (**Rauz** = screech-owl).

11. **sonderbar von Handwerk**, *with a queer trade*; colloquial for strangely occupied.

16. **Strandschleicher**, beach-smuggler; translate by a phrase: *stealing like a smuggler*.

18. **Tiberiusvilla**, *Villa of Tiberius*, Emperor of Rome, from 14–37 A.D. **mit . . . gezecht**, *had a lively carouse with the hermit* (the keeper of the villa).

25. **es fehlt . . . ihm**, *there is a screw loose in his head*.

30. **Schwarzwaldbied**, *Song of the Black-Forest*. The scene of the "Trumpeter of Säckingen" is laid in the Black-Forest, a wooded mountain-chain in Baden and Württemberg, running from south to north parallel with the course of the Rhine.

31. **ein fahrend Schüler**, *a roving student*.

32. **Welschland**, *Italy*. **Welsch**, from the name of the Celtic tribe Volcæ, meant originally a Celt, then in a wider sense a foreigner, especially a Gaul, a Frenchman, an Italian.

34. **Betturino**, Italian word for *coachman*.

36. **des . . . Kernfrucht**, *the sweet fruit of the lotus*. The lotus is a shrub two or three feet high, and its fruit is a drupe of the size of a wild plum, with an almost globose kernel. According to the legend,

those who fed on this fruit forgot home and friends. When Ulysses (or Odysseus) comes to the coast of the Lotus-eaters, many of his sailors, partaking of the fruit, lose all wish to return home. (See *Odyssey*, Chap. IX, 84.)

40. *Rom* was built on seven hills.

42. *Marfus Brutus* (85-42 B.C.) was the best known of the assassins of Cæsar.

47. *Werner und Margaretha*, the names of the hero and heroine of the poem, characters whose romantic history was suggested by the lives of *Franz Werner Kirchhofer* and *Marie Ursula von Schönan*, who lived in Säckingen in the 17th century. A tombstone in the graveyard of Säckingen still bears the names of the lovers, who died respectively in 1690 and 1691. (See the Introduction.)

53. *Jetzt* = jetzt.

55. *sein*, genitive dependent on *gedenket*.

58. *Carnevals*, of the *carnival*, that is the season of rejoicing before Lent, Shrovetide. The word is either made up of the Italian *carne* = flesh, and *vale* = farewell, as if "farewell flesh," or is a corruption of the Middle-Latin *carnelevamen*, *carnelevarium* (*carnis*, genitive of *caro* = flesh, *levare* = lighten) = "solace of the flesh," permitted in anticipation of the Lenten fast.

60. *Und gleich dem Krystalle . . . anschießt*, and like the crystal, which, formed of vaporous, fine air-material, strikes (the earth) and spreads in rays. The poet's imagery is here somewhat vague.

63. *Wuchsen mir*, shaped themselves for me.

64. *Napel* = Neapel, Naples.

65. *Im . . . Museum*, in the Bourbon museum (so called after the royal family of Bourbons).

66. *Freiherrn*, the Baron, father of the heroine of the poem.

68. *Pompeji*, an ancient Roman city, situated on the shore of the Bay of Naples; destroyed in 79 A.D. by a terrific eruption of Vesuvius, covered beneath ashes and cinders for more than 1700 years, re-discovered in 1748, and excavated since 1755.

69. *Siddigeigei*, the Baron's cat, whose philosophizings have a prominent place in the poem.

71. *antifer Plunder*, ancient rubbish.

72. *Mosaithund*, a large fine dog worked in mosaic on the pavement of the house of Pansa, a tragic poet of Pompeii.

74. *die . . . Charakterfäke, the self-conscious epic cathead, i.e. the epic muse, embodied in a cat. Charakterfäke, a word coined by S.*

75. *Dies . . . bunt, literally, this was too many-colored for me — this was going too far.*

78. *Luijella, a poetical name for an acquaintance of Scheffel's in Sorrento.*

80. *Sorrento, a city of Italy, in the province of Naples.*

87. *Tiber, Tiberius, Emperor of Rome (14-37 A.D.), who spent the last seven years of his life in Capri, and was devoted to his cups.*

90. *der Bann, the charm.*

91. *vierfüßigen Trochäen, trochaic tetrameter, from the Greek trochus = running, so called from the rapid movement of the verse, and the Greek tetrametron, a verse of four measures. A trochee is a poetic foot consisting of an accented followed by an unaccented syllable, — — — —. Trochaic tetrameter is verse consisting of four trochaic feet, viz.:*

— — — — —  
 Wer ist | dort der | blonde | Fremde |  
 Der auf | Don Pa | ganos | Tache |

Longfellow's "Hiawatha" is an example of this verse.

93. *die, those (forms) which, a double relation.*

94. *Meister Lenz, the conqueror Spring.*

98. *Fah'n sie auf, they pursue. "Fahen" is poetical for "fangen" = to catch.*

103. *Drängend mahnt's, it reminds me urgently, I am strongly moved.*

106. *Vesubius, a volcano, well known for its frequent eruptions, situated near the east shore of the Bay of Naples in Italy.*

109. *Marinaro, Italian word for sailor.*

113. *Frühlingsahnung, sense of coming spring.*

117. *tragisch hoher Stelzgang, stilted gait of tragedy.*

118. *der Tenden; Verpfeff' rung, spice of propagandism.*

119. *der amarant'ne Weihrauchduft, the purple incense.*

121. *die anspruchsvolle Blässe, pretentious pallor.*

123. *ungeschliff'ner, unpolished.*

130. *den die Welt . . . gesetzt hat, whom the world has not set on a green bough — whom the world has not favored.*

133. This is an allusion to a youthful nickname of Scheffel's: „Meister Josephus vom dürrn Ast.“



## Erstes Stück.

Säckingen, the scene of the poem, a town situated between Basel and Constance, at the outskirts of the Schwarzwald (Black-Forest), on the right bank of the Rhine. Scheffel uses the old spelling, the modern form being Säckingen.

134. Schwarzwald, see note, l. 30.

135. Feldberg, the highest mountain in the Black-Forest, about 4850 ft. high. *das letzte . . . Berggetreuen*, *the last outpost* (last small cluster) *of its comrade-mountains*.

138. bewehrt im Tannenharnisch, *mailed in fir-tree armor*.

147. verschlossen (ist). Sein and haben are often omitted in dependent clauses.

150. An allusion to the custom of decking a fir-tree at Christmas.

166. Waldrevier, Revier, from the Lat. riparius = beside the river; *woodland*.

167. Noch trieb . . . Mummenschanz, *winter still held masquerade*.

174. Patriarch = Noah.

177. von Winters Eis umlastet, *overloaded with winter's ice*.

181. in . . . Zügen liegen, *lies in his last gasps, is drawing his last breath*.

192. Traun, *forsooth*. ein sauber Handwerk, *a pretty business*.

194. in die Lüfte zetteln, *hurl to the winds*.

195. zerzausen, *tear to pieces*.

199. zusammenwettert, *blows together, disintegrates*.

202. strahlender Gebieter, *radiant master*, i.e. Spring.

206. Widerpart gehalten, *(have) held your own against*.

208. Blaue Mal, *black and blue spot*.

216. Kurier, from the French courier, "messenger" (from courir, to run), *courier*.

235. Sonderbaren . . . hielten, *held strange converse*.

256. Korbbewehrten Rauserdegens, *basket-hilted battle-sword*.

257. Wehrgehänge, *shoulder-belt*.

294. Insel; the poet here describes the town of Säckingen, which in former times was situated on an island in the Rhine.

300. helvetischen Nachbarlands, *neighboring country of Helvetia*, the ancient name of Switzerland.

303. Wenn ein schöpferischer . . . durchzuckt hat, *when a creative thought has flashed through him with elemental force*. Ulgewaltig is a powerful poetic expression which cannot be verbally translated.

311. Spitzhut, *pointed hat*. 316. beweglich, *movingly*.

340. Rüdenpaar, *pair of mastiffs*.

343. real einfachem Leben, *genuine, simple life (of nature)*.

350. drauß = draußen. *The Thirty Years' War*, 1618-1648, raged between the Protestant and Catholic powers of Northern Europe. The events of the poem take place about twenty years after this terrible war.

354. Friede . . . Gemüt gerauscht, *breathed peace to his spirit*.

356. dem Schwarm . . . Haders, *the swarm of theological disputings*.

358. nur eine, *even one*.

359. Dogmatik, *dogmatics*, i.e. the science which treats of the statement of religious doctrines taught by the Christian church.

361. Spärlich . . . bestellt, *he was slenderly provided*.

363. Einen . . . auszugleichen, *there was a difference to adjust*; (galt = it concerned.)

380. verwehte, *obliterated* (by the drifting snow).

385. St. Bernard dogs are large, strong, long-haired animals, bred on the heights of St. Bernard, a mountain in the canton of Graubünden in Switzerland.

388. greise, literally, hoary; *aged*.

397. Gott zum Gruß, *God bless you* — a form of greeting common in South Germany and Switzerland. Herre, obsolete form for Herr.

400. Feldwebel, *sergeant-major*.

401. Rheinfeld, a town near Säckingen on the left bank of the Rhine, the scene of several actions during the Thirty Years' War. ein . . . Feldschlang', *a Swedish cannon-ball*.

404. Die Reveille', *the reveille*, from the French réveiller = awaken, a call to the soldiers about break of day.

410. Orpheus was according to the Greek legend a son of Apollo and the muse Calliope. He played so divinely on the lyre, that all nature stopped to listen to his music.

413. Ohrenschmauß, *feast of sound*.

417. Collet's, French, cape (col = neck); a close-fitting inner garment.

419. praxtifabel, French, practicable = *passable*.

441. *Schaffnerin, housekeeper.*

445. *Nöten, difficulties.*

451. *Dean von Wehr, Dean of Wehr.* Wehr is a town north of Säckingen.

455. *Gluckhenn', clucking-hen.*

### Zweites Stück.

476. *woher der Männer, of what nation.*

478. *Homerus* (1000 B.C.), the first and greatest of Greek poets, the supposed author of the two great epics, the Iliad and the Odyssey.

479. *König der Phäaken, king of Phæacians*, mentioned in the Odyssey, Chap. VIII, who, on receiving Odysseus into his palace, puts to him the questions of the text.

480. *den edlen Dulder, the noble hero*; that is, the Odysseus of Homer's Odyssey, who suffered many dangers and shipwrecks on his return from the Trojan war.

482. *Fata*, Latin *fatum* = fate, plur. *fata* = *adventures*.

485. *Kachelofen, stove of tiles*; a huge stove, made of large square tiles, into which are built tiers of benches used as seats.

494. *Ilium*, the ancient name of Troy.

495. *Polphem*, son of Poseidon and greatest of the Cyclops, whose eye was put out by Odysseus, the latter suffering in return for the injury a continued exile from his native land.

497. The allusion is to Nausicaä, daughter of Alcinöus, king of the Phæacians. Going with her women to wash clothes in preparation for her wedding, she met and assisted the shipwrecked Odysseus.

498. *bei . . . Wäsche, on occasion of a great washing.*

503. *Platten . . . Thone, plates of glazed clay*, i.e. tiles.

506. *die Füße strecke, sit (or lie) with outstretched legs.*

510. *Werner*, see note, l. 47.

511. *Die Pfalz, or the Palatinate* on the Rhine, was bounded by Würtemberg, Baden, Alsace and Lorraine.

512. *Heidelberg*, situated in the Grand Duchy of Baden on the river Neckar, is famous for its university and castle, now in ruins. It was formerly the capital of the Palatinate, and seat of the Counts Palatine, who were also Electors (*Kurfürsten*) in the German Empire.

537. *Spielmann, musician.*

542. *Freidlichem Ingenium*, from the Latin *ingenium* = natural aptitude.

543. *Seid . . . geschnitten, made of the right stuff.*

544. *Juriste*, obsolete form of *Jurist*, from the Latin *ius, juris* = law, right; *lawyer*.

546. *Dufaten, ducats* (1 ducat = \$2.30). The name ducat was applied to German gold coins of the 16th and 17th centuries.

548. *Seiner . . . Gnaden, of his Grace, the elector*. An elector was one of the seven or more princes of the Roman-German Empire who had the right to elect the Emperor.

549. *Wohlbestallten Amtmann, duly installed bailiff.*

554. The supreme court of the German Empire sat from 1689 to 1806 in Wetzlar, a town near Coblenz in Prussia.

558. *Corpus juris*, code of law; term for a body of Roman law compiled by order of the Roman Emperor Justinian (482-565 A.D.) and still the chief text-book of German law-students. Its four parts are: (1) *Institutiones*. (2) *Pandectæ*. (3) *Codex*. (4) *Novellæ*.

562. *doziert, Lat. docere* = to teach, *expounds*.

564. *Alpdrud, nightmare*: *Alp* = eli. *Drud* = pressure.

566. *brettbernagelt, nailed up in boards, made a blockhead.*

567. *Geflunker, bombast.*

568. *auf . . . Forum, in the Roman forum, i.e. a public place in Rome where causes were tried and orations delivered.*

570. *Gaius, Roman jurist* (117-161 A.D.), whose works on Roman law form the foundation of the "*Institutiones*" of Justinian.

571. *Ulpianus, Roman jurist* (A.D. 170), whose works on Roman law form the foundation of the "*Pandectæ*" of Justinian.

572. *Wie dann . . . gepfuschet, how then later-comers dabbled in it.*

581. *Soll nicht auch . . . Blum' entsprossen, shall not from German soil spring up the flower of her own law.*

585. *Traurig . . . Epigonen* (Greek *epigonoî* = those born afterward), *sad fate of later-comers.*

587. *Sin und her . . . Knäuel, tug here and there at the threads of a tangled skein.*

591. *ob, over. Roder, the third part of the Corpus Juris.*

592. *Gloss', from the Greek glossa* = word requiring explanation; *commentary on the Corpus Juris.*

592. *Cujacius, or Jacques de Cujas* (1522-1590), was a celebrated French professor of law.

598. Cujacius' daughter Susanna was much admired by her father's students.

600. **Katheder**, Greek *kathe'dra* = chair; *platform*.

601. **Hefte**, copy-books, *written lectures*.

602. **Ulcapien**, Lat. law concerning right by virtue of undisputed possession. **Erbrecht**, law concerning right by inheritance.

603. **Novella hundertachtzehn**, a chapter in the fourth part of the *Corpus Juris*.

611. **Alagend im Adagio**, *wailing in adagio*. (*Adagio*, Italian term for a slow, subdued movement in music.)

618. This is a famous edition published by Elzevier in 1664.

619. **Heugaff'**, name of a street.

623. **Dublonen**, *doubloons*, gold coins of Spain, so called because originally of double the value of the pistole (1 doubloon = \$8).

629. **Und so . . . bliden**, *and if any one looked askance*.

631. **Zur Mensur**, Lat. *mensura* = measure, the appointed distance between duelists, also the duel itself; *to the combat!* **Die Klingen bindet**, *cross swords!*

632. **Los! Begin!**

634. **Schläger**, *rapier*. **Flott und schneidig**, *merry and keen*.

635. **Stammbuchblatt**, *autograph-page*.

640. **Pfalzgrafenschloffe**, *Palsgrave's castle*, i.e. the famous Heidelberg castle, residence of the Elector.

643. **Heidelberger Faß**. The *Heidelberg Tun*, which is capable of containing 49,000 gallons, is in one of the cellars of the Heidelberg castle.

644. **Siedler**, *hermit*.

646. **Perkeo** was the court-jester of the Elector Karl Philipp, who lived in the 17th century.

648. **Zu . . . Trinkung**, *for contemplative imbibing*.

660. **Zwerg**, *dwarf*, namely Perkeo. **selbander** (obsolete), *id* selbst der andere = I being the other; *we two*.

670. **Kurfürstin Leonore**, *Electress Leonora*, the consort of the then reigning Elector.

674. **Schmachtend**, *enamored*.

675. **die tolle Weise**, *the foolish ditty*.

676. Palsgrave Frederick married the princess Elizabeth, daughter of James I of England in 1613.

693. **zwo**, obsolete form of *zwei*.

695. **Kartaunen** (Lat. *quartana* = quarter), guns carrying a quarter

of a hundred pounds; twenty-five pounders — *cannons*. In the beginning of the Thirty Years' War, the Protestant powers made Palsgrave Frederick king of Bohemia. A year later, in 1619, he was defeated in the battle of Weissenberg near Prague, and fled the country. On account of his short reign he was called the "Winter-king."

703. *Pedell*, Lat. *pedellus* = foot-messenger; *university-beadle*.

704. *citiert*, Lat. *citare* = to summon, *summoned*. *Rektor*, Lat. *rectio*, from *regere* = to rule; the title of the head of a university, *the rector*.

708. *Rektor Magnificus*, Lat. *magnificare* = to magnify; full official title of the head of a university.

709. *ob . . . Blasen*, for *unauthorized playing the trumpet*.

711. *der Burg . . . Frieden*, *sacred precincts of the castle*.

722. *Weichbild*, *precincts*.

724. *ob auch*, *even though*.

740. *Jäher Schlaf*, *heavy sleep*.

743. *Lächelnd stieß . . . ihm an*, *smilingly the old pastor rang glasses with him*.

745. *'s ist . . . abgegangen*, *it turned out well for you*.

746. The allusion is to a popular German song: „*War einst ein jung, jung Zimmergesell*“ u. s. m., in which a young carpenter, who has fallen in love with a margravine, is sent to the gallows by the injured husband, but makes a lucky escape.

751. *Kasuisistik* (Lat. *casus* = case), the art of deciding special questions; *casuistry*.

763. *Fridolinus* was an Irish missionary, who in the 6th century founded the town of Säckingen by establishing a monastery, afterwards converted into a convent for noble ladies. His annual festival was celebrated in Säckingen by processions and feasting.

767. *Fridolinum*, accusative case of *Fridolinus*. Names of saints are occasionally declined as Latin nouns.

### Drittes Stück.

783. *Münster*, *cathedral*. The bones of *Fridolinus* are still to be found here, enshrined in a costly silver casket.

793. *lag geslüchtet*, *lay secreted* (saved by flight).



795. *Laufenburger Feste*, *fortress of Laufenburg*, situated on the Rhine six miles above Säckingen. Some ruins of the old fortification remain.

806. *Still geblieben*, *keep still*; idiomatic use of past participle for imperative.

818. *Fridoline*, vocative case of Fridolinus used in address as in Latin.

823. *Dechant*, *dean*, an assistant of the bishop.

823. *Kapläne*, *chaplains*.

828. *Renteibermalter*, revenue-manager: a *collector of revenues*, who also invests the receipts.

829. *Syndikus*, Lat. *syndicare* = investigate, censure; *syndic*, a member of the city council.

831. *des Decorums halber*, Lat. *decorum* = fitness, propriety; *for propriety's sake*.

837. *Deutsch-Ordensherren*, *knights of the Teutonic Order*, founded at Akka, in Palestine, 1190. The order, formerly devoted to the care of wounded pilgrims and the christianizing of the heathen Prussians, continues to exist as an ecclesiastical organization.

838. *Kommentur* or *Komtur*, *commander of the knights of the Teutonic Order*.

842. *Fürstäbtissin*, *Lady Abbess*.

862. *Herberg' zu dem „göld'nen Knopfe“*, *Inn of the "Golden Button."* In Scheffel's time the "Golden Button" was the centre of social life in Säckingen.

863. *Also wollt's*, *thus required*.

873. *roten Heller*, *red farthing*. The heller is an old German copper coin, so called from the town of Hall in the Tyrol, where the first hellers were minted.

880. *Nachtruh' halten*, *spend the night or sleep*.

883. *Denaren*, Lat. *denarius*, plur. *denarii*, the principal silver coins of the Romans (1 *denarius* = \$0.17).

891. *Herbergsväter*, *landlords*.

904. *Schwedenregiment*, *Swedish regiment*. During the Thirty Years' War, the Swedes, who fought on the Protestant side, were much dreaded.

930. *Den Mann hat's*, *the man is caught*.



## Viertes Stück.

939. einmütig, *united*.

943. Gerstensaft, *barley-juice, beer*.

945. Humpen, *bumpers, goblets*.

946. Fridolini, *genitive case of Fridolinus, as in Latin*.

951. Kreidet' er sie an die Tafel, *he chalked them on the blackboard*.

In default of writing materials, a blackboard was used for keeping count of the drinks served to customers.

957. ungefügem Tanze, *boisterous dances*.

959. Hauensteiner Bauernjüngling, *young peasant of Hauenstein*.

The ancient county of Hauenstein lies on the slope of the Feldberg between Waldshut and Säckingen.

962. Kalk, *lime; plaster*.

964. Naserümpfend, *turning up his nose; with a sneering expression*.

986. Und es . . . wogte, a mixed metaphor, — it rang and sprouted and surged; omit the most incongruous image and translate: *and it rang and surged within him*.

990. Arnostrand, *banks of the Arno, the Italian river on which Florence is situated*.

991. Menschenkind, etc. The allusion is to the great Florentine poet Dante (1265-1321), author of the "Divina Commedia," which presents a vision of Hell, Purgatory and Paradise, and contains a stern judgment upon the wickedness of the world.

1005. Beatrice, name of a young girl whose image first made an impression upon Dante similar to that which Scheffel ascribes to his hero on seeing Margarethe, and who is represented in the "Divina Commedia" as leading her lover into Paradise.

1013. Ihr den heitern . . . überspringen, *to her also we owe the joyous spirit which, like the traveller's mountain-staff, lifts us above the obstacles of the way*.

1044. Romisch, *curious or odd*.

1046. und schwärmet einsam, *and dream in secret; schwärmen cannot be verbally translated*.

1055. An allusion to the various nations which live on the banks of the Rhine as it passes from Switzerland through Germany and Holland into the German Ocean (Nordsee).

1076. *Wird mir's . . . Herz, I myself feel something tighten round my heart.*

1079. *Schaffhauser Fellen, Schaffhausen's precipices.* Near the city of Schaffhausen in the Swiss canton of the same name is a well-known fall of water, called the "Rhinefalls of Schaffhausen."

1081. *Laufenburger Enge, straits of Laufenburg.* Laufenburg is a town six miles above Säckingen, on the rapids of the Rhine.

1083. *Wiese, a beautiful tributary of the Rhine, coming from the Feldberg and flowing into the Rhine a little below Basel.*

1085. *in rauher . . . Sprach, in the rough speech of the Alemanni, a German tribe which appeared in the beginning of the third century, and occupied the region between the Main and the Danube, where their dialect still lingers.*

1089. *Gauben, caps.* Allusion to the large, singular-looking caps worn by the women of this region.

1089. *Schopfheim, a small town in the valley of the Wiese, whose good beer was often praised by Scheffel.*

1095. *Basel, capital of the Swiss canton of Basel, on the Rhine.*

1100. *Übermut der Liebe (ist).* Sein and haben are often omitted in dependent clauses.

1102. *Damen, i.e. tributaries.*

1104. *Weinereiche Mosel, the Mosel, rich in vineyards.* This tributary flows into the Rhine at Coblenz.

1121. *Sturm und Drang, storm and stress.*

1126. We have here a parallel between the course of the Rhine and the history of the German nation. As the source of the Rhine lies in the icy wilderness of St. Gotthard, so the German people are said to have their origin in the fabled land of the Himalayas.

1132. *Schwäb'sche Meer, Lake of Constance, situated at the north foot of the Alps and traversed by the Rhine.*

1136. *Duftumhauchte Stromromantif, highly poetical and scarcely translatable phrase; romance-breathing fragrance of the Rhine.*

1145. *Lurley, a fabled enchantress who sits on a rock by the bank of the Rhine and beguiles the sailors with her songs.*

1151. *Schüb'gen Krämer, sordid shop-keepers; that is, Dutchmen.*

1153. *Tredschuyt, Dutch trecken = to draw, schuyt = scout, boat; tow-boat.*

1171. *Söller, Lat. solarium, as being exposed to the sun; balcony.*

1187. *Quaderfest im Wassergrunde*, firmly based on freestone in the water's bed.

1217. *als zum Schabernack*, as in mischievous trickery.

1229. *Uder Fridolini*, i.e. a gravel-bank that still exists in the middle of the Rhine, opposite the castle Schoenau.

1241. *Und es . . . drum*, hence our song does not begrudge him the pleasure.

1244. *traumumflorten Blide*, dream-veiled gaze.

### Fünftes Stück.

1267. *Reiter-Obriß*, trooper-colonel. During the Thirty Years' War the Baron was an officer in the imperial army, fighting for the Catholic cause against the Protestant Swedes.

1276. *Die Medicäer*, a noble Italian family, renowned for its patronage of letters and art, had three red balls on its coat-of-arms.

1288. *lohen*, blazing.

1298. *Zipperlein*, gout.

1300. *benamfen*, rather unusual for *benennen*, name.

1304. *mächtiger rumoren*, Lat. rumor = make a noise; stir up more trouble.

1306. *Donnertwetter*, zounds.

1311. *Tirailleure*, French tirer = to draw, *tirailleur* = to shoot often or irregularly; sharp-shooters or skirmishers.

1312. *Plänkelnd vorwärts*, translate by an infinitive phrase, to harass in advance.

1312. *mobile Streifsolonnen*, skirmishing columns ready for march.

1313. *mög' der . . . holen*, the devil take the reconnoitring.

1317. *Kartaunengrüße*, see note, l. 695.

1327. *fremdländ'sche Rauchkraut*, foreign smoking-weed. Tobacco was introduced into Europe about 1559, by a Spanish physician, who brought it from America into Spain. Thence its use spread over all Europe.

1329. *Weichselrohr*, cherry-wood pipe-stem (*Weichsel* = a black, wild cherry found in the Orient and southern Europe).

1337. *Ungarn*, Hungary.

1339. *Angora*, a town in Galatia in Asia Minor, home of a fine race of cats.

1340. **Puszta**, an Hungarian prairie.
1341. **Seinestrand**, *bank of the Seine*, a circumlocution for Paris.
1344. **Debreczin**, a town of Hungary, about 120 miles east of Pesth.
1355. **Katerfelbigeßühl**, *cat-pride*.
1357. **Fond**, Lat. fundus, French fond = bottom; *foundation*.
1358. **gutem Tone**, *high breeding*.
1359. **Tournüre**, French tournure = shape, figure; *address*.
1361. **Autochthonischen Waldstadtkäsen**, autochthonic, from the Greek autochthon = sprung from the land itself, an aboriginal or primitive inhabitant of a country; *cats native to the Black-Forest towns*.
1364. **Quartier von Montfaucon**, a quarter in Paris.
1385. **Imposant**, *imposing*.
1427. **Fulderantliß**, *long-suffering face*.
1432. **Schnepphaub**, *snood*. Note the alliteration in this line.
1446. **Kontur von Beuggen**, a historical personage, who was commander of the Teutonic Order; see ll. 837 and 838.
1450. **hochgestellten Winke**, tyrannous gesture; playful, like *at your beck and call*.
1453. **Theuerdank**, a historic-allegorical German poem, by Melchior Pfünzing (1481-1535), composed according to the plan of the emperor Maximilian I, to celebrate the latter's adventures and courtship.
1457. **Schäferdichter**, *pastoral poets*.
1463. **Eggberg**, a mountain in the Hauenstein country, to the north of Säckingen.
1494. **Sprecht . . . Tag**, you speak in face of day; *boldly prate*.
1523. **Breisach**, town in Baden, on the Rhine, near Freiburg.
1524. **Reiterstücklein**, *knightly adventures*.
1526. **biel . . . Tod**, a proverb; *many dogs are the death of the hare*.
1528. **Hatte sich . . . verbissen**, *the whole, big, dense pack set their teeth in us*.
1531. **die Säbel strecken**, *lay down our swords*.
1534. **Vincennes**, a fortified town east of Paris.
1537. **Pallasch**, Old-French *palache*, a long battle-sword for cavalry; *sabre*.
1539. **Pritsche**, *guard-bed*.
1540. **turnei'n**, *hold tourney*; (tourney, turn about, to join in a mock fight).

1545. *Mynheers*, Dutch Mylords, nickname for Dutchmen.
1549. *Varinasnaster*, *Varina tobacco*. Varina, a city in Venezuela, South America, is famous for its tobacco.
1550. *gebrannte Pfeifen*, *clay pipes*.
1558. *höchsthelber*, *in his most high person*.
1570. *Strich*, *stone floor*.
1600. *Gott . . . selig*, *God rest her soul*.
1606. *Generalpardon*, *amnesty*.
1607. *kein Sterbenswörtlein*, *no mortal syllable*.
1608. *hinjüro*, obsolete for *hinfür*; *henceforth*.
1612. *Stichelreden*, *sarcasms*.
1615. *Rheinau*, formerly a Benedictine monastery in the Swiss canton of Zürich, situated on an island in the Rhine.
1617. *Hallauer Weine*, *wine of Hallau*; Hallau, a village not far from Schaffhausen.
1618. *Einen . . . bestand*, *was victor in a drinking bout*.
1636. *Zauchzend . . . Jagdhalali*, French *halali*, *mort*, a sporting term, the shout of the hunters when the deer is run down; *shouting as if sounding a "mort."*
1644. *mach . . . Kundtschaft*, *put yourself in the way of information*.
1647. *schlag drei Kreuze*, *make the sign of the cross three times*. According to an old superstition three crosses had the power to banish evil spirits.
1651. *machte Rechtsumkehr*, a military term; *made a "right about."*
1663. An allusion to a miracle ascribed to St. Fridolinus, who, in order to make good his claim to the estate of Count Ursus of Glarus, raised the latter from his grave, and brought him to testify before the court of Glarus in which the will was contested. St. Fridolinus is usually portrayed in company with the dead Count Ursus.

### Sechstes Stück.

1695. *Sehlgelassen*, literally, you have missed your aim; slang expression for *you are mistaken*.
1697. *Bürsch*, Old French *bercer*, to hunt with the arrow; *hunting*.
1702. *eins zu blasen*, *to blow (one) a piece*.
1704. *Spielemann*, here *professional musician*.
1705. *Federfuchser*, *quill-driver*.

1707. *Ambassade, embassy*; Lat. *ambactiare* = to go on a mission. An ambassador is a diplomatic agent employed to represent a prince or state to the government of another.

1709. *verhungen, spoil*. The Baron lived in the time of transition from decision by force to decision by law, and had the soldier's contempt for the latter method.

1729. *Mystik, mysticism*; a form of religious belief which is founded upon spiritual experience not systematized in thought.

1729. *Askese, asceticism*, extreme self-denial and self-mortification.

1730. *Kirschentwasser, cordial made from cherries*.

1744. *Mumor, grumbling*. See note, l. 1304.

1748. *Schwadronen, squadrons*. Lat. *ex-quadra*, French *escadre*, Ital. *squadroni*, a body of soldiers drawn up in a square; the principal division of a regiment of cavalry.

1749. *Gingehauen, rechter Flügel!* *right wing, charge!*

1750. *Drauf . . . Violinen!* *at them, you piercing violins!*

1751. *Feuer . . . Kesselpaufen!* *fire away, you kettle-drums!*

1762. *Ordnonnanzen*, Lat. *ordinäre*, French *ordonner* = to command; *aides-de-camp*.

1763. *Flügelmann, file leader*.

1800. *kalkulieren*, Lat. *calculari* = reckon, originally by means of pebbles (*calculus* = a pebble); *help in the accounts*.

1812. *Angefloßen, ring glasses*. See note, l. 806.

1813. *Grenzach*, a town between Säckingen and Constance, famous for its wine.

### Siebentes Stück.

*Der Bergsee* lies in a lonely but beautiful mountain region, a half-hour's walk from Säckingen; it is now called "Scheffelsee."

1862. *Im Kalender rotgeschrieben*. It was formerly customary to print Sundays and festival days in red letters in German calendars. Compare English expression, *red-letter day*.

1909. *Uraltmodische Karosse, old-fashioned state-coach*.

1920. *Kavalier*, Lat. *caballus* = horse, horseman, knight, *nobleman*.

1940. *fährlich* = *gefährlich*.

1952. *Kleinem Kram und kleinem Markte, petty round and narrow limits*. (*Kram* = small wares, rubbish.)

1962. *Waldspecht, woodpecker*.



1976. *Herzerichütternd, sinnverwirrend, heart-compelling, sensebewildering.*

1980. *Festgeblieben, stand fast.* See note, l. 806.

1988. *Sirenen, sirens;* in Greek mythology, sea-nymphs, who by their singing fascinated sailors and then destroyed them.

1997. *Wirt zum Knopfe, landlord of the "Golden Button."* See note, l. 822.

2023. *beflemmt . . . Sinn ihm, his mind was quite in bondage.*

2024. This refers to the well-known tradition that Sir Walter Raleigh (1552-1618) once spread his scarlet cloak in the mud that Queen Elizabeth might pass dry-shod.

2025. *Herze, obsolete form of Herz.*

2051. *Daß alles . . . oblag, that everybody applied himself solemnly to the extermination of fish.*

2054. *Gräthenagen, gnawing fishbones.*

2054. *Krebscherkniden, cracking crab-claws.*

2057. *Maiwein, May-wine, light white wine made aromatic with woodruff leaves; a favorite German beverage for the spring-time.*

2060. *Angefeßt, prepared.*

2063. *fredenzt', a purely metaphorical use of the word (Lat. credere = to believe, to testify). In olden times a taster tried the food and drink before assuring the master of its harmlessness; recommends.*

2076. *ich sing' eins, I'll sing (one) a song.*

2080. *ein präladierend Stücklein, a short piece as prelude.*

2085. *Rundreim, refrain.*

2095. *Ranunkelblüten, buttercups.*

2107. Allusion to a passage in the 8th book of the Odyssey, verses 471-481, telling of the bestowal of a choice cut of the "white-toothed boar" in honor of the bard Demodocus.

2109. *Ziemer, buttock.*

2110. *Bug, joint.*

2123. *Maien, accusative of weak declension.*

#### Achtes Stück.

2172. *Brettbergschlag herunterkniden, are dangling (nodding down) from the wooden scaffold.*

2174. *Gludribus is a fictitious character.*



2175. weit in die Rund', *in all the country round*.
2187. Brocken, *fragments*.
2187. daß ihm vor lauter . . . drin flüßland, *so that with all the (talk about) perspective, coloring, shading, modeling and foreshortening, he was forthwith at his wits' end*.
2210. A saying of Julius Cæsar (100-44 B.C.).
2220. Buffalmaco, a painter of the Florentine school in the 14th century.
2223. Nahrung = Nahrung, *food*.
2228. gratis, Lat. *gratis* = *for nothing*; literally, by favor or kindness (*gratia* = favor).
2230. zwei Monden, *for two months*.
2231. In des Kuppeldachs Gebiertraum, *in the square room beneath the dome*.
2235. voll Zeitbewußtsein, *reflecting the spirit of the time*.
2245. Partituren, *scores*, written or printed drafts or copies of a musical composition.
2246. Maestro, Ital. *master*, an eminent musical composer or teacher.
2247. Claudio von Monteverde (1568-1643), renowned Italian composer, author of many operas and pastorals.
2250. Rumoren, *hanging and thumping*. See note, l. 1304.
2259. Sanft Blasien, a large village in the Schwarzwald, north-east of Säckingen, formerly seat of a very ancient monastery of Benedictine monks.
2268. Kunstzunft, *art-guild, brotherhood*.
2274. aus dem Sinne strich, *struck from his mind; charmed away*.
2275. feiste Kapellanus, *bulky chaplain*.
2277. hell, *piercingly*.
2279. Unbestimmtes Sehnsuchtsdrängen, *vague longing*.
2282. Renteamt, *revenue-office*.
2299. Eisenhammer, *iron-works*.
2300. Albbur, a place at the junction of the Alb with the Rhine near Laufenburg, formerly famous for its iron-works.
2302. reisig Kriegsvolk, *wandering soldiers*.
2322. Salve, from the Lat. *salvere* = *to be in health; salute*.
2324. Tusch, *flourish of trumpets*.
2324. ein . . . Tongruß, *a wild, impetuous salute of sound*.
2331. nach dem Takttschlag . . . Reigen, *the chorus of orchestral*

players swung melodiously to the rhythm of his beating. (Reigen = dance and song, the dancers moving to their own singing.)

2336. Tongewimmel, *throng of sound*.

2349. Dilettanten, from the Lat. *delectare* = to delight; persons who pursue an art desultorily and for amusement; amateurs, *dilettanti*.

2350. Saugen froh . . . Brust entsprossen, *suck with joy honey from the flowers which spring from the troubled soil of the master's mind alone*. This is a mixed metaphor in which the image called up by „schweren Wehen“ (which would naturally be translated “heavy travail”) is so incongruous that it must be suppressed in the translation. Or, if preferred, the whole figure may be assimilated to this conception and the passage read: *suck the sweetness from thoughts which are brought forth in heavy travail from the master's mind alone*.

2358. ob, *for or because*.

2366. Unifono, *unison*, from the Lat. *unus* = one, *sonus* = sound, having one sound, sounding simultaneously.

2387. (ließ ein) Stüdßaß Märzenbier anschroten, (*had a*) *cask of March-beer rolled in*. (Märzbier = a kind of strong beer usually brewed in the spring.)

2392. Schmuße Zeug, *pretty stuff*.

2396. daß es . . . werde, *that things would go on somewhat boisterously*.

### Neuntes Stück.

2413. Rindentische, a table made of bark, *rustic table*.

2415. Zauberhorn des Hüon, *the magic horn of Huon*. Huon de Bordeaux is the hero in a French *Chanson de Geste* (narrative poem) written by Huon de Villeneuve, who lived in the 12th century. The sound of his magic horn had the power of making everybody dance.

2420. berranktem Eingang, *entrance choked with creepers*. (Ranke = creeper.)

2440. Buchse, *box-tree*.

2454. Ungefüge Greuel töne, *horrid discords*. (Greuel töne = horror sounds.)

2458. angorisch, see note, l. 1339.

2474. aufstürmt, *arouses*.

2479. *Räkenmusika, caterwauling.*  
 2512. *Schallzeug, sound-thing, trumpet.*  
 2522. *Storch*; this is an "historical" stork, which lived with his family on the „Diebesturm“ (thieves' tower) near the castle Schönau.  
 2540. *Geringel, wriggling.*  
 2542. *ungefchuppten, without scales, smooth, sleek.*  
 2546. *Jugend, young ones.*  
 2556. *Gang, hanging, curtain.*  
 2568. *Pandurenmesser, Pandoor-knives.* A Pandoor is a member of a body of Austrian infantry levied in southern Hungary (first near the village of Pandur), dreaded for his savage mode of warfare.  
 2569. *Schartig, jaggedly, sharply.*  
 2578. *Torso, Ital. torso* = trunk, stump; a trunk of a statue without the head or limbs.  
 2588. *auf frischer That, in the very act.*  
 2597. *Deutsche Einheit, German unity.* At the time when Scheffel wrote this poem (1853), German unity was a dream which seemed likely never to be realized, although it was actually fulfilled in 1871, several years before Scheffel's death.  
 2610. *Wortgewinde, maze of words.*  
 2613. *Regelrecht und ernst bemessen, according to rule and careful measure.*  
 2615. *Griffe, stops. Sauchrohr, breathing-tube, mouth-piece.*  
 2619. *eh' sie's verieh'n, before they know it.*  
 2634. *Quentin Massys* (1466-1530) is said to have been originally a blacksmith, and to have become a celebrated painter in his efforts to win the maiden whom he loved.  
 2651. *angefochten, attacked, startled.*  
 2655. *Fanfare, a flourish of trumpets.*  
 2667. *hinsjuro, obsolete form for hinsfür.*

### Sehtes Stück.

*Der Hauensteiner Rummel, the Hauenstein riot.* The peasants of Hauenstein (see note, l. 959) were aided in the preservation of their ancient rights by a union of German villages which was founded at the time when Germany was without an emperor (1254-1273) and Suabia without a duke. However, the Austrian governors (Bögte)

incited them to rebellion by heavy taxes and unjust oppression, and uprisings occurred in 1525, 1612, 1728, 1744. Incidents from three of these riots were woven together by Scheffel in his description of the peasants' rebellion.

2684. *Radschloßkint*, *wheel-lock musket*.

2685. *Hellebarde*, *halbert*, a broad blade ending in a sharp point, mounted on a handle from 5 to 7 feet long.

2691. *Herrischried*, a town in the county of Hauenstein.

2692. *Einung*, *union*.

2693. *Einungstag*, *union-meeting*.

2699. *Lederfoller*, *leather doublet*.

2702. *Morgenstern*, *spiked club*; a formidable weapon, consisting of a spiked ball either fixed upon a wooden handle or fastened to it by means of a chain.

2705. *Einungsmesser*, *leader of the union*. *Stabhalter*, *mace-bearer*.

2706. *Waißel*, *sergeant*.

2708. *Redmann*, *speaker*.

2709. *Schrißung*, *document*.

2714. *Röten*, *difficulties*.

2716. *Umlag*, *assessment*.

2720. *Seddelmeister*, *treasurer, tax-collector*.

2721. *Waldvogtei*, *the government*. The imperial governor of the Black-Forest district was called *Waldvogt*; the office, *Waldvogtei*.

2735. *nüt*, in the Hauenstein dialect, *nothing*.

2742. *der Bergalinger Fridli* is identical with *Hans Fridolin Gersbach von Bergalingen*, the chief leader of the last Hauenstein riot.

2746 *mit schlau gefnißnen Augen*, *with sly, blinking eyes*.

2757. *Roteln*, *records*, from the Lat. *rotulus* = a little wheel, a scroll.

2759. *Frohn*, services due to the lord of the manor, *soccage service*. (Middle-High-German *vrôn* = concerning the master.)

2763. A reference to two of the Swiss cantons, namely Schwyz and Appenzell, which contended with especial bravery in the contest for freedom against Austria.

2791. *Doppelaar*, the *double-eagle*, the arms of Austria.

2798. *Balthes von Willaringen*; this character was suggested to Scheffel by an innkeeper of Willaringen, a town in the Schwarzwald.

2799. Wenn . . . gezäumt wird, if the horse is bridled on the tail, that is, *if the thing is taken at the wrong end*.

2802. hinterfür, behind for (the before), *upside down*.

2823. Sclle Haufen, *dense crowds*.

2824. The four Waldstädte on the Rhein — Säckingen, Rheinfelden, Laufenburg, Waldshut — belonged formerly to Austria.

2830. Kartäunen, see note, l. 695.

2838. This refers to the terrible Peasants' War in 1525, when the peasants were cruelly subdued.

2840. Gallparten = Hellebarden, see note, l. 2685.

2844. Fäng', *talons*.

2850. Guch ein Süpplein einzubrodten, prepare or cook you a broth, *get you into a mess*.

2852. Büffelfoller, *doublet of buffalo-skin*.

2853. Reiterpallasth, *horseman's sabre*; see note, l. 1537.

2901. Golddublonen, see note, l. 623.

2903. Waldshut, a town on the Rhine between Säckingen and Schaffhausen.

2908. Schwed', see notes, ll. 904 and 1267.

2910. Fastnachtspiel, *Shrovetide play*, name of the comedy played during the Lenten season, i.e. Fastnachtszeit.

2916. In olden times, peasant riots were generally subdued by the lords and city authorities without appeal to the imperial government, which brought aid only in case of necessity.

2935. Bastion, *bastion*, a mass of earth, faced with sods or stones, which forms part of a rampart and commands the outworks before the fortification (Old French *bastir* = to build).

2947. When the French Constable de Bourbon made an attack upon Rome in 1527, Benvenuto Cellini (1500-1569), the famous Italian sculptor, is said to have shot him with his own hands.

2948. The Engelsburg was formerly the mausoleum of the emperor Hadrian; in the 6th century it was made into a papal castle called S. Angelus inter Nubes.

2967. Hadenbüchsen, *arquebuses* or *harquebuses* (corrupt forms of hacquebuche), hand-firearms fitted with a match-holder which comes down upon the priming-pan when a trigger is pulled.

2994. Während so . . . ward, *while they were skirmishing at the gate*.

2998. Lachsfang, *salmon-trap*.

3001. **Karfau**, a village in the Black Forest.

3034. An allusion to the tradition that Rome was saved during an attack of the Gauls through the warning given by the geese in the capitol.

3081. **Tod und Teufel**, *zounds!*

3083. **Fällt die Wehre**, *lower your weapons!*

3094. **Wallenstein**, a soldier who fought in the army of the great general Wallenstein (1583-1634) during the Thirty Years' War.

3095. **Kriegshantierung**, business of war, *strife and bloodshed*.

3126. **Salbe**, see note, l. 2322.

3128. **Stäubt**, dusts, *rushes*.

3140. **Strauß**, *combat*.

### Elftes Stück.

3163. **Schmerzgeprüfte, Gnadenreiche**, (*O Virgin Mary!*) *tried by sorrows and rich in grace*.

3167. **Is es etwa Unrecht wäre**, *if it be indeed wrong*.

3182. **Schmarren**, *scratches*.

3191. **ob**, *whether*.

3202. **Lang und länger**, *longer and longer*; notice the difference between the German and the English idiom.

3204. **Endymion**; in Greek mythology a beautiful youth, son of Zeus, who was seen and admired by the goddess Selene while he lay asleep in the woods of Mt. Ida.

3252. **und sog . . . hochaufatmend ein**, and drank in the rays of the sun, and inhaled with a deep breath the fragrance of the blossoms.

3315. **Brach . . . Durchgang**, *the wild flight* (of the peasants) *forced for itself a passage*.

3371. **in alten** instead of **in den alten**, the article being omitted for the sake of the metre.

3372. **im zarten . . . Erst-Geword'nen**, *in the tender glow* (breath) *of fresh creation*.

3375. **jeinduß'ge Röte**, fine-vaporous redness, *ruddy glow*.

3402. **Stumme . . . Liebe**, *love's dumb song of songs*. The expression contains an allusion to the Song of Solomon, which is usually called „Das hohe Lied.“

3445. **hineintrompetet**; translate by infinitive, as in our expression, to sing one's self into the heart; *to trumpet one's self (into the heart)*.

3491. **(stehen) auf . . . Fuß**, (are) on a strained foot, (are) on bad terms.



## Zwölftes Stück.

3510. *dräwend* = *drohend*, an antiquated word.
3516. *Reißaus nehmen*, *decamp* or *take flight*.
3525. *Schwaben*, *Swabia* or *Alemannia*, see note, l. 1085.
3536. *Donauab*, *down the Danube*.
3537. *Campagne*, French *campagne*, a military campaign; *in time of war*, here the Thirty Years' War.
3538. *Weitwachtfener*, *bivouac fire*.
3543. *Stuttgart*, capital of Württemberg, which includes a part of what was formerly called Swabia.
3544. *nach . . . Hochschule*, *to the University of Tübingen* (in Württemberg).
3548. *sist . . . Wildenstein*, *he dwells with me in my castle Wildenstein*.
3549. *biricht den Damhirsch*, *hunts the fallow deer*.
3559. *Fall' . . . Haus*, *I carry the door of the house with me*, *I do not beat about the bush* or *I burst in on you with the blunt question*.
3561. *Brautfahrt*, *courting journey*.
3570. *Teufelsterle*, *devil's men*, *scamps*.
3572. *von . . . Korn*, *of coarse metal and alloy*.
3575. *Mancher . . . Schlucker*, *many a mental pauper* (*Schlucker* = *swallower*, *hungry wretch*).
3580. *pjandbeishwerten . . . Gulenneße*, *heavy-mortgaged*, *crumbling owl's nest*, i.e. *castle Wildenstein*.
3587. *Kaiser Rotbart*; an allusion to descent from those who went on a crusade under Barbarossa (*Kaiser Rotbart*, 1152-1190) — an especially distinguished ancestry.
3601. *unverblümt*, *bluntly* (in unadorned speech).
3608. *Kontrafeci*, Lat. *contrafacere* = *to make a copy of*; *image*.
3611. *Alepper*, *nag*.
3619. *Karfreitag*, from the Gothic word "*kara*" = *care*, the Friday of care or sorrow, the Friday on which Christ died, *Good-Friday*.
3628. *ein schiefer . . . Mund ihm*, *he made a wry face*.
3630. *Maultrommel*, *jew's harp*.
3670. *nimmer . . . Durcheinanderschütteln*, *never is mingling of ranks in marriage good* (*durcheinanderschütteln* = *shaking together*).

3678. *ſcharſantig*, sharp-edged, *clear-cut*.  
 3687. *Item*, Lat., *therefore*.  
 3689. *mühsam hatten . . . ſich die Worte ihm gefügt*, *he had found it hard work to put the words together*.  
 3700. *ſkrupel*, Lat. *scrupulus* = a sharp stone; doubt, *scruple*.  
 3723. *Rechtsumfehrt*, see note, l. 1651.  
 3724. *ebenbürt'ger Freier*, *a suitor of like birth*.  
 3731. *s' geht . . . nah'*, *it grieves me also*.  
 3745. *Malchſa*, the name of his wife.  
 3750. *ſieben Sachen*, *belongings*.  
 3761. *Frieden*, *precincts*.

### Dreizehntes Stück.

3788. *Behütet*, dialect for *behüt*.  
 3828. *Welſchland*, see note, l. 32.  
 3832. *Die Kunſt . . . Breite*, *long since has art enlarged its borders*.  
 3841. *Geleier*, grinding of a barrel-organ, *rhymings*.  
 3845. *Fiſt*, ridge, *roof*.  
 3862. *Katerheldengreis*, *grey hero of a tom-cat*.  
 3869. *Pygmäen*; the Pygmies were, according to Greek fable, a race of dwarfs who dwelt on the southern shores of the Mediterranean Sea called by the Grecians *Ocean*.  
 3876. *Ach und Krach*, *woe and crash*, a popular phrase whose assonance cannot be rendered in English.  
 3886. *Kaſenjammer*, cat's misery; physical and often moral discomfort following excessive indulgence.  
 3887. *Injurie*, Lat. *injuria* = injury, *gross insult*.  
 3901. *Troubadours Minnelied*, *love-song of the troubadour*, French term for a lyric poet during the 12th and 13th centuries.  
 3904. *Roland*, a hero of the legends of Charlemagne, who was so fierce in battle against the Saracens that he obtained the name „*Roland der Raſende*“ = Roland the Furious.  
 3909. *Fant*, Ital. *fante*, abbreviation of *infante*, child; *fop*.  
 3910. *getwogen*, *attached*.  
 3930. *Kanzone*, *canzonet*, an Italian song.  
 3942. Hiddigeigei believes that from the East, through the Russians, will come disaster to the German nation.



## Vierzehntes Stück.

3969. **Tibris, Tiber**; the river on which Rome is situated.

3970. **Blonden Wellen, yellow waves**; on account of its color the Tiber is often called the "yellow Tiber."

3971. **weil es . . . mitbringt**, *because it happens that his calling as a river involves it*. Einmal (lit. *once*) cannot of course be verbally translated; it is an idiomatic term expressing vaguely various time-relations, such as: komm einmal her, just come here; ich bin nun einmal jo, that is my nature.

3977. **Vatikan**, palace of the pope in Rome.

3978. **Engelsbrücke**, connects the Engelsburg (see note, l. 2948) with the Vatican.

3980. **Signori**, Lat. *senior*, French *seigneur*; title used in addressing the well-born; *the nobles*.

3982. **Franziskaner-Mönche**, monks of a monastic order established by Franz von Assisi in 1208.

3983. **Kapuziner**, an order of monks founded by Bossi in 1525.

3986. **Campagna di Roma**, a level tract about Rome.

3997. **Engelsburg**, see note, l. 2948.

3998. **Standarten**, Lat. *extendere* = extend, unfold; Ital. *standardo*, standard; *ensign*.

3999. **Insignien**, Lat. *insignia*, sing. *insigne*, a badge of honor or of office; *coat of arms*. The papal insignia were a mitre and crossed keys.

4005. **Schweizer Hellbardiere, Swiss halberdiers**; the body-guard of the pope was composed of Swiss, not Italian soldiers.

4009. **Sankt Peters**, the largest cathedral in the world.

4011. **Pflastertreter**, pavement-trotters, aristocratic loafers.

4015. **Eminenza**, Lat. *eminentia* = excellence; *his eminency*, a title of honor attached exclusively to cardinals.

4018. **galonnierten Diener, liveried servant**; from *gala* = finery, ornament.

4019. **Kardinal Borghese**, a famous ecclesiastic of the noble family of Borghese, nephew of the Pope Paul V.

4026. **Die Frau Königin von Schweden**, i.e. Christina (1626-1689), daughter of Gustavus Adolphus, who was the chief leader of the Protestants in the Thirty Years' War. Christina became converted

to the Catholic faith, and was enthusiastically received on the first of the two journeys to Rome alluded to in the text.

4027. *Denkt's euch noch* = erinnert ihr euch noch.

4063. *Ghur*, capital of the German part of the canton Graubünden in Switzerland, not far from the St. Gotthard, where the Rhine takes its rise.

4087. *Gstrade*, Lat. *via strada* = elevated street; *platform or raised seat*.

4103. *Violette Monsignori*, *papal courtiers in violet dress*. Ital. *monsignore*, lit. my lords, title conferred upon the dignitaries of the papal court.

4105. *Domherrn*, *canons*, i.e. members of the chapter of a cathedral who live according to the canons (religious rules) of the church.

4106. *fetten Pfründe*, *fat benefices*.

4127. *Palestrina*, 1514-1594, a great Italian composer of sacred music, for a time chapel-master at Saint Peter's, but afterwards dismissed because he had not kept the vows of celibacy.

4136. *Loge*, Ital. *loggia* = a covered place; *box*.

4149. *Funktion*, Lat. *functio* = function, performance; *religious service* with elaborate ritual and music.

### Fünfzehntes Stück.

4166. *Innocentius der Elfte*, 1676-1689, a pope noted for the kindness as well as the strictness of his character.

4181. *Salons*, *salons*, brilliant gatherings in the drawing-rooms of a social and intellectual leader.

4185. *Marionetten*, French *marionette*, a puppet moved by some artificial means like a Punch and Judy figure; *puppets*.

4187. *Es ist nichts so fein gesponnen* is a part of a proverb ending: *es kommt doch endlich an die Sonnen*, on the subtlest schemes shines at last the light of day.

4191. *Nagelneu*, *brand-new*.

4219. *Arkadier*, members of the "Academy of the Arcadians," a poetical society founded in 1690 for the purpose of imitating the classical simplicity of the Arcadians, a pastoral people who lived in the heart of the Peloponnessus in Greece.

4220. *Dichterhaine*, a poetical expression having much the same

significance as the Greek Parnassus; *poet's grove* or *Parnassus*; i.e. a mountain in central Greece sacred to the muses, hence, figuratively, the abiding place of poetry and home of poets.

4229. *Operntonſpektafel*, *opera-show music*.

4231. *aus freien Stücken*, *voluntarily*.

4245. *Konduitenliſten*, *records of behavior*.

4248. *Rurioſum*, a rarity, *a curiosity*.

4252. *Egeriathale*, a valley near the Appian Way, so called from the prophetic nymph Egeria, whose grotto was about three miles from Rome.

4257. *Oſteria*, Ital. *osteria*, *hostelry, inn*.

4261. *zwo*, see note, l. 693.

4264. *Gräberſtraße*, *street of tombs*, so called by Scheffel on account of its numerous tombs and ruins. The Appian Way here referred to, a celebrated road running from Rome to Brindisi, was begun by the censor Appius Claudius Cæcus, 312 B.C. It exists in part at the present time.

4265. *Patron*, Lat. *patronus* = protector; a *master* who freed his slave, but retained some rights over him after his emancipation.

4266. *Freigelaff'nen*, *freed-woman*.

4270. The tomb of Zatcha Achyba is still to be found on the Appian Way.

4272. *Eſſektſtück*, *effective piece*.

4273. *Campagna*, see note, l. 3986.

4281. *Requiem*, a musical service for the dead, so called from the first word of the mass for the dead: "Requiem æternam dona eis" (Lord grant to these eternal rest).

4284. *nach hohem Vorgang*, *according to high precedence*.

4286. *Carlo Dolci* (1616-1686), a famous Florentine painter.

4287. *Schwärmer-Antliß*, *estatic face*.

4302. *Tramontana*, Italian word for *the north wind*, which comes from beyond the Alps (*tramontano* = beyond the mountains).

4311. *Quirinal*, formerly a papal, now a royal palace in Rome.

4314. *Boscareccio*, Italian word for a grove of shrubs or trees.

4320. *baldthunlichſt*, *as soon as possible*.

4338. *Malteſern*, *the Maltese knights*, members of a religious order founded 1070 for the purpose of fighting against the enemies of Christendom. Having in 1530 taken up their headquarters at Malta, they had frequent conflicts with the Turks.

4339. **Korsaren**, French *corsaire* = courser, one who cruises the ocean for the purpose of plundering other vessels; *pirates*.

4351. Scheffel presents Werner as giving to Margareta across the years of separation and sorrow a look like that which Odysseus fixed upon his wife Penelope over the slain bodies of the suitors who had persecuted her during his long wanderings.

4358. **Psycholog**, a *psychologist*; here, of course, simply a man of insight into human feeling.

4382. **Graf von Gleichen**, a nobleman of Thuringia, who, according to tradition, brought home from one of the crusades a beautiful Turkish woman, to whom, with the consent of his wife and the pope, he was legally married.

4384. **ohnerachtet**, *notwithstanding*.

4385. **sein** = *seiner*, genitive after *harrte*.

4390. **Tannhäuser**, a Minnesinger of the 13th century, who, according to tradition, spent seven years in the cave of Venus. Returning to the world, and imploring in vain pardon and healing from Pope Urban in Rome, he went back again to his enchantress.

4397. **kanonisch**, Lat. *canonicus* = canonical, pertaining to the laws of the church; *legal*.

4425. **Marchese**, *marquis*, a nobleman whose rank is intermediate between that of an earl and that of a duke. **Campofanto**, the new name, bestowed by the pope with the title, is, of course, a rendering into Italian of the name *Kirchhoff*.

4434. **empfalet** = *empfanget*.

4446. **Korso**, Ital. *corso* = race-course; name of a street in Rome where most of the carnival festivities take place.

4452. **Del Fachino**, name of a wine-house in Rome, to which the poet often resorted.

4477. **Boße**, *coachman's box*.

4492. **Feingedrehselt**, *well-turned, graceful*.

4493. **'s kommt . . . an**, *it makes no difference to me*.

4494. **Brabanter Thaler**, a coin first stamped in 1598 in the Netherlands, equals one dollar.



# Heath's Modern Language Series.

## GERMAN GRAMMARS AND READERS.

- Nix's Erstes deutsches Schulbuch.** For primary classes. Illus. 202 pages. 35 cts.
- Joynes-Meissner German Grammar.** A *working* Grammar, elementary, yet complete. Half leather. \$1.12.
- Alternative Exercises.** Can be used, for the sake of change, instead of those in the *Joynes-Meissner* itself. 54 pages. 15 cts.
- Joynes's Shorter German Grammar.** Part I of the above. Half leather. 80 cts.
- Harris's German Lessons.** Elementary grammar and exercises for a short course, or as introductory to advanced grammar. Cloth. 60 cts.
- Sheldon's Short German Grammar.** For those who want to begin reading as soon as possible, and have had training in some other languages. Cloth. 60 cts.
- Babbitt's German at Sight.** A syllabus of elementary grammar, with suggestions and practice work for reading at sight. Paper. 10 cts.
- Faulhaber's One Year Course in German.** A brief synopsis of elementary grammar, with exercises for translation. Cloth. 60 cts.
- Krüger and Smith's Conversation Book.** 40 pages. Cloth. 25 cts.
- Meissner's German Conversation.** Not a *phrase* book nor a *method* book, but a scheme of rational conversation. Cloth. 65 cts.
- Harris's German Composition.** Elementary, progressive, and varied selections, with full notes and vocabulary. Cloth. 50 cts.
- Wesselhoeft's German Composition.** With notes and vocabulary. Cloth. 83 pages. 40 cts.
- Hatfield's Materials for German Composition.** Based on *Immensee* and on *Höher als die Kirche*. Paper. 33 pages. Each, 12 cts.
- Horning's Materials for German Composition.** Based on *Der Schwiegersohn*. 32 pages. 12 cts.
- Stüven's Praktische Anfangsgründe.** A conversational beginning book with vocabulary and grammatical appendix. Cloth. 203 pages. 70 cts.
- Foster's Geschichten und Märchen.** The easiest reading for young children. Cloth. 25 cts.
- Guerber's Märchen und Erzählungen, I.** With vocabulary and questions in German on the text. Cloth. 162 pages. 60 cts.
- Guerber's Märchen und Erzählungen, II.** With vocabulary. Follows the above or serves as independent reader. Cloth. 202 pages. 65 cts.
- Joynes's German Reader.** Progressive, both in text and notes, has a complete vocabulary, also English exercises. Half leather, 90 cts. Cloth, 75 cts.
- Deutsch's Colloquial German Reader.** Anecdotes, table of phrases and idioms, and selections in prose and verse, with notes and vocabulary. Cloth. 90 cts.
- Boisen's German Prose Reader.** Easy and interesting selections of graded prose, with notes, and an index which serves as a vocabulary. Cloth. 90 cts.
- Huss's German Reader.** Easy and slowly progressive selections in prose and verse. With especial attention to cognates. Cloth. 233 pages. 70 cts.
- Spanhoofd's Lehrbuch der deutschen Sprache.** Grammar, conversation and exercises, with vocabulary for beginners. Cloth. 312 pages. \$1.00.
- Heath's German-English and English-German Dictionary.** Fully adequate for the ordinary wants of the student. Cloth. Retail price, \$1.50.



# Heath's Modern Language Series.

## ELEMENTARY GERMAN TEXTS.

- Grimm's *Märchen* and Schiller's *Der Taucher* (van der Smissen). Notes and vocabulary. *Märchen* in Roman type. 65 cts.
- Andersen's *Märchen* (Super). With notes and vocabulary. 70 cts.
- Andersen's *Bilderbuch ohne Bilder*. With notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt, Washington, D.C. 30 cts.
- Leander's *Träumereien*. Fairy tales with notes and vocabulary by Professor Van der Smissen of the University of Toronto. 40 cts.
- Volkmann's (Leander's) *Kleine Geschichten*. Four very easy tales, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 30 cts.
- Easy Selections for Sight Translation. (Deering.) 15 cts.
- Storm's *In St. Jürgen*. Notes and vocabulary by Prof. A. S. Wright, Case School of Applied Science. 30 cts.
- Storm's *Immensee* (Bernhardt). With notes and vocabulary. 30 cts.
- Heyse's *Niels mit der offenen Hand*. Notes, vocabulary and English exercises by Prof. E. S. Joynes. 30 cts.
- Heyse's *L'Arrabbiata* (Bernhardt). With notes and vocabulary. 25 cts.
- Von Hillern's *Höher als die Kirche* (Clary). With vocabulary. 25 cts.
- Hauff's *Der Zwerg Nase*. With introduction by Professor Grandgent of Harvard University. No notes. 15 cts.
- Hauff's *Das kalte Herz*. Notes and vocabulary by Professor Van der Smissen, University of Toronto. (Roman type.) 40 cts.
- Ali Baba and the Forty Thieves. With introduction by Prof. Grandgent of Harvard University. No notes. 20 cts.
- Schiller's *Der Taucher*. With notes and vocabulary by Professor Van der Smissen of the University of Toronto. 12 cts.
- Schiller's *Der Neffe als Onkel* (Beresford-Webb). Notes and vocab. 30 cts.
- Baumbach's *Waldnovellen*. Six little stories, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 35 cts.
- Spyri's *Rosenresli*. With notes and vocabulary for beginners, by Helene H. Boll, of the High School, New Haven, Conn. 25 cts.
- Spyri's *Moni der Geissbub*. With vocabulary by H. A. Guerber. 25 cts.
- Zschokke's *Der zerbrochene Krug*. With notes, vocabulary and English exercises by Professor E. S. Joynes. 25 cts.
- Baumbach's *Nicotiana und andere Erzählungen*. Five stories, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 30 cts.
- Elz's *Er ist nicht eifersüchtig*. With vocabulary by Prof. B. W. Wells. 25 cts.
- Carmen Sylva's *Aus meinem Königreich*. Five short stories, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 35 cts.
- Gerstäcker's *Germelshausen* (Lewis). Notes and vocabulary. 25 cts.
- Wichert's *Als Verlobte empfehlen sich* —. Notes and vocabulary by Dr. Geo. T. Flom, Iowa State University. 25 cts.
- Benedix's *Nein*. With notes, vocabulary and English exercises by A. W. Spanhoofd. 25 cts.
- Benedix's *Der Prozess*. With notes, vocabulary, and list of irregular verbs by Professor B. W. Wells. 20 cts.
- Zschokke's *Das Wirtshaus zu Cransac*. Introduction, notes and English exercises by Prof. E. S. Joynes, So. Carolina College. 30 cts.



## Heath's Modern Language Series.

### INTERMEDIATE GERMAN TEXTS. (Partial List.)

- Arnold's Fritz auf Ferien.** Notes and vocab. by A. W. Spanhoofd, Director of German in High Schools, Washington, D.C. 25 cts.
- Heyse's Das Mädchen von Treppi.** With introduction, notes, and English exercises by Professor Joynes. 30 cts.
- Stille Wasser.** Three tales by Krane, Hoffman and Wildenbruch, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 35 cts.
- Seidel's Leberecht Hühnchen.** With notes and vocabulary by Professor Spanhoofd, High School, Washington, D.C. 30 cts.
- Auf der Sonnenseite.** Humorous stories by Seidel, Sudermann and others. With notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 35 cts.
- Frommel's Eingeschneit.** Notes and vocabulary by Dr. Bernhardt. 30 cts.
- Keller's Kleider machen Leute.** With notes and vocabulary by M. B. Lambert, Brooklyn High School. 35 cts.
- Liliencron's Anno 1870.** Notes and vocabulary by Dr. Bernhardt.
- Baumbach's Die Nonna.** Notes and vocabulary by Dr. Bernhardt. 30 cts.
- Riehl's Der Fluch der Schönheit.** With notes by Professor Thomas, Columbia University, and vocabulary. 30 cts.
- Riehl's Das Spielmannskind; Der stumme Ratsherr.** Two stories with notes by A. F. Eaton, Colorado College. 25 cts.
- Ebner-Eschenbach's Die Freiherren von Gemperlein.** Edited by Prof. Hohlfeld, University of Wisconsin. 30 cts.
- Freytag's Die Journalisten.** With notes by Professor Toy of the University of North Carolina. 30 cts. With vocabulary, 40 cts.
- Wilbrandt's Das Urteil des Paris.** Notes by A. G. Wirt, Denver University. 30 cts.
- Schiller's Das Lied von der Glocke.** With notes and vocabulary by Professor Chamberlin of Denison University. 20 cts.
- Schiller's Jungfrau von Orleans.** With introduction and notes by Prof. B. W. Wells. Illustrated. 60 cts. With vocabulary, 75 cts.
- Schiller's Maria Stuart.** Introduction and notes by Prof. Rhoades, University of Illinois. Illustrated. 60 cts. With vocabulary, 75 cts.
- Schiller's Wilhelm Tell.** With introduction and notes by Prof. Deering of Western Reserve Univ. Illus. 50 cts. With vocab., 75 cts.
- Schiller's Ballads.** With introduction and notes by Professor Johnson of Bowdoin College. 60 cts.
- Baumbach's Der Schwiegersohn.** With notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. 30 cts. With vocabulary, 40 cts.
- Onkel und Nichte.** Story by Oscar Faulhaber. No notes. 20 cts.
- Benedix's Plautus und Terenz; Die Sonntagsjäger.** Comedies edited by Professor B. W. Wells. 25 cts.
- François's Phosphorus Hollunder.** With notes by Oscar Faulhaber. 20 cts.
- Moser's Köpnickerstrasse 120.** A comedy with introduction and notes by Professor Wells. 30 cts.
- Moser's Der Bibliothekar.** Introduction and notes by Prof. Wells. 30 cts.
- Drei kleine Lustspiele.** *Günstige Vorzeichen, Der Prozess, Einer muss heiraten.* Edited with notes by Prof. B. W. Wells. 30 cts.
- Helbig's Komödie auf der Hochschule.** With introduction and notes by Prof. B. W. Wells. 30 cts.

## Beath's Modern Language Series.

### INTERMEDIATE GERMAN TEXTS. (Partial List.)

- Schiller's *Geschichte des dreissigjährigen Kriegs*. Book III. With notes by Professor C. W. Prettyman, Dickinson College. 35 cts.
- Schiller's *Der Geisterseher*. Part I. With notes and vocabulary by Professor Joynes, South Carolina College. 30 cts.
- Selections for Sight Translation. Fifty fifteen-line extracts compiled by Mme. G. F. Mondan, High School, Bridgeport, Conn. 15 cts.
- Selections for Advanced Sight Translation. Compiled by Rose Chamberlin, Bryn Mawr College. 15 cts.
- Benedix's *Die Hochzeitsreise*. With notes and vocabulary by Natalie Schiefferdecker, of Abbott Academy. 25 cts.
- Aus Herz und Welt. Two stories, with notes by Dr. Wm. Bernhardt. 25 cts.
- Novelletten-Bibliothek. Vol. I. Six stories, selected and edited with notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. 60 cts.
- Novelletten-Bibliothek. Vol. II. Selected and edited as above. 60 cts.
- Unter dem Christbaum. Five Christmas stories by Helene Stökl, with notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. 60 cts.
- Hoffmann's *Historische Erzählungen*. Four important periods of German history, with notes by Professor Beresford-Webb. 25 cts.
- Wildenbruch's *Das edle Blut*. Edited with notes and vocabulary by Professor F. G. G. Schmidt, University of Oregon. 25 cts.
- Wildenbruch's *Der Letzte*. With notes by Professor F. G. G. Schmidt of the University of Oregon. 25 cts.
- Wildenbruch's *Harold*. With introduction and notes by Prof. Eggert. 35 cts.
- Stifter's *Das Haideedorf*. A little prose idyl, with notes by Professor Heller of Washington University, St. Louis. 20 cts.
- Chamisso's *Peter Schlemihl*. With notes by Professor Primer of the University of Texas. 25 cts.
- Eichendorff's *Aus dem Leben eines Taugenichts*. With notes by Professor Osthaus of Indiana University. 35 cts.
- Heine's *Die Harzreise*. With notes by Professor Van Daell of the Massachusetts Institute of Technology. 25 cts.
- Jensen's *Die braune Erica*. With notes by Professor Joynes of South Carolina College. 25 cts.
- Holberg's *Niels Klim*. Selections edited by E. H. Babbitt of Columbia College. 20 cts.
- Lyrics and Ballads. Selected and edited with notes by Professor Hatfield, Northwestern University. 75 cts.
- Meyer's *Gustav Adolfs Page*. With full notes by Professor Heller of Washington University. 25 cts.
- Sudermann's *Johannes*. Introduction and notes by Prof. F. G. G. Schmidt of the University of Oregon. 35 cts.
- Sudermann's *Der Katzensteg*. Abridged and edited by Prof. Wells. 40 cts.
- Dahn's *Sigwalt und Sigridh*. With notes by Professor Schmidt of the University of Oregon. 25 cts.
- Keller's *Romeo und Julia auf dem Dorfe*. With introduction and notes by Professor W. A. Adams of Dartmouth College. 30 cts.
- Hauff's *Lichtenstein*. Abridged. With notes by Professor Vogel, Massachusetts Institute of Technology. 75 cts.

# Beath's Modern Language Series.

## ADVANCED GERMAN TEXTS.

- Scheffel's *Trompeter von Säckingen*. Abridged and edited by Professor Wenckebach of Wellesley College. Illustrated. 65 cts.
- Scheffel's *Ekkenard*. Abridged and edited by Professor Carla Wenckebach of Wellesley College. Illustrated. 70 cts.
- Freytag's *Soll und Haben*. Abridged. With notes by Professor Files of Bowdoin College. 65 cts.
- Freytag's *Aus dem Staat Friedrichs des Grossen*. With notes by Professor Hagar of Owens College, England. 25 cts.
- Freytag's *Aus dem Jahrhundert des grossen Kriegeres*. Edited by Professor Rhoades of the University of Illinois. 35 cts.
- Freytag's *Rittmeister von Alt-Rosen*. With introduction and notes by Professor Hatfield of Northwestern University. 60 cts.
- Fulda's *Der Talisman*. Introduction and notes by Prof. C. W. Prettyman, Dickinson College. 35 cts.
- Lessing's *Minna von Barnhelm*. With notes and introduction by Prof. Primer of the Univ. of Texas. 60 cts. With vocabulary, 75 cts.
- Lessing's *Nathan der Weise*. With introduction and notes by Professor Primer of the University of Texas. 90 cts.
- Lessing's *Familia Galotti*. With introduction and notes by Professor Winkler of the University of Michigan. 60 cts.
- Goethe's *Sesenheim*. From *Dichtung und Wahrheit*. With notes by Professor Huss of Princeton. 25 cts.
- Goethe's *Meisterwerke*. Selections in prose and verse, with copious notes by Dr. Bernhardt of Washington. \$1.25.
- Goethe's *Dichtung und Wahrheit*. (I-IV.) Edited by Professor C. A. Buchheim of King's College, London. 90 cts.
- Goethe's *Hermann und Dorothea*. With notes and introduction by Prof. Hewett of Cornell University. 75 cts.
- Goethe's *Iphigenie*. Edition with notes and vocabulary by Professor Adams of Dartmouth College. 60 cts.
- Goethe's *Iphigenie*. With introduction and notes by Professor L. A. Rhoades of the University of Illinois. 65 cts.
- Goethe's *Torquato Tasso*. With introduction and notes by Professor Thomas of Columbia University. 75 cts.
- Goethe's *Faust*. With introduction and notes by Professor Thomas of Columbia University. Part I, \$1.12. Part II, \$1.50.
- Goethe's *Poems*. Selected and edited by Prof. Harris, Adelbert College. 90 cts.
- Grillparzer's *Der Traum, ein Leben*. Introduction and notes by Edward Meyer, Adelbert College. 60 cts.
- Heine's *Poems*. Selected and edited with notes by Professor White of Harvard University. 75 cts.
- Walther's *Meereskunde*. (Scientific German.) Notes and vocabulary by Prof. Sterling of the University of Wisconsin. 75 cts.
- Gore's *German Science Reader*. With notes and vocabulary. 75 cts.
- Hodges' *Scientific German*. Selected and edited by Professor Hodges, formerly of Harvard University. 75 cts.
- Wenckebach's *Deutsche Literaturgeschichte*. Vol. I (to 1100 A.D.) with *Musterstücke*. 50 cts.
- Wenckebach's *Meisterwerke des Mittelalters*. Selections from German translations of the masterpieces of the Middle Ages. \$1.26.
- Dahn's *Ein Kampf um Rom*. Abridged and edited with notes by Prof. Wenckebach of Wellesley College. 70 cts.



PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

H&SS  
A  
4666



UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C  
39 10 09 04 01 007 4